叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 北极女王(the Arctic Queen) 000001

2. 北极女王(the Arctic Queen) 000002

3. 北极女王(the Arctic Queen) 000003

4. 北极女王(the Arctic Queen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极女王(The Arctic Queen)
第1/4页

[ðə; ði]	['ɑːktɪk]	[kwiːn]	.
The	**Arctic**	**Queen**	**.**
这	北极	女王	.

北极女王。

[tuː; tə]
To
到

到

['dɑːktər; draɪv]	.	[ɪ'laɪʃə]	[kent]	[keɪn]	,
Dr	**.**	**ELISHA**	**KENT**	**KANE**	**,**
博士	.	以利沙	肯特	凯恩	,

伊莱沙·肯特·凯恩博士

[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grɪ'nɛl]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
COMMANDER	**OF**	**THE**	**GRINNELL**	**EXPEDITION**
指挥官	的	这	格林内尔	远征

格林内尔探险队指挥官

[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	['fræŋklɪn]	—
IN	**SEARCH**	**OF**	**SIR**	**JOHN**	**FRANKLIN**	**—**
在	搜索	的	先生	约翰	富兰克林	—

寻找约翰·富兰克林爵士——

[ðɪs]	['pəʊɪm]	[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	:
THIS	**POEM**	**IS**	**DEDICATED**	**:**
这	诗	是	投入的	:

这首诗献给：

[wɪð]	[sɪns'iəɹəst]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['entəpraɪz]	,	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]
WITH	**SINCEREST**	**ADMIRATION**	**OF**	**HIS**	**ENTERPRISE**	**,**	**COURAGE**	**AND**
和	最真诚的	钦佩	的	他的	企业	,	勇气	和

我由衷钦佩他的进取精神、勇气和……

[hə'rəʊɪk]	[self]	-	[dɪ'vəʊʃn]	,
HEROIC	**SELF**	**-**	**DEVOTION**	**,**
英勇	自己	-	虔诚	,

英勇的自我奉献

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	[æz; əz]	[dɪ'skʌvərə(r)]
AND	**OF**	**HIS**	**SUCCESS**	**AS**	**DISCOVERER**
和	的	他的	成功	作为	发现者

以及他作为发现者的成功

[ɒv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

['əʊpən]	['pəʊlə(r)]	[siː]	.
OPEN	**POLAR**	**SEA**	**.**
打开	极性	海	.

开阔的极地海域。

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [kwiːn] .
THE ARCTIC QUEEN .
这 北极 女王 .

北极女王。

[pɑːt] [fɜːst] .
PART FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

- , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ɑːktɪks] , [kwiːn] ,
Oene , of all the chilly Arctics , queen ,
- , 的 全部 这 寒冷 北极 , 女王 ,

在所有寒冷的北极地区，奥内女王

[ə'sendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θrəʊn]
Ascended to her everlasting throne
上升 到 她 永恒 王座

她升上了永恒的王座。

[bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['stedfɑːst] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Built on the steadfast centre of the world ,
建造 在 这 坚定不移 中心 的 这 世界 ,

建立在世界稳定的中心之上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] ,
And waited for the middle hour of night ,
和 等待 为了 这 中间 小时 的 夜晚 ,

然后等到午夜时分，

[naʊ] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [kən'viːn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .
Now swiftly coming , to convene her court .
现在 迅速地 未来 , 到 召开 她 法庭 .

她正迅速赶来，召集朝廷。

[set] [ɪn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [kɑːm]
Set in an ocean of perpetual calm
放 在 一个 海洋 的 永久 冷静的

置身于永恒平静的海洋之中

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [feə(r)] ['aɪlənd] ['ɒnəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ;
Was the fair island honoured by her reign ;
曾是 这 公平的 岛 荣幸 经过 她 在位 ;

她的统治是否使这座美丽的岛屿蒙受荣耀?

['sləʊli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [zəʊn] ,
Slowly around her rolled the Frigid Zone ,
缓慢地 大约 她 滚动 这 寒冷 区 ,

寒冷地带缓缓地在她周围滚动，

[dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['muːnlaɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , —
Dim in the mystic moonlight far away , —
暗淡 在 这 神秘 月光 远的 离开 , —

在遥远神秘的月光下，——

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [rɪŋ] , ['sɜːklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [relm]
A silvery ring , circling her nearer realm
一个 银色 戒指 , 盘旋 她 更近 领域

一圈银色的圆环，环绕着她更近的领域

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['snəʊi] [wɔːlz] ,
With the pale lustre of its snowy walls ,
和 这 苍白 光泽 的 它是 下雪的 墙壁 ,

雪白的墙壁泛着淡淡的光泽，

[dɪ'fendɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [stɔːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
Defending from all storm and sudden change
防守 从 全部 风暴 和 突然 改变

抵御一切风暴和突如其来的变化

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [beɪðd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['lev(ə)l] [ʃɔːz] .
The sea which bathed the island's level shores .
这 海 哪个 洗澡 这 岛屿 等级 海岸 .

海水拍打着岛屿平坦的海岸线。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [mait] [tel]
She sat upon her throne , and none might tell
她 卫星 之上 她 王座 , 和 没有任何 可能 告诉

她端坐在王座上，无人知晓。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ðə; ði] ['læmbənt] ['lʌstə(r)] [kɑːst]
Whether her limbs the lambent lustre cast
无论 她 四肢 这 光亮 光泽 投掷

无论她的四肢是否闪耀着柔和的光泽

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,
Upon the pearls of which it was composed ,
之上 这 珍珠 的 哪个 它 曾是 由 ,

它由珍珠构成，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kɑːst] ['bjuːti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [fɔːm] .
Or they cast beauty on her glowing form .
或者 他们 投掷 美丽 在 她 发光 形式 .

或者说，它们为她光彩照人的身躯增添了美丽。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [spred] , [ˌɪn'leɪd]
Around her feet a pavement spread , inlaid
大约 她 脚 一个 路面 传播 , 镶嵌

她脚下是铺着路面的石板，上面镶嵌着……

[ɒv; əv] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [siː] - [ʃelz] , [set] [ə'baʊt]
Of squares of roseate sea - shells , set about
的 正方形 的 玫瑰 海 - 贝壳 , 放 关于

用玫瑰色贝壳方块，摆放在周围

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] [dʒemz] , [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] ; —
With purple gems , unknown in other lands ; —
和 紫色的 宝石 , 未知 在 其他 土地 ; —

镶嵌着其他地方未曾见过的紫色宝石；——

[ðens] , ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['gəʊldən] [sænd] ,
Thence , winding paths , sprinkled with golden sand ,
因此 , 绕线 路径 , 撒上 和 金的 沙 ,

然后，沿着蜿蜒的小路，撒满金色的沙子，

[ræn] [aʊt] , [θruː] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [griːn]
Ran out , through bowers of flowers and fields of green
兰 出去 , 通过 鲍尔斯 的 花朵 和 字段 的 绿色的

跑了出去，穿过花丛和绿地。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] .
To meet the sea .
到 见面 这 海 .

去迎接大海。

[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [muːn]
Low in the South the Moon
低的 在 这 南 这 月亮

月亮低垂在南方。

[ʃɒn] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Shone full against the island .
肖恩 满的 反对 这 岛 .

在岛屿的映衬下熠熠生辉。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [stɑː(r)] ,
The North - star ,
这 北 - 星星 ,

北极星

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [sʌn] ,
Sparkling and blazing like a silver sun ,
闪闪发光 和 炽烈 喜欢 一个 银 太阳 ,

像银色的太阳一样闪耀夺目，

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læmp] [hʌŋ] [aʊt]
Stood at the Zenith , as a lamp hung out
站立 在 这 天顶 , 作为 一个 灯 悬挂 出去

站在天顶，一盏灯悬挂在那里

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['endləs] ['ɑːktɪk] [naɪt] ; —
From heaven to charm the endless Arctic night ; —
从 天堂 到 魅力 这 无尽的 北极 夜晚 ; —

从天堂到无尽的北极黑夜，都散发着迷人的魅力；——

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [sɒft] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [lait] ,
And thus a soft profusion of pure light ,
和 因此 一个 柔软的 丰富 的 纯的 光 ,

于是，柔和而纯净的光芒倾泻而出。

[mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] , [fel] [ə'brɔːd] .
More exquisite than sunshine , fell abroad .
更多的 精美的 比 阳光 , 跌倒 国外 .

比阳光更灿烂，飘落海外。

[ʌn'nɪpt] [baɪ] ['deɪntiɪst] [frɔst] , [ɪn] ['evri] [fiːld]
Unnipped by daintiest frosts , in every field
未夹紧 经过 最精致的 霜冻 , 在 每一个 场地

每一块田野，都未受最轻微的霜冻侵袭。

['flaʊəz] ['kraʊdɪd] [θɪk] ; [ænd; ənd] [triːz] , [nɒt] [tɔːl] [nɔː(r)] [ruːd] ,
Flowers crowded thick ; and trees , not tall nor rude ,
花朵 挤 厚的 ; 和 树木 , 不是 高的 也不 粗鲁的 ,

鲜花繁茂，树木不高也不粗犷。

[wɪð] ['slendə(r)] [stemz] [ʌp'həuld] ['feðəri] [ʃeɪd] ,
With slender stems upholding feathery shade ,
和 苗条 茎 维护 羽毛状的 阴影 ,

纤细的茎秆撑起一片羽毛般的树荫，

[n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['plaɪənt] [lɪmz]
Nodded their heads and hung their pliant limbs
点头 他们的 头部 和 悬挂 他们的 柔韧的 四肢

它们点了点头，垂下了柔软的四肢。

[ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊəz] , [swiːt] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [gluːm] .
In natural bowers , sweet with delicious gloom .
在 自然的 鲍尔斯 , 甜的 和 可口的 愁云 .

在天然的凉亭里，带着甜蜜的忧郁。

[kwiːn] - [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] [glɑːns] [ə'fɑː(r)] :
Queen Oene sent her luminous glance afar :
女王 - 发送 她 发光的 瞥一眼 远方 :

奥涅女王向远方投去她明亮的目光：

[faɪn] [reɪz] [ɒv; əv] ['tɪntlɪs] [lait] [pleɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Fine rays of tintless light played round her head ,
美好的 射线 的 无色 光 玩 圆形的 她 头 ，

缕缕无色的光线在她头顶游移，

['kraʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['glɔːri] .
Crowning her beauty with mysterious glory .
加冕 她 美丽 和 神秘 荣耀 .

为她的美丽加冕上神秘的光辉。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [siː] ,
She gazed away , beyond the tranquil sea ,
她 凝视 离开 ， 超过 这 宁静 海 ，

她凝视着远方，望向宁静的大海。

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [snəʊ] ,
To distant mountains of unchanging snow ,
到 遥远 山脉 的 不变 雪 ，

远方，皑皑雪山亘古不变，

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'jɒnd] , [tuː; tə] [weə(r)] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊə(r)]
And still beyond , to where full many a tower
和 仍然 超过 ， 到 在哪里 满的 许多 一个 塔

更远的地方，耸立着许多高塔。

[ænd; ənd] ['fɔːtrəs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪs]
And fortress reared their walls of gleaming ice
和 堡垒 饲养 他们的 墙壁 的 闪闪发光 冰

堡垒耸立起闪闪发光的冰墙。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪm] [vəːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɑːst] [də(ʊ)'meɪns] .
On the dim verges of her vast domains .
在 这 暗淡 路缘 的 她 广阔的 域名 .

在她广袤领地的昏暗边缘。

['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['saɪləns] [θrəʊnd] [hɜː'self] ,
Scarcely had she in silence throned herself ,
几乎 有 她 在 沉默 登基 她自己 ，

她几乎是默默地登上了王座，

[eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)] ['flaʊə(r)] - [kəuv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Ere from the trees , or flower - coves of the shore ,
埃雷 从 这 树木 ， 或者 花 - 海湾 的 这 支撑 ，

从树林中，或海岸边的花湾中，

[ɔː(r)] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['aɪdlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Or gliding in from idling on the sea ,
或者 滑翔 在 从 怠速 在 这 海 ，

或者从海上悠闲地滑翔而来，

[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [keɪm] , [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [treɪn] ,
Her maids of honor came , a virgin train ,
她 女佣 的 荣誉 来了 ， 一个 处女 火车 ，

她的伴娘们来了，一列纯洁无瑕的少女队伍，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd]
Like a bright constellation clustering round
喜欢 一个 明亮的 星座 聚类 圆形的

就像一群明亮的星座围绕着

[ðə; ði] ['sentrəl] [stɑː(r)] , [məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
The central star , most glorious of them all .
这 中央 星星 ， 最多 辉煌 的 他们 全部 .

中央那颗星，是所有星中最耀眼的一颗。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['blɒsəm] , [tɔːn] [ə'weɪ]
One , in a crimson blossom , torn away
一 ， 在 一个 赤红 开花 ， 撕裂 离开
一朵深红色的花朵，被撕裂

[frɒm; frəm][ɪts][fɑː(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , ['nesld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
From its far moorings , nestled at her ease ,
从 它是 远的 系泊 ， 依偎 在 她 舒适 ，
从遥远的泊位上，安然地依偎着她，

[wɒz; wəz] [siːn] ['sləʊli] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ;
Was seen slowly to skim the silver lake ;
曾是 已见 缓慢地 到 撇去 这 银 湖 ；
有人看到他缓缓地掠过银色的湖面；

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ]['flaʊə(r)] [siːmd] [ɒv; əv][ɪt'self] [prə'peld] ,
While the huge flower seemed of itself propelled ,
尽管 这 巨大的 花 似乎 的 本身 推进 ，
那朵巨大的花似乎是自行生长的，

[seɪv] [ðæt] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [feɪs] ,
Save that , by chance , a flushed and saucy face ,
节省 那 ， 经过 机会 ， 一个 酡 和 风骚的 脸 ，
或许，还能瞥见一张泛红而略带挑逗意味的脸。

[piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp]
Peeped from the waves , showing a little imp
偷窥 从 这 波浪 ， 显示 一个 小的 重要
从海浪中窥视，露出一个小恶魔

[huː] [tʌg] [æt; ət][ɪts] [staʊt] [stem] [wɪð] ['wɪlf(ə)l] [tɔɪl] .
Who tugged at its stout stem with willful toil .
WHO 拉扯 在 它是 肥硕 干 和 任性的 辛劳 .
谁用顽强的毅力拉扯着它粗壮的茎干。

- [lɪmz] [ænd; ənd]['bʊzəm] ['rəʊziət] [gləʊ]
Kolona's limbs and bosom roseate glowed
- 四肢 和 怀 玫瑰 发光
科洛娜的四肢和胸脯泛着玫瑰色的光泽

[æz; əz][ðə; ði][slɑːnt] ['muːnlaɪt] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['flaʊə(r)]
As the slant moonlight through the crimson flower
作为 这 倾斜 月光 通过 这 赤红 花
斜阳透过深红色的花朵

[beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [blʌʃ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ɒn][ðə; ði][strænd]
Bathed her with blushes ; but , when on the strand
洗澡 她 和 脸红 ； 但 ，什么时候 在 这 链
她羞红了脸；但是，当她在海滩上

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [spræŋ] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [bæk] ,
She lightly sprang , flinging her tresses back ,
她 轻轻 弹簧 ， 投掷 她 头发 后退 ，
她轻盈地跃起，甩了甩秀发。

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['meɪdn] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] .
A southern maiden would have deemed her pale .
一个 南部 少女 会 有 被认为 她 苍白 .
南方姑娘会觉得她脸色苍白。

[tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pælə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [gləʊ]
Too rich for pallor was the polished glow
也 富有的 为了 苍白 曾是 这 抛光 辉光
那光泽太过浓郁，与苍白格格不入。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['fɪgə(r)] ; [waɪl] , [ɪn]['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,
Of her lithe figure ; while , in either cheek ,
的 她 轻盈 数字 ; 尽管 , 在 任何一个 脸颊 ,

她身姿轻盈；而两颊，

[ðə; ði] [red] [veɪns] ['glimə] ; [dɑːk] [bluː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
The red veins glimmered ; dark blue were her eyes ;
这 红色的 静脉 闪烁 ; 黑暗的 蓝色的 是 她 眼睛 ;

她红色的血管闪闪发光；她的眼睛是深蓝色的；

[hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] , [laɪk] [diːp] ['ʃædəʊz] , [meɪd] [mɔː(r)][feə(r)]
Her tresses , like deep shadows , made more fair
她 头发 , 喜欢 深的 阴影 , 制成 更多的 公平的

她的头发，如同深邃的阴影，更显明艳动人。

[ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hɑːnst] , ['glɑːnsɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
The light which they enhanced , glancing within .
这 光 哪个 他们 增强型 , 瞥了一眼 之内 .

他们增强了光线，向内窥视。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
The first to touch the white feet of the Queen
这 第一的 到 触碰 这 白色的 脚 的 这 女王

第一个触摸到女王白皙双足的人

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
And place herself at her right hand , was she .
和 地方 她自己 在 她 正确的 手 , 曾是 她 .

她便坐在她的右边。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [suːn] ; [ɔːl] [braɪt] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Others came soon ; all bright , all beautiful ,
其他的 来了 很快 ; 全部 明亮的 , 全部 美丽的 ,

其他的也很快来了；个个都明亮动人，个个美丽动人。

[wɪð] [diːp] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] [maʊðz] [set][ɪn] [smaɪlz] .
With deep blue eyes , and sweet mouths set in smiles .
和 深的 蓝色的 眼睛 , 和 甜的 嘴 放 在 微笑 .

她有着深邃的蓝色眼睛，嘴角挂着甜美的笑容。

[lɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][reə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
Long chains of jewels rare were , round their necks ,
长的 链条 的 珠宝 稀有的 是 , 圆形的 他们的 脖子 ,

她们的脖子上戴着长长的、罕见的珠宝项链，

[twaɪnd] ['meni] [taɪmz] ; [ðiːz] , ['flɪkərɪŋ] , [rəʊz] [ænd; ənd] [fel]
Twined many times ; these , flickering , rose and fell
缠绕 许多 时代 ; 这些 , 闪烁 , 玫瑰 和 跌倒

缠绕多次；这些闪烁的光芒，忽明忽暗。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [breθ] [ðeə(r)] [fʊl] , [greis] ['buzəm] [druː] .
With the soft breath their full , graced bosoms drew .
和 这 柔软的 气息 他们的 满的 , 恩赐 胸部 画 .

随着轻柔的呼吸，她们丰满而优美的胸脯微微起伏。

[frɒm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [niː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['tjuːnɪk] [drɒpt]
From waist to knee of each a tunic dropped
从 腰部 到 膝盖 的 每个 一个 束腰外衣 掉落

从腰部到膝盖，每件束腰外衣都滑落下来。

[ɪn] ['meni] [fəʊldz] , ['wəʊv(ə)n][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ]
In many folds , woven in changing hues
在 许多 折叠 , 编织 在 变化 色调

层层叠叠，色彩变幻

[ɒv; əv] [bɝdz] - [geɪ] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [diːp] [wɪð] [dʒemz] ,
Of birds ' gay plumage , and fringed deep with gems ,
的 鸟类 - 同性恋 羽毛 , 和 流苏 深的 和 宝石 ,

拥有鸟儿艳丽的羽毛，边缘缀满宝石，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɛnviɪŋ] [praɪd] ,
Which they with artless and unenvying pride ,
哪个 他们 和 不矫揉造作 和 不嫉妒 自豪 ,

他们怀着坦率而无嫉妒的自豪感，

[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] , [iːtʃ] , [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Would fain have made , each , most magnificent .
会 欣然 有 制成 , 每个 , 最多 壮丽 .

我本想把每一座都建成最宏伟的。

[ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] [kwiːn] , [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [nɪə] .
They gathered round their Queen , as midnight neared .
他们 聚集 圆形的 他们的 女王 , 作为 午夜 接近 .

午夜临近，众人聚集在女王身边。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Suddenly , with the hour , there came a change
突然 , 和 这 小时 , 那里 来了 一个 改变

突然，随着时间的流逝，发生了变化。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtli] [siːn] .
Over the moonlight and the courtly scene .
超过 这 月光 和 这 宫廷式 场景 .

月光下的宫廷场景。

- [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Oene upon the pavement pressed her feet ,
- 之上 这 路面 按下 她 脚 ,

奥内双脚踩在人行道上，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] - [laɪts] [spræŋ] , [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
And out the North - Lights sprang , to do her will ,
和 出去 这 北 - 灯 弹簧 , 到 做 她 将要 ,

于是北极光迸发而出，遵从她的旨意。

[frɒm; frəm] ['siːkrət] ['kævənz] [ˌʌndə'niːθ] [ɪts] [pɜːlz] .
From secret caverns underneath its pearls .
从 秘密 洞穴 下 它是 珍珠 .

从珍珠下方的秘密洞穴中。

['or] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
O'er all the land she bade them come and go ;
超过 全部 这 土地 她 巴德 他们 来 和 去 ;

她命令他们来来往往，遍及整个土地；

[iːtʃ] ['bætlˌmentɪd] ['aɪsbɜːg] [ɒn] [ðə; ði] [diːp]
Each battlemented iceberg on the deep
每个 城垛 冰山 在 这 深的

深海中每一座带垛口的冰山

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [siːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['snəʊi] [hɔːl] ,
Of other seas , and every snowy hall ,
的 其他 海域 , 和 每一个 下雪的 大厅 ,

其他海洋，以及每一座白雪皑皑的大厅，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪtədəl] [baɪ] [frɔst] ['ʌp'rɪrd] ,
And every citadel by frosts upreared ,
和 每一个 堡垒 经过 霜冻 竖立 ,

每一座城堡都被霜冻拔地而起，

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪð] [waɪld] ['splendə] , [æz; əz][ðə; ði] [truːp]
Were lighted with wild splendors , as the troupes
是 照明 和 荒野 辉煌 , 作为 这 剧团
如同剧团一般，被绚丽的灯光点亮

[ɒv; əv] ['mesndʒər] [rʌʃt] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Of messengers rushed swiftly to and fro .
的 信使 匆忙 迅速地 到 和 弗 .
信使们迅速来回奔走。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪks] [njuː] [ðeə(r)] [kwiːn]
The people of the Arctics knew their Queen
这 人们 的 这 北极 知道 他们的 女王
北极地区的人们都认识他们的女王

['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ðen]
Summoned her subjects to the Presence then
被召唤 她 主题 到 这 在场 然后
她随后召集臣民来到神面前。

[baɪ] ['weɪvərɪŋ] [tɪnts] [wɪtʃ] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑː(r)] ,
By wavering tints which played beneath the Star ,
经过 摇摆不定 色调 哪个 玩 下面 这 星星 ,
在星空下变幻莫测的色彩中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] - [laɪts] [fluː] .
And the great speed with which the North - Lights flew .
和 这 伟大的 速度 和 哪个 这 北 - 灯 飞翔 .
北极光飞行的速度极快。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn] .
They hurried even to the Temperate Zone .
他们 慌忙 甚至 到 这 温带 区 .
他们甚至匆匆赶往温带地区。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fæntəm] ['spɪrɪt] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː]
A band of phantom spirits took wings and flew
一个 乐队 的 幻影 烈酒 采取 翅膀 和 飞翔
一群幽灵长出翅膀飞走了。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [kraʊd] .
Far to the southern sky , a fluttering crowd .
远的 到 这 南部 天空 , 一个 飘动 人群 .
遥远的南方天空，一片飘动的星群。

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] , ['jeləʊ] [gɑːbd] , [wɪð] ['faɪəri][spɪə(r)] ,
A warrior , yellow garbed , with fiery spear ,
一个 战士 , 黄色的 盛装 , 和 火热 矛 ,
一名身着黄色长袍、手持火焰长矛的战士，

[bɪ'strəʊd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [stiːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [bæk]
Bestrode a frantic steed , and looked not back
贝斯特罗德 一个 疯狂的 骏马 , 和 看起来 不是 后退
骑着一匹狂奔的骏马，头也不回地走了。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [hɪl] .
Till he alighted on a distant hill .
直到 他 下车 在 一个 遥远 爬坡道 .
直到他降落在远处的一座山丘上。

[wɪð] ['sɪntɪˌlənt] [fleɪmz] [sʌm; səm] [pɜːtʃt] [ɒn] ['taʊəz] [rɪ'məʊt]
With scintillant flames some perched on towers remote
和 闪烁体 火焰 一些 栖息 在 塔楼 偏僻的
有些火焰在遥远的塔楼上熊熊燃烧。

[ɔ:(r)][bɔ:(r)] [gri:n] ['bænəz] ['or] [ðə; ði] ['mɪrərɪŋ] [si:] ,
Or bore green banners o'er the mirroring sea ,
或者 钻孔 绿色的 横幅 超过 这 镜像 海 ,

或者在波光粼粼的大海上插上绿色的旗帜,

[ɔ:(r)] [flit] [θru:] [dɪm] ['væliz] , [braɪt] [ænd; ənd][fɑ:st] ,
Or flitted through dim valleys , bright and fast ,
或者 飞掠 通过 暗淡 山谷 , 明亮的 和 快速地 ,

或者,明亮而快速地掠过昏暗的山谷,

['kɑ:stɪŋ] [ðeə(r)] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [di:p]
Casting their flickering shadows down the deep
铸件 他们的 闪烁 阴影 向下 这 深的

它们摇曳的影子投射在深海中

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [s'ɒlɪtj,u:dz] [ɒv; əv] ['ɑ:ktɪk] [lændz] .
And awful solitudes of Arctic lands .
和 可怕 孤独 的 北极 土地 .

还有北极地区可怕的孤独。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][æz; əz][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk]
Such of her people as had aught to ask
这样的 的 她 人们 作为 有 零 到 问

她那些本应询问的人

[ɒv; əv]['feɪvə(r)][ɔ:(r)] [rɪ'dres] , [frɒm; frəm][eə(r)][ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
Of favor or redress , from air and earth ,
的 偏爱 或者 纠正 , 从 空气 和 地球 ,

恩惠或补偿,来自空中和大地

[keɪm] [naʊ] , ['brɪŋɪŋ] [pə'tɪʃnz] , ['kaunslz] , [gɪfts] .
Came now , bringing petitions , councils , gifts .
来 现在 , 带来 请愿书 , 议会 , 礼物 .

现在来了,带来了请愿书、议会和礼物。

[sʌm; səm][slɪd][ɒn] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:(r)] - [bi:mz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
Some slid on twinkling star - beams through the air ,
一些 滑行 在 闪烁 星星 - 光束 通过 这 空气 ,

有些滑翔在闪烁的星光中,穿过空气。

[sʌm; səm] [seɪld] [ɪn] ['ʃæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lait] [weɪvz] ,
Some sailed in shallops over the light waves ,
一些 航行 在 小鱼 超过 这 光 波浪 ,

有些人乘着小艇在轻柔的波浪上航行,

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [hæd; həd]['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kwi:n] , —
And all who came had presents for their Queen , —
和 全部 WHO 来了 有 礼物 为了 他们的 女王 , —

所有前来的人都带着礼物献给他们的女王,——

[reə(r)][tɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mu:n]
Rare tints which they had caught just as the Moon
稀有的 色调 哪个 他们 有 捕捉 只是 作为 这 月亮

他们捕捉到的罕见色彩,就像月亮一样。

[piə] ['or] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [θʌg] . —
Peered o'er the shoulder of the mighty Thug . —
窥视 超过 这 肩膀 的 这 强大的 暴徒 . —

越过那强壮恶棍的肩膀向外窥视。

[ðəʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
Those dwelling in the caverns of the sea
那些 住宅 在 这 洞穴 的 这 海

那些居住在海洞里的人们

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['dʒuːəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
Brought up the gayest jewels they could find ,
带来 向上 这 同性恋 珠宝 他们 可以 寻找 ，

他们拿出了能找到的最华丽的珠宝，

[ænd; ənd] [pɜːlz] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [ləʊ] - [beɪst] [bɜːg]
And pearls from underneath their low - based bergs
和 珍珠 从 下 他们的 低的 - 基于 山脉

还有从低矮山体下产出的珍珠

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] , [ðæt] , [wɪð] ['θʌndərəs] [saʊnd] ,
Deep in the green waves , that , with thunderous sound ,
深的 在 这 绿色的 波浪 ， 那 ， 和 雷鸣 声音 ，

在碧绿的波涛深处，伴随着雷鸣般的声响，

[dɪd] [lʌl] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [sliːp] .
Did lull the giants of the North to sleep .
做过 麻痹 这 巨人 的 这 北 到 睡觉 .

确实让北方巨人沉睡了。

[ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz] [taɪm] [rəʊld] [baɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [vɜːdʒ]
There came , as time rolled by , from the far verge
那里 来了 ， 作为 时间 滚动 经过 ， 从 这 远的 边缘

随着时间的流逝，从遥远的边缘传来了一个声音

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɑːst] [relm] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['gɑːdiən] [guːlz] ,
Of her vast realm , the rugged guardian ghouls ,
的 她 广阔的 领域 ， 这 崎岖 监护人 食尸鬼 ，

在她广袤的领地中，有凶悍的守护食尸鬼，

[st'eɪʃənd] [ɪn] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪŋ] [wɔː(r)]
Stationed in fortresses and waging war
驻 在 堡垒 和 工资 战争

驻守要塞并进行战争

[ɒn] [ɔːl] [in'krəutʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heit] [saʊθ] .
On all encroachers from the hated South .
在 全部 侵占者 从 这 憎恨 南 .

对所有来自可憎南方的侵略者。

[ðiːz] [hæd; həd] [waɪld] [fɔːmz] [ænd; ənd] [gɔːnt] ; [ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ruːd] —
These had wild forms and gaunt ; their dress was rude —
这些 有 荒野 表格 和 瘦削 ； 他们的 裙子 曾是 粗鲁的 —

他们体态怪异，面容憔悴；衣着粗陋——

[skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɔɪnz] .
Skins of the white bear fastened to their loins .
皮肤 的 这 白色的 熊 系紧 到 他们的 腰肉 .

腰间系着白熊皮。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [lɒŋ] , ['glɪsnɪŋ] [spiə] , [ænd; ənd] ['dedli] [klʌbz]
They bore long , glistening spears , and deadly clubs
他们 钻孔 长的 ， 闪闪发光 长矛 ， 和 致命 俱乐部

他们手持长长的、闪闪发光的长矛和致命的棍棒。

[rentʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spaɪnz] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Wrenched from the spines of monsters of the sea .
扭动 从 这 脊柱 的 怪物 的 这 海 .

从海怪的脊椎骨上扯下来的。

[ðeə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [kwiːn]
Their gifts were rude as they , and yet their Queen
他们的 礼物 是 粗鲁的 作为 他们 ， 和 然而 他们的 女王

他们的礼物和他们本人一样粗鲁，然而他们的女王

[ʌn'bent] [ðə; ði]['reɪdiənt]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Unbent the radiant quiet of her brow ,
未弯曲 这 辐射状 安静的 的 她 眉头 ，

她眉宇间那宁静而透着光彩的神采，

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['feɪvə(r)][ɒn] [ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
Gazing with favor on these proofs of valor .
凝视 和 偏爱 在 这些 证明 的 勇气 .

满怀敬意地注视着这些英勇的证明。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɐtʃ'iːvmənts] [dred] , [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , ['deθs] ,
Tales of achievements dread , of battles , deaths ,
故事 的 成就 恐惧 ， 的 战斗 ， 死亡人数 ，

令人畏惧的成就故事，令人恐惧的战斗，死亡，

[hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [spiːk] , [waɪl] , [wɪð] [pliːzd] [ɪə(r)] [ɪn'tent] ,
Had they to speak , while , with pleased ear intent ,
有 他们 到 说话 ， 尽管 ， 和 高兴 耳朵 意图 ，

他们若开口说话，便会带着愉悦的意味，

[ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ['lɪsnd] .
Their sovereign listened .
他们的 主权 听着 .

他们的君主听从了。

[wʌn] ['wɒriə(r)] [guːl]
One warrior ghoul
一 战士 食尸鬼

一个战士食尸鬼

[wɪð] ['krɪspi] [lɒks] [ænd; ənd] ['frɒsti] [aɪz] , [ænd; ənd] [breθ]
With crispy locks and frosty eyes , and breath
和 酥脆 锁 和 霜冻 眼睛 ， 和 气息

一头蓬乱的头发，一双冰冷的眼睛，还有一口气

['tʃɪlə(r)] [ðæn; ðən] [dɛθs] , — ['neɪkɪd] , [æz; əz] [skɔːn] [iːn]
Chiller than death's , — naked , as scorning e'en
冷却器 比 死亡人数 ， — 裸 ， 作为 蔑视 e'en

比死亡更冷，——赤裸裸的，如同蔑视一切

[tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] [rɪ'naʊn] —
To wear the trophies of his fierce renown —
到 穿 这 奖杯 的 他的 凶猛的 名声 —

佩戴他英勇战功的奖杯——

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [stʊd] , [ænd; ənd][təʊld][ɪn] [heɪst] , —
Before the Presence stood , and told in haste , —
前 这 在场 站立 ， 和 讲述 在 匆忙 ， —

圣者站立，匆匆说道：

[æz; əz][hɑːf][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [bəʊst] ,
As half impatient of the wish to boast ,
作为 一半 不耐烦 的 这 希望 到 夸 ，

带着几分急切想要炫耀的心情，

[jet] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] [wel] — [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]
Yet proud to serve so well — how he was called
然而 自豪的 到 服务 所以 出色地 — 如何 他 曾是 称为

然而，他为自己能如此出色地服务而感到自豪——这就是他的称呼。

[woʊl] , ['gɑːdiən] [ɒv; əv][əʊld] [θʌg] ; — [haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
Wole , guardian of old Thug ; — how from the South
沃勒 ， 监护人 的 老的 暴徒 ； — 如何 从 这 南

沃莱，老图格的守护者；——来自南方

[keɪm] , ['plaʊɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [siː] ,
Came , ploughing slowly through the unwilling sea ,
来 , 耕作 缓慢地 通过 这 不情愿 海 ,
它缓缓划过不情愿的大海而来，

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mɔːtəlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [lænd] ;
A ship , crowded with mortals from that land ;
一个 船 , 挤 和 凡人 从 那 土地 ;
一艘船上挤满了来自那个国家的凡人；

[haʊ] , ['bəʊldli] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [kə'mændz]
How , boldly , in defiance of commands
如何 , 大胆地 , 在 蔑视 的 命令
多么大胆，竟敢违抗命令

[sent] [aʊt] [baɪ] ['skɜːmɪʃɪŋ] [frɒst] , [ðeɪ] [stɪl] [druː] [nɪə(r)] ,
Sent out by skirmishing Frosts , they still drew near ,
发送 出去 经过 小规模冲突 霜冻 , 他们 仍然 画 靠近 ,
由零星的霜冻士兵派出的他们，仍然逼近了目标。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns] ;
Passing the outer line of her domains ;
通过 这 外 线 的 她 域名 ;
越过她领地的外围边界；

['deərɪŋ][tuː; tə] [kʌm] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [aɪz] ,
Daring to come , with their invading eyes ,
大胆 到 来 , 和 他们的 入侵 眼睛 ,
胆敢前来，带着他们侵略性的目光，

[weə(r)] ['nevə(r)] ['mɔːtəlz] [els] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .
Where never mortals else had looked and lived .
在哪里 绝不 凡人 别的 有 看起来 和 居住地 .
那是凡人从未涉足和居住过的地方。

[hiː; hi][təʊld] , — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He told , — and here he glanced , upon his friends ,
他 讲述 , — 和 这里 他 瞥了一眼 , 之上 他的 朋友们 ,
他说道——说着，他瞥了一眼他的朋友们——

[aɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [skɔːn] — [haʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [ʃɪp]
Eyes of bright scorn — how the imperious ship
眼睛 的 明亮的 轻蔑 — 如何 这 专横 船
眼中闪烁着轻蔑的光芒——这艘傲慢的船

[pɑːst] ['seɪfli] [tʌg] [ænd; ənd][dɔː(r)] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gɑːdz]
Passed safely Tug and Dor , though all the guards
通过了 安全 拖船 和 多尔 , 尽管 全部 这 守卫
塔格和多尔安全通过，尽管所有守卫都……

[ʃɒt] [bɑːbz][ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [faɪn] ,
Shot barbs of ice , and filled the air with fine ,
射击 倒钩 的 冰 , 和 已填 这 空气 和 美好的 ,
射出冰锥，空气中弥漫着细小的冰屑，

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['niːd(ə)lz] , ['pɪəsɪŋ] [ðeə(r)] [peɪnd] [fleʃ] ,
Invisible needles , piercing their pained flesh ,
无形的 针 , 冲孔 他们的 痛苦 肉 ,
无形的针，刺穿他们疼痛的血肉。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðeə(r)] ['stɪf(ə)nɪŋ] [seɪlz] [wɪð] [ʃɑːp] - [tiːðd] [wɪndz; waɪndz] ;
And tore their stiffening sails with sharp - teethed winds ;
和 撕裂 他们的 刚度 帆 和 锋利的 - 有齿的 风 ;
狂风撕破了他们僵硬的船帆；

[haʊ] , [stɪl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [prest] [ɒn] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] ,
How , still , the ship pressed on where He kept watch ,
如何 , 仍然 , 这 船 按下 在 在哪里 他 保留 手表 ,

然而，船依然继续前行，祂在那里守望。

['redi] [tuː; tə] [duː; də] [njuː] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kwiːn] :
Ready to do new service for his Queen :
准备好 到 做 新的 服务 为了 他的 女王 :

准备为他的女王效力:

[haʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊzə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
How , as it closer came , he fixed his eyes
如何 , 作为 它 更近 来了 , 他 固定的 他的 眼睛

随着它越来越近，他定睛望着它。

[rɪ'lentləsli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [nɔː(r)] [hænd] ,
Relentlessly upon it , till nor hand ,
毫不留情 之上 它 , 直到 也不 手 ,

不懈地努力，直到无力回天。

[nɔː(r)] [fʊt] , [nɔː(r)] ['aɪlɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [kruː]
Nor foot , nor eyelid of the fated crew
也不 脚 , 也不 眼皮 的 这 命中注定 全体人员

既没有脚，也没有那群命运船员的眼睑。

[hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə] [flæp] ,
Had power to stir , nor even the sails to flap ,
有 力量 到 搅拌 , 也不 甚至 这 帆 到 瓣膜 ,

它无力搅动，甚至连风帆都无法拍打。

[waɪl] ['bændɪd] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] , [stɪl] [drəʊv]
While banded winds which he sent forth , still drove
尽管 带状 风 哪个 他 发送 前进 , 仍然 驾驶

他所派出的连绵不断的狂风，依然驱使着

[ðə; ði] [duːmd] [wʌnz] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ʃɔː(r)] ,
The doomed ones onward to the eager shore ,
这 注定失败 一个 向前 到 这 渴望的 支撑 ,

注定要失败的人们，向着渴望的彼岸前进。

[weə(r)] ['evri] [səʊl] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Where every soul had perished , one by one .
在哪里 每一个 灵魂 有 遇难 , 一 经过 一 .

所有灵魂都已一个接一个地消亡。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [əʊld] [woʊl] , " [kwiːn] - [sed] .
" Thou hast done well , old Wole , " Queen Oene said .
" 你 哈斯特 完毕 出色地 , 老的 沃勒 , " 女王 - 说 .

“你做得很好，老沃勒,”奥恩女王说道。

['stepɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Stepping a pace in front of her companions ,
步进 一个 步伐 在 正面 的 她 同伴 ,

她走在同伴前面一步，

[wɪð] ['bæʃfl] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] —
With bashful cheek , but with a kindling eye —
和 害羞的 脸颊 , 但 和 一个 引火物 眼睛 —

羞涩的脸颊，却闪烁着炽热的目光——

" - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔːt]
" ' Tis not for one like me to have a thought
" - 的 不是 为了 一 喜欢 我 到 有 一个 想法

“像我这样的人，不应该有这样的想法。”

[ɪn] [ðaɪ] [reə(r)] ['prez(ə)ns] , [kwiːn] , " - [sed] , —
In thy rare presence , Queen , " Kolona said , —
在 你的 稀有的 在场 , 女王 , " - 说 , —

“女王陛下，您难得亲临现场，”科洛纳说道，“

" [jet] [ai] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [wɒt] [ai] [sɔː]
" Yet I would dare to tell thee what I saw
" 然而 我 会 敢 到 告诉 你 什么 我 锯

但我敢于告诉你我所看到的

['əʊnli] [ə; eɪ] [muːn] [ə'gəʊ] , [wen] [ə; eɪ] [waɪld] [friːk]
Only a moon ago , when a wild freak
仅有的 一个 月亮 前 , 什么时候 一个 荒野 怪物

就在一个月前，一个狂野的怪胎

[pə'zest] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['vɔiidʒ] [ə'ləʊn] ,
Possessed me to go voyaging alone ,
拥有 我 到 去 航行 独自的 ,

驱使我独自远航，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] ['kjʊəriəs] [θɪŋz]
Across the sea , to find what curious things
穿过 这 海 , 到 寻找 什么 好奇的 事物

跨越海洋，去寻找那些奇特的东西

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [mait] [həʊld] .
The other shore might hold .
这 其他 支撑 可能 抓住 .

另一边或许能撑得住。

[maɪ] ['lɪli] [bɑːk] ,
My lily bark ,
我的 百合 吠 ,

我的百合树皮，

['biːɪŋ] [tuː] [freɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃərəs] [kruːz]
Being too frail for such a venturous cruise
存在 也 脆弱 为了 这样的 一个 冒险的 巡航

身体太虚弱，不适合参加如此冒险的游轮之旅。

[ai] ['bɒrəʊd] ['gɑːndɔːrz] [bəʊt] [ɒv; əv] ['nɔːtɪləs] - [ʃelz] ,
I borrowed Gondor's boat of nautilus ' shells ,
我 借来的 刚铎的 船 的 鹦鹉螺 - 贝壳 ,

我借用了刚铎用鹦鹉螺壳做成的船，

[pʊt] [ʌp] [maɪ] ["luːə] - [liːf] [seɪl] [ænd; ənd] ['swɪftli] [sped]
Put up my lua - leaf sail and swiftly sped
放 向上 我的 lua - 叶子 帆 和 迅速地 加速

升起我的芋叶帆，迅速疾驰而去

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [tɪl] [ðɪs] ['lev(ə)l] [aɪl]
Across the ocean , till this level isle
穿过 这 海洋 , 直到 这 等级 小岛

越过海洋，直到这座平坦的小岛

[gruː] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Grew smaller than a star .
成长 较小的 比 一个 星星 .

变得比恒星还要小。

[ðə; ði] [eə(r)] [gruː] [kəʊld] : —
The air grew cold : —
这 空气 生长 寒冷的 : —

空气变得寒冷：

[ai]['ɔːlməʊst] ['ʃivə] [ɪn][maɪ]['bɜːrdz] - [daʊn] ['mænt(ə)l] ;
I almost shivered in my bird's - down mantle ;
我 几乎 瑟瑟发抖 在 我的 鸟类 - 向下 地幔 ;

我披着鸟绒外套，几乎瑟瑟发抖；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [nɪə] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [saɪt]
But when I neared the opposing shore , the sight
但 什么时候 我 接近 这 反对 支撑 , 这 视线

但当我靠近对岸时，眼前的景象

[ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['snəʊi] ['siːnəri] , [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] .
Of all its snowy scenery , repaid me .
的 全部 它是 下雪的 风景 , 已偿还 我 .

它所有的雪景都让我感到无比满足。

['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [klɪf]
Coasting along at leisure , on a cliff
滑行 沿着 在 闲暇 , 在 一个 悬崖

悠闲地沿着悬崖滑行

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] , [ai] [sɔː] [ə'pɪə(r)]
Which overhung the sea , I saw appear
哪个 悬垂 这 海 , 我 锯 出现

我看到它悬于海面之上。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [huːm] [ai] [njuː] [æt; ət][wʌns][æz; əz][mæn] . —
A being , whom I knew at once as Man . —
一个 存在 , 谁 我 知道 在 一次 作为 男人 . —

我一眼就认出他是人。

[wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [reɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kept]
One of that mortal race which we have kept
一 的 那 凡人 种族 哪个 我们 有 保留

我们所保留的那群凡人中的一员

[fər'evə(r)] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['krɒnɪklz] [bɪ'gæn] ,
Forever , since our chronicles began ,
永远 , 自从 我们的 编年史 开始 ,

自我们史册开篇以来，一直如此。

[wɪð] [wɔː(r)] [ə'sɪdʒuəs] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɪnə(r)] [relmz] ,
With war assiduous , from our inner realms ,
和 战争 刻苦 , 从 我们的 内 领域 ,

战争的阴云笼罩着我们内心深处，

[stɪl] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [fiːt] .
Still undefiled by their invading feet .
仍然 未受污染的 经过 他们的 入侵 脚 .

仍未被他们入侵的脚步玷污。

[ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['hʌri] [ɒv; əv][maɪ] ['nɔɪzi] [hɑːt]
The choking hurry of my noisy heart
这 窒息 匆忙 的 我的 嘈杂 心

我那喧闹心脏令人窒息的急促跳动

[təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Told me the truth .
讲述 我 这 真相 .

他跟我说了实话。

[æt; ət][fɜːst][ai] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ,
At first I would have fled ,
在 第一的 我 会 有 逃亡 ,

起初我会逃跑，

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][hɪm] , [ai] ['lɪŋgəd] , —
But , being unperceived by him , I lingered , —
但 , 存在 未被察觉的 经过 他 , 我 徘徊不去 , —

但他没有察觉，我便久久不愿离去。

[ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
Inquisitive and wilful that I am .
好奇 和 故意 那 我 是 .

我生性好奇又固执。

[ˌðens'fɔːθ] , [swiːt] [kwiːn] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get]
Thenceforth , sweet Queen , I never can forget
此后 , 甜的 女王 , 我 绝不 能 忘记

从此以后，我亲爱的女王，我永远不会忘记

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] .
The face of this one man which I have seen .
这 脸 的 这 一 男人 哪个 我 有 已见 .

我所见过的这个人的脸。

['traɪʌmf] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ðæt]
Triumph was on his brow , and yet not that
胜利 曾是 在 他的 眉头 , 和 然而 不是 那

他眉宇间洋溢着胜利的喜悦，然而，并非如此。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [daʊt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['kwestʃənɪŋ] .
So much as doubt and earnest questioning .
所以 很多 作为 怀疑 和 认真 提问 .

甚至还有怀疑和认真的质问。

['sʌmθɪŋ] [ə'rəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɒn]
Something arose into his eyes and shone
某物 出现 进入 他的 眼睛 和 闪耀

他眼中闪过一丝光芒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [diːp] ,
Which must have been his Soul ; it searched the deep ,
哪个 必须 有 到过 他的 灵魂 ; 它 搜索 这 深的 ,

那一定是他的灵魂；它探寻着深渊。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [geɪz] ;
The earth , the sky , with bright and troubled gaze ;
这 地球 , 这 天空 , 和 明亮的 和 麻烦 目光 ;

大地，天空，带着明亮而忧郁的目光；

[ænd; ənd] [ðen] , [glɑːns, glæns] ['fɔːwəd] [wɪð] [səʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [lʊk] ,
And then , glanced forward with so still a look ,
和 然后 , 瞥了一眼 向前 和 所以 仍然 一个 看 ,

然后，她目光平静地望向前方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'fɔːs] , [wʊd] ['vænɪʃ] [speɪs] ,
It seemed that it , perforce , would vanish space ,
它 似乎 那 它 , 强制 , 会 消失 空间 ,

它似乎必然会消失在空间中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['siːkrət] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ken] ;
And bring our secret world within its ken ;
和 带来 我们的 秘密 世界 之内 它是 肯 ;

并将我们的秘密世界纳入它的视野；

[jet] , [wɪð] [nəʊ] ['kruːəlti] [ɔː(r)] ['wɒntənnəs] ,
Yet , with no cruelty or wantonness ,
然而 , 和 不 残酷 或者 放荡 ,

然而，却没有任何残忍或肆意妄为，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [aɪz]
Such as we hear gleamed from the cunning eyes
这样的 作为 我们 听到 闪闪发光 从 这 狡猾 眼睛

正如我们从狡黠的眼神中听到的那样

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəs] [hɔːrdz] [huː] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
Of those fierce hordes who , centuries ago ,
的 那些 凶猛的 成群结队 WHO ， 几个世纪 前 ，

那些凶猛的部族，在几个世纪以前，

[keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] .
Came in their boats and strove to conquer us .
来 在 他们的 船 和 努力 到 征服 我们 .

他们乘着船而来，企图征服我们。

['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kreiv] , [wɪð] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ;
Knowledge was what it craved , with truth it burned ;
知识 曾是 什么 它 渴望 ， 和 真相 它 烧伤 ；

它渴望知识，它燃烧着对真理的渴求；

[ə; eɪ]['mædʒəsti][wiː; wi] ['kænɒt] [neɪm] , [ɪk'sprest]
A majesty we cannot name , expressed
一个 威严 我们 不能 姓名 ， 表达

一种我们无法言喻的威严，表达出来

[ɪts]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
Its power within his features .
它是 力量 之内 他的 特征 .

那是他容貌中蕴藏的力量。

[ðen] [ai] [felt]
Then I felt
然后 我 毛毡

然后我感觉

[ðæt] , [kʊd; kəd][ai] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðaɪ] ['greɪʃəs] [fiːt]
That , could I bring him to thy gracious feet
那 ， 可以 我 带来 他 到 你的 亲切 脚

那样，我便能将他带到你慈悲的脚下。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪst(ə)ri]
He would reveal to us that mystery
他 会 揭示 到 我们 那 神秘

他会向我们揭示那个谜团。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ][ɒft] [hæθ] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] ,
The dream of which so oft hath troubled us ,
这 梦 的 哪个 所以 经常 有 麻烦 我们 ，

那个常常困扰我们的梦境，

['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [laɪk][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Breaking upon us , like the light of Heaven ,
打破 之上 我们 ， 喜欢 这 光 的 天堂 ，

如同天光照耀着我们，

[tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [sɔːs] — [ðæt] [spəʊk]
Too high for us to fix its source — that spoke
也 高的 为了 我们 到 使固定 它是 来源 — 那 辐

高得我们无法找到源头——这句话

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [laɪf] ,
Of an eternal , comprehensive Life ,
的 一个 永恒 ， 综合的 生活 ，

永恒的、全面的生命，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʌθ] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] .
The thought of which doth haunt us .
这 想法 的 哪个 确实 出没 我们 .

这件事一直萦绕在我们心头。

[ɪn] [rɪ'tɜːn]
In return
在 返回

回报

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreiv] ,
We could bestow the knowledge which he craved ,
我们 可以 赐给 这 知识 哪个 他 渴望 ,

我们可以传授他渴望的知识，

[ænd; ənd][lɪŋk][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['aʊəz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And link his name with ours through all the earth ,
和 关联 他的 姓名 和 我们的 通过 全部 这 地球 ,

将他的名字与我们的名字在全世界联系起来。

['fɪələs] [ɒv; əv] [hɑːm] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] ['əʊnli] [kreiv]
Fearless of harm from one who only craves
无畏 的 伤害 从 一 WHO 仅有的 渴望

无惧来自一个只渴望伤害的人的伤害

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] - [lɪt] [braʊ] .
The crown of Genius for his soul - lit brow .
这 王冠 的 天才 为了 他的 灵魂 - 点燃 眉头 .

天才的桂冠戴在他闪耀着灵魂光芒的额头上。

['ɔːlməʊst][ai] [rəud] [maɪ] ['ʃæləp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Almost I rowed my shallop to his feet ;
几乎 我 划船 我的 小船 到 他的 脚 ;

我几乎划着小船来到他脚边；

['ɔːlməʊst][ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm]['hɪðə(r)] ,
Almost I offered to convey him hither ,
几乎 我 提供 到 传达 他 这里 ,

我几乎就要主动提出送他过来了，

[jet] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [əʊ] , [kwiːn] , [ðaɪ] [dʒʌst] [dɪs'pleʒə(r)] ,
Yet feared so much , O , Queen , thy just displeasure ,
然而 害怕 所以 很多 , 哦 , 女王 , 你的 只是 不满 ,

然而，我却如此惧怕，哦，女王，您公正的责罚，

[ðæt] [ai][fɔː'bɔː(r)] .
That I forbore .
那 我 前钻孔 .

我忍住了。

" [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] , [stʊd] ;
" Long time he , gazing , stood ;
" 长的 时间 他 , 凝视 , 站立 ;

他久久凝视着，伫立着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , - [twɒz] [wɪð] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [saɪ]
And when he turned , ' twas with so deep a sigh
和 什么时候 他 转向 , - 那是 和 所以 深的 一个 叹

他转过身来时，深深地叹了口气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][streɪndʒ] [rɪ'gret] ,
The sound awakened in me strange regret ,
这 声音 觉醒 在 我 奇怪的 后悔 ,

那声音唤起了我心中莫名的悔恨，

['endləs] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [griːf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
Endless reproach , and grief before unknown .
无尽的 责备 , 和 悲伤 前 未知 .

无尽的责备，以及未知的悲痛。

[ɑːt] ['æŋgri] [wɪð] [ðaɪ] ['meɪdn] , ['pɪələs] [kwiːn] ?
Art angry with thy maiden , peerless Queen ?
艺术 生气的 和 你的 少女 , 无与伦比 女王 ?

无双的女王，你竟对你那贞洁的少女生气?

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] -
" Over the lustrous forehead of Oene
" 超过 这 光泽的 前额 的 -

“在奥涅闪亮的额头上

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['diːpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
A shadow came , and deepened in her eyes .
一个 阴影 来了 , 和 加深 在 她 眼睛 .

一道阴影笼罩了她，在她眼中愈发浓重。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [sleɪn] [ðiː] [bəuθ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['ventʃəd] ;
" I might have slain thee both , if thou hadst ventured ;
" 我 可能 有 被杀 你 两个都 , 如果 你 哈斯特 冒险 ;

“如果你们胆敢这么做，我本可以杀了你们两个;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æn'sestrəl] [lɔː] ,
For it is part of our ancestral law ,
为了 它 是 部分 的 我们的 祖先的 法律 ,

因为这是我们祖先律法的一部分，

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɑːd] [ɑː'selvz] ,
The most immutable , to guard ourselves ,
这 最多 不可更改的 , 到 警卫 我们自己 ,

最不可改变的，是为了保护我们自己。

[wɪð] ['aʊə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [p'aʊəz] , [frɒm; frəm] ['enviəs] [mæn] .
With our severest powers , from envious Man .
和 我们的 最严重 权力 , 从 羡慕 男人 .

凭借我们最严厉的权力，来自嫉妒的人类。

[jet] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fed] ['aʊə(r)] [hɑːts]
Yet , as thou sayest , he might have fed our hearts
然而 , 作为 你 萨耶斯特 , 他 可能 有 美联储 我们的 心

然而，正如你所说，他本可以滋养我们的心灵。

[wɪð] [swiːt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fuːd] — [aɪ] , ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [səʊlz] ,
With sweet immortal food — aye , given us souls ,
和 甜的 不朽 食物 — 是的 , 给定 我们 灵魂 ,

带着甜蜜而不朽的食物——是的，赐予我们灵魂，

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] , — [wɜːθ] [hɑːf][maɪ] ['praɪsləs] [relmz] .
If such things be , — worth half my priceless realms .
如果 这样的 事物 是 , — 值得 一半 我的 无价 领域 .

如果真有这样的事，——那也值我一半的无价王国。

[nəʊ][mɔː(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] !
No more — no more !
不 更多的 — 不 更多的 !

够了——够了!

- !
Kolona !
- !

科洛纳!

[teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] !
take thy place !
拿 你的 地方 !

各就各位!

" [æz; əz][ə; eɪ] [sɒft] ['flaʊə(r)] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,
" As a soft flower shrinks from the coming night ,
" 作为 一个 柔软的 花 收缩 从 这 未来 夜晚 ,

“就像一朵娇嫩的花朵在即将到来的黑夜中凋零,

[ə'mɪd] [prə'tektɪŋ] [liːvz] , - [ʃræŋk] ,
Amid protecting leaves , Kolona shrank ,
之中 保护 树叶 , - 缩小 ,

在绿叶的庇护下,科洛纳缩小了。

[ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɑːvrənz] [aɪz] ,
Amid her tresses , from her sovereign's eyes ,
之中 她 头发 , 从 她 主权者的 眼睛 ,

在她秀发之间,在她君主的眼中,

[səʊ] ['gluːmi] [jet] [səʊ][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['mjuːtli] [stʊd]
So gloomy yet so kind ; and mutely stood
所以 阴沉 然而 所以 种类 ; 和 默默地 站立

如此忧郁却又如此温柔;静静地伫立着

[ə'mɪd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɔɪli] ['wʌndərɪŋ] [treɪn] .
Amid the bright and coyly wondering train .
之中 这 明亮的 和 羞涩地 好奇 火车 .

在明亮而又略带羞涩的列车中。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [spraɪts] , [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] , ['sɪlvə(r)] [spiə] ,
A band of sprites , armed with sharp , silver spears ,
一个 乐队 的 精灵 , 武装 和 锋利的 , 银 长矛 ,

一群手持锋利银矛的小精灵,

[wɪð] [pɜːl] - [ɪn'krʌstɪd] [gɑːb] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['sænd(ə)lz] ,
With pearl - encrusted garb and gleaming sandals ,
和 珍珠 - 结壳的 外衣 和 闪闪发光 凉鞋 ,

她身着镶满珍珠的服饰,脚穿闪亮的凉鞋,

['dwelɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ðə; ði][lænd] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][men] ,
Dwelling low down the land , even amid men ,
住宅 低的 向下 这 土地 , 甚至 之中 男人 ,

居住在低洼地带,甚至在人群之中,

[ðə; ði] [kwiːnz] [əd'vɑːns] [gɑːd] , ['gɪvɪŋ] [djuː] [ə'lɑːm]
The Queen's advance guard , giving due alarm
这 女王大学 进步 警卫 , 给予 到期的 警报

女王的先遣队发出适当的警报

[ɒv; əv][ɔːl] [ə'tæks] , ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [flaɪts] [baɪ] [naɪt] ,
Of all attacks , taking short flights by night ,
的 全部 攻击 , 采取 短的 航班 经过 夜晚 ,

在所有袭击中,夜间短途飞行是最主要的袭击方式。

[ænd; ənd] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɜːld] , —
And reconnoitering the southern world , —
和 侦察 这 南部 世界 , —

并侦察南方世界——

[hæd; həd][sent] [ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðeə(r)] [kwiːn] .
Had sent a group to counsel with their Queen .
有 发送 一个 团体 到 法律顾问 和 他们的 女王 .

曾派出一队人去与他们的女王商议。

[ðiːz] , [naʊ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
These , now , had much to say of an adventure
这些 , 现在 , 有 很多 到 说 的 一个 冒险

现在，这些人对这段冒险经历有很多话要说。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [zəʊn] : —
Which took them almost to the Tropic Zone : —
哪个 采取 他们 几乎 到 这 热带 区 : —

这几乎把他们带到了热带地区：——

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [fruːt] ; [ænd; ənd] ['mɪldjuː] [kɑːst]
How they had blighted fruit ; and mildews cast
如何 他们 有 枆 水果 ; 和 霉菌 投掷

它们如何使果实枯萎；霉菌如何蔓延

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːldz] ; [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] ['flaʊərɪŋ] [triːz] ;
Over the fields ; and blasted flowering trees ;
超过 这 字段 ; 和 炸毁 开花 树木 ;

越过田野；以及被炸毁的开花树木；

['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['gɔːdi] ['bʌtəflaɪz] ,
Nipping the hopes of gaudy butterflies ,
轻咬 这 希望 的 艳丽的 蝴蝶 ,

扼杀艳丽蝴蝶的希望，

['dəʊtɪŋ] [ɒn] ['hʌnid] ['flaʊəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [maʊðz] ;
Doting on honeyed flowers to fill their mouths ;
溺爱 在 蜜 花朵 到 充满 他们的 嘴 ;

它们喜爱用蜜花填满自己的嘴巴；

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsi] [bɝdz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [nests] ;
Chilling the saucy birds within their nests ;
令人不寒而栗 这 风骚的 鸟类 之内 他们的 巢穴 ;

让这些调皮的鸟儿在巢穴里凉快凉快；

['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ;
Ruining the rainbow hues of many a garden ;
毁坏 这 彩虹 色调 的 许多 一个 花园 ;

破坏了许多花园的缤纷色彩；

['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] [spiə] ,
Pricking the insect world with their fine spears ,
刺 这 昆虫 世界 和 他们的 美好的 长矛 ,

它们用细长的矛刺穿昆虫世界，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['mɔːtəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪʃ] .
And disappointing mortals of their wish .
和 令人失望 凡人 的 他们的 希望 .

令凡人的愿望落空。

[ðeə(r)] ['sʌmwɒt] ['bəʊstfl] ['dɪskɔːs] [ðiːz] [hæd; həd] [siːst] ,
Their somewhat boastful discourse these had ceased ,
他们的 有些 自夸 话语 这些 有 停止 ,

他们略带自夸的谈话就此停止。

[wen] [keɪm] [ɪn] [həʊsts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] ,
When came in hosts a crowd around the Pole ,
什么时候 来了 在 主持人 一个 人群 大约 这 极 ,

当主人到来时，人群聚集在极点周围。

['pɑːtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
Parting on each side to make way for one ,
离别 在 每个 边 到 制作 方式 为了 一 ,

两侧分开，为另一侧让路。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['kreɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] .
A stranger , craving audience of their Queen .
一个 陌生人 , 渴望 观众 的 他们的 女王 .

一个陌生人，渴望觐见他们的女王。

[wɒt] [sɔː] [ðəʊz] [wɪəd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [tɜːnd]
What saw those weird and piercing eyes , full turned
什么 锯 那些 诡异的 和 冲孔 眼睛 , 满的 转向

什么人看到了那双怪异而锐利的眼睛，完全转向了

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [θrɒŋ] ? — [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [saɪt] ,
To meet the coming throng ? — a singular sight ,
到 见面 这 未来 人群 ? — 一个 单数 视线 ,

迎接即将到来的人群？——真是奇特的景象。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [braɪt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] !
Which filled them with bright anger and surprise !
哪个 已填 他们 和 明亮的 愤怒 和 惊喜 !

这让他们既愤怒又惊讶！

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [pɑːθ] ,
Up from the sea , along a silvery path ,
向上 从 这 海 , 沿着 一个 银色 小路 ,

从海面向上，沿着一条银色的路径，

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [keɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [fiːt] [ðə; ði][fɜːst]
A mortal came ; her girlish feet the first
一个 凡人 来了 ; 她 少女 脚 这 第一的

一个凡人来了；她少女般的双脚最先踏出。

[ðæt] ['evə(r)] [prest] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][pəʊl] ;
That ever pressed the veritable Pole ;
那 曾经 按下 这 真正的 极 ;

那一直给这位真正的波兰人带来压力；

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][streɪndʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [waɪld] [kwiːn] ,
And not more strange to her was this wild queen ,
和 不是 更多的 奇怪的 到 她 曾是 这 荒野 女王 ,

而对她来说，这位狂野的女王也并不更奇怪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪdz][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
And all the fairness of these maids of honor ,
和 全部 这 公平 的 这些 女佣 的 荣誉 ,

而这些伴娘们的品格也同样公正无私。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ['bjuːti] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
Than was her sunny beauty unto them .
比 曾是 她 阳光明媚 美丽 到 他们 .

她那阳光般的美丽在他们眼中更加耀眼。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,
The fluttering brightness of her golden hair ,
这 飘动 亮度 的 她 金的 头发 ,

她金色的秀发在风中飘动，闪闪发光。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [wɔːmθ]
The lustrous darkness of her eyes , the warmth
这 光泽的 黑暗 的 她 眼睛 , 这 温暖

她那双闪亮的黑眼睛，那份温暖

[ɒv; əv]['trɒpɪk] [tɪnts] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,
Of tropic tints upon her brow and cheek ,
的 热带 色调 之上 她 眉头 和 脸颊 ,

她额头和脸颊上泛着热带的色彩，

[ðə; ði] ['dɪmpld] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [ə'pɪəd]
The dimpled fullness of her form , appeared
这 凹陷的 饱腹感 的 她 形式 , 出现

她丰满的身躯上出现了酒窝。

[ɪn] ['vɪvɪd] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [f'eəɹe] [tʃɑːms] .
In vivid contrast with their fairer charms .
在 生动 对比 和 他们的 更公平 魅力 .

与她们更美好的容貌形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] —
She held an offering of gorgeous flowers —
她 握住 一个 提供 的 华丽的 花朵 —

她手捧一束美丽的鲜花——

[ðəʊz] [məʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪgrəns] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Those most renowned for fragrance — in her hands ,
那些 最多 著名 为了 香味 — 在 她 双手 ,

那些以香水闻名的香水——在她手中，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːθ]
Which , as she reached the platform , she held forth
哪个 , 作为 她 达到 这 平台 , 她 握住 前进

当她到达站台时，她举起了手。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['wɪnɪŋ] , [məʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [eə(r)] .
With a most winning , most beseeching air .
和 一个 最多 获胜 , 最多 恳求 空气 .

带着一种极具感染力、最恳切的神情。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [meɪd] ,
Amazed at such presumption , on the maid ,
惊叹 在 这样的 假定 , 在 这 女佣 ,

对这种狂妄自大感到震惊，女仆……

[kwiːn] - [braʊ] ['daːkənd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɒθ] .
Queen Oene's brow darkened in sudden wrath .
女王 - 眉头 变暗 在 突然 愤怒 .

奥妮女王的眉头突然变得浓重起来，怒火中烧。

" ['wɒrɪəz] !
" Warriors !
" 勇士队 !

“勇士们！”

[duː; də] [jiː; ji] [pə'mɪt] [ðɪs] [saɪt] !
do ye permit this sight !
做 是的 允许 这 视线 !

你们允许看到这种景象吗！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [vɔɪs]
The lightest breath of that majestic voice
这 最轻 气息 的 那 雄伟 嗓音

那雄伟声音中最轻柔的呼吸

[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [wɪð] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [met] ;
Had ever been with prompt obedience met ;
有 曾经 到过 和 迅速的 服从 遇见 ;

一直以来都表现得非常迅速服从；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [hɔːs] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] ,
But now , though hoarse and deep as surging sea ,
但 现在 , 尽管 嘶哑 和 深的 作为 滔滔 海 ,
但现在，虽然声音嘶哑，低沉如汹涌的大海，

[nəʊ][spɪə(r)][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][nəʊ] ['ærəʊ] [bent] .
No spear was lowered and no arrow bent .
不 矛 曾是 降低 和 不 箭 弯曲 .
没有放下长矛，也没有弯曲箭矢。

[ðə; ði] [pəʊl] - [kwiːn] [reɪzd] [ə'lɒft] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [raɪt] [ɑːm] ; —
The Pole - Queen raised aloft her pale right arm ; —
这 极 - 女王 提高 高空 她 苍白 正确的 手臂 ; —
极地女王高举起她苍白的右臂；

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪv] , —
She stamped her haughty feet upon the pave , —
她 盖章 她 傲慢 脚 之上 这 铺平 , —
她傲慢地跺了跺脚，踩在人行道上——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['frɪdʒɪd] [zəʊn]
And all the Powers of the vast Frigid Zone
和 全部 这 权力 的 这 广阔的 寒冷 区
以及广袤寒冰地带的所有力量

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kə'məʊʃn] ['terəb(ə)l] : — [ðə; ði] [ɜːθ]
Were in commotion terrible : — the earth
是 在 骚动 糟糕的 : — 这 地球
一片混乱，惨不忍睹：——地球

[ʃʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [riːld] , [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [fel] ;
Shook till the people reeled , and reeling , fell ;
震惊 直到 这 人们 卷曲 , 和 卷轴 , 跌倒 ;
震动使人们踉跄，踉跄跄，倒地不起；

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [dʒemz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn]
The circle of white gems about the throne
这 圆圈 的 白色的 宝石 关于 这 王座
王座周围的白色宝石圈

[θruː] [ɒf] [streɪndʒ] [dɑːts] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [sməʊt] [laɪk] [stiːl] :
Threw off strange darts of light which smote like steel :
扔 离开 奇怪的 飞镖 的 光 哪个 猛击 喜欢 钢 :
射出奇异的光束，威力如同钢铁般猛烈：

[swɪft] [hwɜːrl] [raʊnd] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [spiːd]
Swift whirling round with inconceivable speed
迅速 旋转 圆形的 和 不可思议 速度
迅捷以难以想象的速度旋转

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['nɔːðən] [laɪts] [spræŋ] ['ɪntuː][eə(r)] ,
A host of Northern Lights sprang into air ,
一个 主持人 的 北方 灯 弹簧 进入 空气 ,
无数北极光划破夜空，

[ænd; ənd] , ['bætlɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [kwiːn] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][waɪld] ,
And , battling round their Queen , confused and wild ,
和 , 战斗 圆形的 他们的 女王 , 使困惑 和 荒野 ,
而它们围绕着女王，混乱而狂野地战斗着，

[blent] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [ə'freɪ] .
Blent with each other in the fierce affray .
混合 和 每个 其他 在 这 凶猛的 斗殴 .
在激烈的混战中，他们彼此融合在一起。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [stɑːz] [peɪld] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] ;
The frightened stars paled in the distant sky ;
这 害怕 明星 苍白 在 这 遥远 天空 ；
远处的星辰因恐惧而黯淡无光；

[ænd; ənd] ['spektəz] [rʌʃt] [ɒn] ['ʃædəʊi] [stiːd] [ɒv; əv] [greɪ]
And spectres rushed on shadowy steeds of grey
和 幽灵 匆忙 在 阴暗的 马匹 的 灰色的
幽灵骑着灰色的阴影骏马疾驰而来。

[daʊn] [ðə; ði] [flʌʃt] ['fɜːməmənt] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [spiə] ,
Down the flushed firmament ; and shining spears ,
向下 这 酡 苍穹 ； 和 灼灼 长矛 ，
沿着绯红的苍穹；以及闪亮的长矛，

[held] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [wɜːl] [haɪ] .
Held by invisible hands , whirled high o'erhead .
握住 经过 无形的 双手 ， 旋转 高的 头顶 .
被无形的手托着，高高地旋转过头顶。

[peɪl] ['mɔːtəlz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] ['tɒrɪd] [zəʊn]
Pale mortals in the far off Torrid Zone
苍白 凡人 在 这 远的 离开 热带 区
遥远酷热地带的苍白凡人

[sɔː] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [eə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] ;
Saw wonders in the Northern air with fear ;
锯 奇迹 在 这 北方 空气 和 害怕 ；
惊恐地看到了北方天空的奇景；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['ɪnwəd] [tremblɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [pəʊl]
And when an inward trembling shook the Pole
和 什么时候 一个 向内 发抖 摇晃 这 极
当内心的颤抖撼动了极点

['sentrəl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn]['dɪstənt][lændz]
Central through all the earth , in distant lands
中央 通过 全部 这 地球 ， 在 遥远 土地
贯穿整个地球，远在异乡

[ðə; ði] ['maʊntənz] [beltʃ] [fɔːθ] ['faɪə(r)][ɒn] ['feɪtɪd] ['sɪtɪz] .
The mountains belched forth fire on fated cities .
这 山脉 打嗝 前进 火 在 命中注定 城市 .
山峦喷吐烈焰，吞噬了注定毁灭的城市。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
Behind the throne suddenly arose a shower ,
在后面 这 王座 突然 出现 一个 淋浴 ，
王座后方突然冒出一阵阵雨，

[æz; əz] - [twɜː(r)][ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resnt] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
As ' twere of phosphorescent flakes of snow ,
作为 - 是 的 磷光 薄片 的 雪 ，
如同闪着磷光的雪花，

[streɪt] ['ʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [fel]
Straight upward like a fountain , and then fell
直的 向上 喜欢 一个 喷泉 ， 和 然后 跌倒
像喷泉一样直冲云霄，然后坠落

[ɪn] ['gləʊɪŋ] [spɑːks] [waɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
In glowing sparks wide over all the land .
在 发光 火花 宽的 超过 全部 这 土地 .
耀眼的火花洒满大地。

[ðə; ði]	['sɜːdʒɪŋ]	[siː]	[dæʃt]	[ɪts]	[bɪ'wɪldəd]	[weɪvz]
The	**surging**	**sea**	**dashed**	**its**	**bewildered**	**waves**
这	滔滔	海	虚线	它是	困惑	波浪

汹涌的海浪拍打着它那迷茫的波浪。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['fɔːhed]	[ɒv; əv]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[bɜːg]	,
Against	**the**	**foreheads**	**of**	**gigantic**	**bergs**	**,**
反对	这	额头	的	巨大	山脉	,

在巨大山峰的额头上，

['wɔːkɪŋ]	,	[laɪk]	['drʌŋkən]	[men]	,	[ðə; ði]	['nɒɪzi]	[diːp]	.
Walking	**,**	**like**	**drunken**	**men**	**,**	**the**	**noisy**	**deep**	**.**
步行	,	喜欢	醉	男人	,	这	嘈杂	深的	.

像醉汉一样，在喧闹的深渊中行走。

[ə'nɒn]	[ðə; ði]	[pəʊl]	[wɒz; wəz]	[kɑːm]	.
Anon	**the**	**Pole**	**was**	**calm**	**.**
匿名	这	极	曾是	冷静的	.

波兰人很平静。

[ʌn'ɪndʒəd]	[stʊd]
Uninjured	**stood**
未受伤	站立

未受伤者站立

[ðə; ði]	['mɔːt(ə)l]	[meɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	-	;
The	**mortal**	**maid**	**before**	**the**	**great**	**Oene**	**;**
这	凡人	女佣	前	这	伟大的	-	;

凡间少女在伟大的奥涅面前；

[waɪl]	[nɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['prɒstreɪt]	['sʌbdʒɪkts]	[leɪ]
While	**near**	**,**	**a**	**thousand**	**prostrate**	**subjects**	**lay**
尽管	靠近	,	一个	千	前列腺	主题	躺

附近，一千名匍匐在地的臣民躺着。

[sleɪn]	[baɪ]	[æn; ən]	['æŋgri]	['sɒvrɪn]	[,disə'bei]	.
Slain	**by**	**an**	**angry**	**sovereign**	**disobeyed**	**.**
被杀	经过	一个	生气的	主权	违抗命令	.

被愤怒的君主杀死，因为他违抗了命令。

"	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['spektrəl]	[lænd]	,	[wɪlt]	[ðaʊ]
"	**Queen**	**of**	**this**	**strange**	**and**	**spectral**	**land**	**,**	**wilt**	**thou**
"	女王	的	这	奇怪的	和	光谱	土地	,	枯萎	你

“这片奇异而神秘土地的女王，你愿意吗？”

[nɒt]	[ʃəʊ]	[ðaɪ]	['feɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['ləʊnsəm]	[tʃaɪld]
Not	**show**	**thy**	**favor**	**to**	**a**	**lonesome**	**child**
不是	展示	你的	偏爱	到	一个	寂寞	孩子

不要偏袒孤苦伶仃的孩子

[kʌm]	['wɒndərɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wei]	,	[ɪm'peld]	[baɪ]	[lʌv]	?
Come	**wandering**	**all**	**this**	**way**	**,**	**impelled**	**by**	**love**	**?**
来	漫游	全部	这	方式	,	被迫	经过	爱	?

你跋山涉水而来，难道是因为爱情的驱使?

[nɒt]	[heɪt]	,	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
Not	**hate**	**,**	**ambition**	**,**	**curiosity**	**,**
不是	恨	,	志向	,	好奇心	,

不是仇恨，而是野心和好奇心。

[hæv; həv]	[led]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['fɪəf(ə)l]	['prez(ə)ns]	.
Have	**led**	**me**	**to**	**thy**	**fair**	**and**	**fearful**	**presence**	**.**
有	引领	我	到	你的	公平的	和	可怕	在场	.

请引领我来到你美丽而威严的面前。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] , [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [jʌŋ] [gɜ:l] ;
I have no power , am but a weak young girl ;
我 有 不 力量 ， 是 但 一个 虚弱的 年轻的 女孩 ；

我没有力量，我只是一个柔弱的年轻女孩；

[ænd; ənd] [tʃɑ:ns] , [ə'ləʊn] , [hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:]
And chance , alone , has thus revealed to me
和 机会 ， 独自的 ， 有 因此 揭晓 到 我

而仅仅是偶然，就让我发现了这一点。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] ,
The mystic glory of this unknown world ,
这 神秘 荣耀 的 这 未知 世界 ，

这个未知世界的神秘荣耀，

[wɪð] [ðaɪ] [braɪt] [self] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [aɪl] , —
With thy bright self and this enchanted isle , —
和 你的 明亮的 自己 和 这 迷人的 小岛 ， —

带着你耀眼的光芒和这座迷人的岛屿，——

[ðɪs] [pɜ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p]
This pearl upon the bosom of the deep
这 珍珠 之上 这 怀 的 这 深的

这颗珍珠镶嵌在深海的胸膛上

[səʊ] ['peɪlli] , ['pjʊəli] [feə(r)] — [ʌn'dri:md; -'dremt] [ɒv; əv] ['bju:ti] !
So palely , purely fair — undreamed of beauty !
所以 苍白 ， 纯粹 公平的 — 未曾预料到的 的 美丽 ！

如此苍白，如此纯净——美得令人难以置信！

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [ɜ:dʒ]
Love is the sole excuse which I can urge
爱 是 这 唯一 原谅 哪个 我 能 敦促

爱情是我唯一能提出的理由。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] " — [hɪə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [blʌʃt] ,
For my intrusion " — here the stranger blushed ,
为了 我的 入侵 " — 这里 这 陌生人 脸红了 ，

“因为我打扰了”——说到这里，陌生人脸红了。

['dru:pɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'bærəst] [hed] .
Drooping in silence her embarrassed head .
下垂 在 沉默 她 尴尬的 头 .

她羞愧地低下头，默默无声。

" [spi:k] [ɒn] !
" Speak on !
" 说话 在 ！

“继续说！”

" [ɪm'pɪərɪəli] [ðə; ði] [pəʊl] - [kwi:n] [sed] ,
" imperially the Pole - Queen said ,
" 帝国 这 极 - 女王 说 ，

“极地女王威严地说道，

[tʃɑ:md] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spaɪt] , [baɪ] [ðæt] [swi:t] [feɪs] ;
Charmed in her own despite , by that sweet face ;
迷住了 在 她 自己的 尽管 ， 经过 那 甜的 脸 ；

尽管她自己也感到困惑，但她还是被那张甜美的脸庞所吸引；

[waɪl] ['lɪər] - ['lɪər] [tu:; tə] - [li:nd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
While Lir - lir to Kolona leaned and smiled ,
尽管 利尔 - 里尔 到 - 倾斜 和 微笑 ，

当利尔利尔向科洛纳倾身微笑时，

[kə'mend] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] :
Commending , in a whisper , what she saw :
表扬 , 在 一个 耳语 , 什么 她 锯 :

她低声赞叹自己所见：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['flʌtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtli] [treɪn]
And a soft flutter through the courtly train
和 一个 柔软的 扑 通过 这 宫廷式 火车

轻柔的风拂过华丽的裙摆。

[stɜːd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [briːz]
Stirred , like the shimmer of a moonlit breeze
搅拌 , 喜欢 这 闪烁 的 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 微风

搅动着，如同月光下微风的闪烁。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] : — " [ai] [wɪl] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [hɪə(r)] !
Kissing the waves : — " I will thy message hear !
接吻 这 波浪 : — " 我 将要 你的 信息 听到 !

亲吻海浪："我将聆听你的讯息！"

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['meɪdn] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [sed] :
" And so the maiden , gathering courage , said :
" 和 所以 这 少女 , 采集 勇气 , 说 :

于是，少女鼓起勇气说道：

" [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [aɪl] , [ɪn] ['sʌðən] ['siːz] ,
" Far in a blooming isle , in Southern seas ,
" 远的 在 一个 盛开 小岛 , 在 南方 海域 ,

"在遥远的南方海域，一座繁花似锦的小岛上，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] , [huːz] [wɔːlz] , [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [kuːl] ,
I had a home , whose walls , of marble cool ,
我 有 一个 家 , 谁 墙壁 , 的 大理石 凉爽的 ,

我曾拥有一座房子，它的墙壁是用冰凉的大理石砌成的，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃekəd] [baɪ] [sɒft] ['ʃædəʊz] , ['hɒvərɪŋ] ,
Were chequered by soft shadows , hovering ,
是 方格 经过 柔软的 阴影 , 悬停 ,

被柔和的阴影所点缀，盘旋着，

[laɪk] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ə'baʊt] [ɪts] ['bætlmənts] ;
Like flocks of birds , about its battlements ;
喜欢 羊群 的 鸟类 , 关于 它是 城垛 ;

像成群的鸟儿，盘旋在城垛上；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [triːz] , [huːz] ['glɪsnɪŋ] [liːvz]
For , all around , were trees , whose glistening leaves
为了 , 全部 大约 , 是 树木 , 谁 闪闪发光 树叶

四周都是树木，它们闪闪发光的叶子

[dɑːnst] ['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Danced ever , in the sunlight or the moonlight ,
跳舞 曾经 , 在 这 阳光 或者 这 月光 ,

无论在阳光下还是月光下，他们都一直在跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [fluːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'keɪdiən][wɪndz; waɪndz] ;
To the soft flutes of the Arcadian winds ;
到 这 柔软的 长笛 的 这 阿卡迪亚 风 ;

伴着阿卡迪亚轻柔的风笛声；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] ['mjuːzɪk] , ['draʊzɪli]
And to the sleepy music , drowsily
和 到 这 困 音乐 , 昏昏欲睡地

伴着催眠的音乐，昏昏欲睡

[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈflaʊəz] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [ˈlʌvli] [hedz] .
The gorgeous flowers nodded their lovely heads .
这 华丽的 花朵 点头 他们的 迷人的 头部 .

美丽的花朵轻轻点头。

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
Through the bright days , and in my sleep at night ,
通过 这 明亮的 天 , 和 在 我的 睡觉 在 夜晚 ,

在阳光灿烂的日子里，以及夜晚的梦乡中，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrɪplz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
I heard the ripples breaking on the sand ,
我 听到 这 涟漪 打破 在 这 沙 ,

我听到了沙滩上泛起的涟漪。

[tɪl] [ðeə(r)][kənˈtɪnjuəl][ˈmɜːmə(r)] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi]
Till their continual murmur grew to be
直到 他们的 持续的 低语 生长 到 是

直到他们持续不断的低语变成了

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , — [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] , —
A thing of course , — like sunshine and fresh air , —
一个 事物 的 课程 , — 喜欢 阳光 和 新鲜的 空气 , —

当然，还有一些东西，就像阳光和新鲜空气一样，

[ɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf] ,
Or like the love which grew into my life ,
或者 喜欢 这 爱 哪个 生长 进入 我的 生活 ,

或者就像在我生命中孕育的那份爱一样，

[æz; əz][ˈkʌlə(r)][ˈɪntuː] [ˈflaʊəz] [wen] [ðeɪ] [ʌnˈfəʊld] .
As color into flowers when they unfold .
作为 颜色 进入 花朵 什么时候 他们 展开 .

如同花朵绽放时所呈现的色彩。

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [weɪvz]
The fluttering foliage and the sighing waves
这 飘动 叶子 和 这 叹息 波浪

摇曳的树叶和叹息的波浪

[siːmd] [ˈwɪspərɪŋ] " [bɜːθoʊ] !
Seemed whispering " Bertho !
似乎 耳语 " 贝尔托 !

似乎在低声说“贝尔托！”

" [ˈevə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ;
" ever in my ear ;
" 曾经 在 我的 耳朵 ;

“一直萦绕在我耳边；

[fɔː(r); fə(r)][bɜːθoʊ][wɒz; wəz][maɪ][ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
For Bertho was my lover , and my heart
为了 贝尔托 曾是 我的 情人 , 和 我的 心

因为贝尔托是我的爱人，也是我的心

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][saʊnd] .
Could find no other meaning in their sound .
可以 寻找 不 其他 意义 在 他们的 声音 .

无法从他们的声音中发现其他含义。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbluːmɪŋ] [aɪl] ;
I was a princess of that blooming isle ;
我 曾是 一个 公主 的 那 盛开 小岛 ;

我曾是那座繁花似锦的小岛上的公主；

[bʌt; bət] [bɜːθoʊ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] !
But Bertho — he was poor !
但 贝尔托 — 他 曾是 贫穷的 !

但是贝尔托——他很穷！

[stɪl] , [nɒt] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]
still , not so poor
仍然 , 不是 所以 贫穷的

不过，也不算太穷。

[æz; əz] [breɪv] , [haɪ] - [s'əʊld] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['ventʃəsəm] .
As brave , high - souled , and strangely venturesome .
作为 勇敢的 , 高的 - 有灵魂的 , 和 奇怪的 冒险 .

勇敢、高尚、且具有奇特的冒险精神。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
He trusted to the sea to gain his wealth ,
他 可信 到 这 海 到 获得 他的 财富 ,

他依靠大海来获取财富，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænli] [feɪm] .
As well as knowledge and a manly fame .
作为 出色地 作为 知识 和 一个 男子气概 名声 .

以及知识和男子气概带来的名望。

[ɑː] ! [haʊ] [ai] [wept] , [wen] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] !
Ah ! how I wept , when told that we must part !
啊 ! 如何 我 哭泣 , 什么时候 讲述 那 我们 必须 部分 !

啊！得知我们必须分离时，我哭得多么伤心啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ai] [ʃed] [ðæt] [deɪ]
How much more bitter tears I shed that day
如何 很多 更多的 苦的 眼泪 我 棚 那 天

那天我流了多少苦涩的眼泪啊

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , ['retʃɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
On which he left me , wretched , by the shore ,
在 哪个 他 左边 我 , 可怜 , 经过 这 支撑 ,

他把我一个人丢在岸边，孤苦伶仃。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [seɪlz] !
Watching the gleam of his receding sails !
观看 这 闪耀 的 他的 消退 帆 !

看着他渐渐远去的帆影闪闪发光！

" [dɪm] [gruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] ['aʊə(r)] .
" Dim grew the golden air from that dark hour .
" 暗淡 生长 这 金的 空气 从 那 黑暗的 小时 .

“从那黑暗的时刻开始，金色的空气变得朦胧起来。”

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['flaʊə(r)] , [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuː] [kɪs]
Like some rich flower , torn from the wooing kiss
喜欢 一些 富有的 花 , 撕裂 从 这 求爱 吻

如同娇艳欲滴的花朵，从求爱的吻中凋零。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] ,
Of the warm sun , and hidden in a cell ,
的 这 温暖的 太阳 , 和 隐 在 一个 细胞 ,

在温暖的阳光下，躲藏在牢房里，

[ai] [druːp] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːks] .
I drooped , and lost the redness of my cheeks .
我 下垂 , 和 丢失的 这 发红 的 我的 脸颊 .

我耷拉着脑袋，脸颊上的红晕也消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [θril] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
All the wild thrills that used to come and go ,
全部 这 荒野 刺激 那 用过的 到 来 和 去 ,

所有那些曾经来来去去的刺激体验，

[tjuː'mʌltʃuəs] , [θruː] [maɪ] ['hæpi] [hɑːt] , [ænd; ənd] [send]
Tumultuous , through my happy heart , and send
动荡的 , 通过 我的 快乐的 心 , 和 发送

内心翻腾，却又充满喜悦，并送往

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [maɪ] [freɪm] , [daɪd] [aʊt] .
The pulses flying through my frame , died out .
这 脉冲 飞行 通过 我的 框架 , 死亡 出去 .

穿过我身体的脉动消失了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['sædnəs] [tuː] [lɒŋ] ['sʌməz] [pɑːst] .
" And thus in sadness two long summers passed .
" 和 因此 在 悲伤 二 长的 夏天 通过了 .

就这样，两个漫长的夏天在悲伤中过去了。

[ɪn] ['mædnəs] [ɔː(r)] [ɪn] ['wɪzdəm] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn]
In madness or in wisdom my poor brain
在 疯狂 或者 在 智慧 我的 贫穷的 脑

疯狂还是智慧，我可怜的大脑

[rɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [maɪ] ['trʌbld] [sliːp] ,
Wrought out a vision in my troubled sleep ,
锻 出去 一个 想象 在 我的 麻烦 睡觉 ,

在辗转反侧的睡梦中，我勾勒出一幅景象。

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [maɪ] [bɜːθoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd]
Through which I saw my Bertho , and he bade
通过 哪个 我 锯 我的 贝尔托 , 和 他 巴德

透过它，我看到了我的贝尔托，他吩咐

[maɪ] [səʊl] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] , — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
My soul be still and fear not , — I should take
我的 灵魂 是 仍然 和 害怕 不是 , — 我 应该 拿

我的灵魂啊，请安息，不要恐惧，——我应该接受

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [skɜːt]
My little boat , in which I used to skirt
我的 小的 船 , 在 哪个 我 用过的 到 裙子

我的小船，我过去常常乘着它绕着

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] ,
The island shores , and loose it on the deep ,
这 岛 海岸 , 和 松动的 它 在 这 深的 ,

岛屿海岸，然后把它放逐到深海中，

['pleɪsɪŋ] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] : — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ,
Placing myself within it : — It would come ,
放置 我 之内 它 : — 它 会 来 ,

把自己置身其中：——它会到来，

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] ['kʌrənt] ,
By force of an unknown and magic current ,
经过 力量 的 一个 未知 和 魔法 当前的 ,

凭借一股未知而神奇的力量，

([ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['spekjələtɪv] [maɪndz] ,
(The thought of which , in speculative minds ,
(这 想法 的 哪个 , 在 推测性的 思想 ,

（在善于思辨的头脑中，这种想法，

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['tʃerɪʃt] ,) ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Had long been cherished ,) straightway to the shore
有 长的 到过 珍爱 ,) 立刻 到 这 支撑
一直备受珍视，）径直走向岸边

[ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌntri] [weə(r)] , [ɪn'θrɔːld] , [hiː; hi] [dwelt] .
Of the strange country where , enthralled , he dwelt .
的 这 奇怪的 国家 在哪里 , 着迷 , 他 居住 .
他曾被那陌生的国度深深吸引，并居住于此。

[ɪf] [ai] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] , [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [maɪ] [lʌv] !
If I still loved him , this would prove my love !
如果 我 仍然 喜爱 他 , 这 会 证明 我的 爱 !
如果我还爱他，这就能证明我的爱！

" [streɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [ai] [rəʊz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst]
" Straight from my couch I rose , and like a ghost
" 直的 从 我的 长椅 我 玫瑰 , 和 喜欢 一个 鬼
我直接从沙发上站起来，像个幽灵。

[stəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːlz] ;
Stole through the darkness of my father's halls ;
偷窃 通过 这 黑暗 的 我的 父亲的 大厅 ;
潜入父亲大厅的黑暗中；

[fled] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['frædʒaɪl] [bɑːk]
Fled to the sea ; and in my fragile bark
逃亡 到 这 海 ; 和 在 我的 脆弱的 吠
逃往大海；乘着我脆弱的小船

[ai] [hiːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] [fruːts] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [vɑːz]
I heaped a few fresh fruits , and bore a vase
我 堆积如山 一个 很少 新鲜的 水果 , 和 钻孔 一个 花瓶
我堆了一些新鲜水果，并拿了一个花瓶

[fɪld] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ][stɔː(r)] .
Filled with fresh water , — this was all my store .
已填 和 新鲜的 水 , — 这 曾是 全部 我的 店铺 .
里面装满了清水——这就是我的全部店铺。

[ai] [luːst] [maɪ] ['ʃæləp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] [rɒk] ,
I loosed my shallop from the anchoring rock ,
我 松开 我的 小船 从 这 锚定 岩石 ,
我解开了小艇与锚泊岩石的连接处，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪd] ,
And , as it drifted out upon the tide ,
和 , 作为 它 漂移 出去 之上 这 潮 ,
随着潮水漂流而去，

[ai] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] , ['slendə(r)][ɔː(r)]
I leaned upon the single , slender oar
我 倾斜 之上 这 单身的 , 苗条 桨
我倚靠着那根细长的单桨

[huːz] [eɪd][wɒz; wəz][ɔːl][ai] [ɑːskt] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] .
Whose aid was all I asked upon the deep .
谁 援助 曾是 全部 我 问 之上 这 深的 .
我向深渊只求谁的帮助。

[bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['jɜːnɪŋ] ['vɪʒn] [leɪ] [maɪ] [həʊm] ,
Before my yearning vision lay my home ,
前 我的 渴望 想象 躺 我的 家 ,
在我渴望的景象之前，便是我的家，

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd]
Fading away from sight as the full tide
褪色 离开 从 视线 作为 这 满的 潮

随着潮水涨满，渐渐消失在视线中。

[went] ['mɜːmərɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔːz] .
Went murmuring back from its delightful shores .
去 淙淙 后退 从 它是 愉快 海岸 .

低声吟唱着从迷人的海岸返回。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)]
The loveliest hour of all the twenty - four
这 最可爱的 小时 的 全部 这 二十 - 四

一天中最美好的一个小时

[tʃɑːmd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] .
Charmed earth and ocean , that eventful time .
迷住了 地球 和 海洋 , 那 多事 时间 .

那段充满魔力的时光，大地与海洋都得到了升华。

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , ['sɒftli] ['blendɪŋ] , [leɪ]
Moonlight and morning , softly blending , lay
月光 和 早晨 , 轻轻 混合 , 躺

月光与晨光，柔和交融，躺下

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] ; [waɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['glɑːsi] [siː] ,
Upon the land ; while down the glassy sea ,
之上 这 土地 ; 尽管 向下 这 玻璃状 海 ,

陆地上；而下方是波光粼粼的大海，

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['sləʊli] [stəʊl] [ə; eɪ] [bænd]
Far in the distance , slowly stole a band
远的 在 这 距离 , 缓慢地 偷窃 一个 乐队

远处，慢慢地，一支乐队被偷走了

[ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ['glɔːriz] , ['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Of sunrise glories , smiling , looking back ,
的 日出 荣耀 , 微笑 , 寻找 后退 ,

日出的壮丽，微笑着，回望过去，

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [wɔːm] ['splendə] .
And glowing with warm splendors .
和 发光 和 温暖的 辉煌 .

闪耀着温暖的光辉。

[ɔːl] [ðə; ði] [iːst]
All the East
全部 这 东方

所有东部

[wɒz; wəz] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz]
Was crimson with their blushes , and the waves
曾是 赤红 和 他们的 脸红 , 和 这 波浪

海面被他们的羞红染成了深红色，波浪也泛起了红晕。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wei]
Which followed in their bright and stately way
哪个 随后 在 他们的 明亮的 和 庄严 方式

随后，他们以明亮而庄严的方式跟进。

[wɔː(r)] [krest] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] - ['ʃeɪdɪd] [rəʊbz] .
Wore crests of gold , and purple - shaded robes .
穿着 冠状物 的 金子 , 和 紫色的 - 阴影 长袍 .

佩戴金色徽章，身穿紫色长袍。

[nekst] [keɪm] [lait] ['bri:zɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
Next came light breezes blowing from the land ,
下一个 来了 光 微风 吹 从 这 土地 ,

接着，陆风吹来，微风轻拂。

['əʊdərəs] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [swi:t] [wɪð] ['draʊzi] [sɔ:ŋz]
Odorous with roses , sweet with drowsy songs
有气味的 和 玫瑰 , 甜的 和 昏昏欲睡 歌曲

玫瑰的芬芳，慵懒歌声的甜美

[ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [ku:l] [wɪð] ['mɜ:tl] [li:vz] ,
Of nightingales , and cool with myrtle leaves ,
的 夜莺 , 和 凉爽的 和 桃金娘 树叶 ,

夜莺的鸣叫，以及桃金娘叶带来的清凉，

['fɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tʊk] .
Following down the path the sunrise took .
下列的 向下 这 小路 这 日出 采取 .

沿着日出的方向走去。

[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði] [stɑ:z] [went] ['dɪmli] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,
And next , the stars went dimly down the west ,
和 下一个 , 这 明星 去 依稀 向下 这 西方 ,

接着，星星渐渐向西方消失，变得黯淡无光。

[kraʊd] [ə'pɒn] [kraʊd] , [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kɑ:z] ,
Crowd upon crowd , in slow and shining cars ,
人群 之上 人群 , 在 慢的 和 灼灼 汽车 ,

人群络绎不绝，乘坐着缓慢行驶、闪闪发光的汽车。

[braɪt] ['wi:lɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [wei] .
Bright wheeling down their heaven - appointed way .
明亮的 惠灵 向下 他们的 天堂 - 任命 方式 .

明亮的车轮沿着上天注定的道路缓缓转动。

" [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃædoʊd] [hɪm'self] [ɪn] [klaʊdz] ;
" All day the sun shadowed himself in clouds ;
" 全部 天 这 太阳 阴影 他自己 在 云 ;

“太阳整天都躲在云层里；

[maɪ] [tʃi:ks] [skeəs] [braʊn] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ku:ld] [reɪz] .
My cheeks scarce browned beneath his cooled rays .
我的 脸颊 稀少 棕色 下面 他的 冷却 射线 .

在他清凉的阳光下，我的脸颊几乎没有泛起一丝红晕。

[æt; ət] [naɪt] [ai][sæŋk] [kən'tentɪdli] [tu:; tə] [sli:p] ,
At night I sank contentedly to sleep ,
在 夜晚 我 沉没 心满意足地 到 睡觉 ,

夜里，我安然入睡。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] [bɑ:k] ;
Upon the silken cushions of my bark ;
之上 这 丝 靠垫 的 我的 吠 ;

躺在我柔软的树皮上；

[ðen] ['mɜ:ˌmeɪdz] , [hu:] , [ə'træktɪd] [baɪ] [maɪ] [vɔɪs] ,
Then mermaids , who , attracted by my voice ,
然后 美人鱼 , WHO , 吸引 经过 我的 嗓音 ,

然后是美人鱼，她们被我的声音吸引而来，

[hæd; həd] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Had floated round me , underneath the waves ,
有 漂浮 圆形的 我 , 下 这 波浪 ,

曾经在我周围漂浮，在波浪之下，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [swæm] [nɪə(r)] , [riːtʃt] [aʊt]
Not daring to appear , swam near , reached out
不是 大胆 到 出现 , 游泳 靠近 , 达到 出去
不敢露面，游到附近，伸出手去

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .
Their arms of glowing white , and touched the boat .
他们的 武器 的 发光 白色的 , 和 感动 这 船 .
他们伸出闪着白光的胳膊，触碰到了船。

[tʃɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Charmed by the helplessness of sleep in me ,
迷住了 经过 这 无助 的 睡觉 在 我 ,
被睡眠中那种无助的神情所吸引，

[ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [siː] - [hɪmz] , [ænd; ənd] [ai] , ['streɪtˌweɪ] , [driːmd]
They chanted sea - hymns , and I , straightway , dreamed
他们 吟诵 海 - 赞美诗 , 和 我 , 立刻 , 梦见
他们吟唱着海之赞歌，而我，立刻就做了个梦。

[ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːlz] ,
Of tinkling fountains in my father's halls ,
的 叮叮当当 喷泉 在 我的 父亲的 大厅 ,
我父亲大厅里叮叮当当的喷泉声，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['lʌvə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
And how my lover sat beside me there ,
和 如何 我的 情人 卫星 旁 我 那里 ,
我的爱人就那样坐在我身边，

['mɜːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [maɪ] [θrɪld] [ɪə(r)] .
Murmuring his words of love in my thrilled ear .
淙淙 他的 字 的 爱 在 我的 激动不已 耳朵 .
他轻声在我激动不已的耳边诉说着爱的话语。

[ðeɪ] [rɔkt] [ðə; ði] [bɑːk] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪli] [hændz] ,
They rocked the bark , too , with their lily hands ,
他们 摇滚 这 吠 , 也 , 和 他们的 百合 双手 ,
他们也用他们那双娇嫩的小手摇晃着树皮。

[æz; əz] ['tendə(r)] ['mʌðəz] [rɒk] [ðeə(r)] ['kreɪdld] ['beib] :
As tender mothers rock their cradled babes :
作为 投标 母亲们 岩石 他们的 摇篮 宝贝们 :
温柔的母亲轻轻摇晃着怀中的婴儿：

[ænd; ənd] [wʌn] [waɪld] [siː] - [nɪmf] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [heə(r)] —
And one wild sea - nymph reached and touched my hair —
和 一 荒野 海 - 仙女 达到 和 感动 我的 头发 —
一位狂野的海仙女伸手摸了摸我的头发——

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [maɪ] [driːm] ! — [ænd; ənd] [wʌn] [ˌʌn'strʌŋ]
I saw her through my dream ! — and one unstrung
我 锯 她 通过 我的 梦 ! — 和 一 未上弦
我在梦里见到了她！——还有一根断弦的

[ðə; ði] [pɜːlz] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪv] - ['wetɪd] [lɒks] ,
The pearls from out her own wave - wetted locks ,
这 珍珠 从 出去 她 自己的 海浪 - 湿润 锁 ,
珍珠从她被水浸湿的秀发中散落出来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌem 'iː] .
And flung them by me .
和 扔 他们 经过 我 .
然后把它们扔到我身边。

"	[ðə; ði]	[freʃ]	[mɔːn]	[weɪkt]	[ˌem 'iː]	;
"	**The**	**fresh**	**morn**	**waked**	**me**	**;**
"	这	新鲜的	早晨	醒来	我	;

清晨的阳光唤醒了我;

[ə; eɪ]	['kʌrənt]	,	['dʒent(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk(ə)l]	[saʊnd]	,
A	**current**	**,**	**gentle**	**as**	**a**	**musical**	**sound**	**,**
一个	当前的	,	温和的	作为	一个	音乐	声音	,

一股轻柔如乐音般的电流,

[swept]	[ðə; ði]	[bəʊt]	['ɒnwəd]	,	[æz; əz]	[baɪ]	['mædʒɪk]	['paʊə(r)]	.
Swept	**the**	**boat**	**onward**	**,**	**as**	**by**	**magic**	**power**	**.**
扫荡	这	船	向前	,	作为	经过	魔法	力量	.

仿佛被施了魔法一般,船向前飞去。

[æt; ət]	[taɪmz]	[ai]	[θɔːt]	,	[pə'tʃɑːns]	,	[ðə; ði]	[nɪmfs]	[bɪ'niːθ]
At	**times**	**I**	**thought**	**,**	**perchance**	**,**	**the**	**nymphs**	**beneath**
在	时代	我	想法	,	或许	,	这	若虫	下面

有时我会想,或许,那些水仙女就在下面

[prə'peld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[maɪ]	[driːm]	,
Propelled	**it**	**,**	**but**	**when**	**I**	**recalled**	**my**	**dream**	**,**
推进	它	,	但	什么时候	我	召回	我的	梦	,

推动它前进,但当我回想起我的梦境时,

[ai]	[njuː]	[sʌm; səm]	[friːk]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[lɔː]	,
I	**knew**	**some**	**freak**	**of**	**nature**	**,**	**or**	**some**	**law**	**,**
我	知道	一些	怪物	的	自然	,	或者	一些	法律	,

我认识一些奇葩,或者一些法律上的奇葩,

[baɪ]	[ˌem 'iː]	['ʌnˌkɔmpri'hendid]	,	[dɪd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	.
By	**me**	**uncomprehended**	**,**	**did**	**the**	**work**	**.**
经过	我	无法理解的	,	做过	这	工作	.

我虽然不理解,但还是完成了这项工作。

[æt; ət]	[naɪt]	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['naiæd, 'nei-]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]
At	**night**	**I**	**heard**	**the**	**naiads**	**,**	**in**	**a**	**tone**
在	夜晚	我	听到	这	水仙女	,	在	一个	语气

夜里我听到水泽仙女们用一种低沉的嗓音歌唱。

[æz; əz]	[sɒft]	[æz; əz]	['ʃɛpərdz]	[riːd]	,	[sɪŋ]	['əʊʃ(ə)n]	-	[sɔːŋz]	;
As	**soft**	**as**	**shepherd's**	**reed**	**,**	**sing**	**ocean**	**-**	**songs**	**;**
作为	柔软的	作为	牧羊人的	芦苇	,	唱歌	海洋	-	歌曲	;

像牧羊人的芦苇一样柔软,唱起海洋的歌谣;

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[weɪv]
And	**sometimes**	**,**	**in**	**the**	**day**	**,**	**above**	**the**	**wave**
和	有时	,	在	这	天	,	多于	这	海浪

有时,在白天,在波浪之上。

[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[feɪs]	,
I	**for**	**a**	**moment**	**saw**	**a**	**lovely**	**face**	**,**
我	为了	一个	片刻	锯	一个	迷人的	脸	,

我曾短暂地看到一张美丽的脸庞,

[pɜːld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['klɪŋɪŋ]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ʃel]	-	[riːð]	[heə(r)]	,
Pearled	**in**	**a**	**clinging**	**mass**	**of**	**shell**	**-**	**wreathed**	**hair**	**,**
珍珠	在	一个	依恋	大量的	的	壳	-	花环	头发	,

珍珠般闪耀,缠绕在一团贝壳状的头发里,

['pɪərɪŋ]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[streɪndʒ]	,	['smaɪlɪŋ]	[aɪz]	.
Peering	**upon**	**me**	**with**	**strange**	**,**	**smiling**	**eyes**	**.**
窥视	之上	我	和	奇怪的	,	微笑	眼睛	.

用一种奇怪而微笑的眼神凝视着我。

[geɪ] ['fɪʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['gliːmɪŋ] , [swæm]

Gay fishes , in the sunlight gleaming , swam

同性恋 鱼 , 在 这 阳光 闪闪发光 , 游泳

阳光下，快乐的鱼儿游来游去。

[wɪð] ['pleɪf(ə)l]['faɪərz][ɒv; əv] [ˌevə'nes(ə)nt] [hjʊ] ;

With playful fires of evanescent hues ;

和 顽皮的 火灾 的 转瞬即逝 色调 ;

火焰闪烁，色彩变幻莫测；

[ænd; ənd][bɝdz][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [rest][ðeə(r)] ['wɪəri] [wɪŋz]

And birds did sometimes rest their weary wings

和 鸟类 做过 有时 休息 他们的 厌倦 翅膀

鸟儿有时也会歇息它们疲惫的翅膀。

[ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fruːt]

Upon my shoulder , pecking at the fruit

之上 我的 肩膀 , 啄食 在 这 水果

在我的肩上，啄食着水果

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [smɔːl] [maɪ][stɔː(r)] .

Which I did share with them , though small my store .

哪个 我 做过 分享 和 他们 , 尽管 小的 我的 店铺 .

虽然我的小店里的东西不多，但我确实和他们分享过。

" [ðʌs] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [kən'tɪnjuəs] [deɪz] [ai] [fled] ;

" Thus on and on continuous days I fled ;

" 因此 在 和 在 连续的 天 我 逃亡 ;

于是，我连日逃亡；

[nəʊ][wɪnd] [keɪm] [naʊ] , ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['flaʊəri] [ʃɔːz] ,

No wind came now , blowing from flowery shores ,

不 风 来了 现在 , 吹 从 如花 海岸 ,

如今，没有一丝风从鲜花盛开的海岸吹来。

[æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ˌem 'iː] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] [həʊm] ;

At times to startle me with dreams of home ;

在 时代 到 惊吓 我 和 梦境 的 家 ;

有时，它会用对家的梦境吓我一跳；

[nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sɔːŋz] [rəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]

No more bewildering songs rose all the night

不 更多的 扑朔迷离 歌曲 玫瑰 全部 这 夜晚

整夜不再响起令人困惑的歌声

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [nɔː(r)][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][glɑːns, glæns]

Around me ; nor familiar faces glanced

大约 我 ; 也不 熟悉的 面孔 瞥了一眼

周围一片寂静，没有一张熟悉的面孔。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ; [nɔː(r)] [lɒŋ] , [feə(r)] ['fɪŋgəz]

An instant from the deep ; nor long , fair fingers

一个 立即的 从 这 深的 ; 也不 长的 , 公平的 手指

瞬间来自深渊；也没有修长纤细的手指

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [praʊ] .

Hung on the gilded prow .

洪 在 这 镀金 船首 .

挂在镀金的船首上。

" [ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn]

" The Temperate Zone

" 这 温带 区

温带

[hæd; həd] ['fləʊtɪd] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Had **floated** **by** **like** **a** **long** **stream** **of** **gold** **;**
有 漂浮 经过 喜欢 一个 长的 溪流 的 金子 ;

像一条长长的金河漂过；

[ðə; ði] ['ɑːktɪks] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [vɑːst] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ;
The **Arctics** **lay** **before** **me** **,** **vast** **and** **drear** **;**
这 北极 躺 前 我 , 广阔的 和 凄凉 ;

北极展现在我眼前，辽阔而荒凉；

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [rʌf] ; [nəʊ] [geɪ] [fɪʃ] [dɑːtɪd]
The **sea** **was** **green** **and** **rough** **;** **no** **gay** **fish** **darted**
这 海 曾是 绿色的 和 粗糙的 ; 不 同性恋 鱼 飞镖

海水碧绿汹涌；没有一条快乐的鱼儿游动。

[laɪk] ['sɪlvə(r)] ['ærəus] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [weɪv] ;
Like **silver** **arrows** **from** **the** **quivering** **wave** **;**
喜欢 银 箭头 从 这 颤抖 海浪 ;

如同颤动的波浪中射出的银箭；

[bʌt; bət] ['mɒnstəz] , [wɪð] [θɪk] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [aɪz] ,
But **monsters** **,** **with** **thick** **scales** **and** **hideous** **eyes** **,**
但 怪物 , 和 厚的 秤 和 可怕 眼睛 ,

但是那些长着厚厚鳞片、眼睛丑陋的怪物，

[lʊkt] ['sʌlənli] [ʌp] [ɪn] ['stjuːpɪd] ['wʌndəmənt] ,
Looked **sullenly** **up** **in** **stupid** **wonderment** **,**
看起来 闷闷不乐地 向上 在 愚蠢的 惊奇 ,

他闷闷不乐地抬起头，带着愚蠢的惊奇，

[waɪl] [sʌm; səm] [swæm] - [ˌem 'iː] , [wɪð] [rə'peɪʃəs] [mɔːz]
While **some** **swam** **to'ards** **me** **,** **with** **rapacious** **maws**
尽管 一些 游泳 - 我 , 和 贪婪 大嘴

有些鱼张着贪婪的大嘴朝我游来

[ʃɑːp] - [fæŋd] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [fɪnz]
Sharp **-** **fanged** **and** **bloody** **,** **and** **exulting** **fins**
锋利的 - 带獠牙的 和 血腥 , 和 欣喜若狂 鳍

尖牙利齿，浑身是血，鳍条欢快地张开

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极女王(The Arctic Queen)

第2/4页

[flæpɪŋ] [wɪð] ['diːmən] ['sləʊnəs] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [saɪdz] ; —
Flapping with demon slowness their huge sides ; —
扑 和 恶魔 缓慢 他们的 巨大的 侧面 ; —

它们巨大的身体以恶魔般的缓慢速度拍打着；——

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [pɑːst] [ʌn'hɜːt] .
And still I passed unhurt .
和 仍然 我 通过了 毫发无损 .

我毫发无损地通过了。

" [wʌns] [raʊnd] [maɪ] [bəʊt]
" Once round my boat
" 一次 圆形的 我的 船

“绕着我的船转一圈”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [æn; ən] [əʊld] [siː] - ['drægən] ['hɔvə, 'hʌ-] .
For many hours an old sea - dragon hovered .
为了 许多 小时 一个 老的 海 - 龙 悬停 .

一条老海龙在空中盘旋了好几个小时。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fəʊldz] [leɪ] [laɪk] ['reɪnbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
His huge folds lay like rainbows on the sea ,
他的 巨大的 折叠 躺 喜欢 彩虹 在 这 海 ,

他巨大的褶皱像彩虹一样铺展在海面上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] , [laɪk] [sʌnz] , [rɪ'splendənt] [ʃɒn] .
And his two eyes , like suns , resplendent shone .
和 他的 二 眼睛 , 喜欢 太阳 , 灿烂 闪耀 .

他的双眼如同太阳般明亮闪耀。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðaɪ] [relm] , [əʊ] , ['maɪti] [kwiːn] !
He seemed to guard thy realm , O , mighty Queen !
他 似乎 到 警卫 你的 领域 , 哦 , 强大的 女王 !

他仿佛在守护着你的王国，哦，伟大的女王！

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [aɪz] ,
And , with the cunning power of those large eyes ,
和 , 和 这 狡猾 力量 的 那些 大的 眼睛 ,

而凭借那双大眼睛的狡黠力量，

[tuː; tə] [ɔː] [ɪn'truːdəz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['frəʊz(ə)n] [wɜːld] .
To awe intruders from thy frozen world .
到 敬畏 入侵者 从 你的 冷冻 世界 .

震慑来自你冰封世界的入侵者。

[səʊ] ['fɪələsli] [maɪ] [geɪz] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] [əʊn]
So fearlessly my gaze repelled his own
所以 无畏地 我的 目光 排斥 他的 自己的

于是，我毫不畏惧地回避了他的目光。

[ai] [tʃɑːmd] [ðɪs] ['weəri] ['drægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
I charmed this wary dragon of the North ;
我 迷住了 这 警惕 龙 的 这 北 ;

我魅惑了这条警惕的北方巨龙；

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɜ:st] [hæd; həd] ['spɑ:kl] ['goʊldənli]
The eyes that erst had sparkled goldenly
这 眼睛 那 最初 有 闪闪发光 金光闪闪

那双曾经闪着金色光芒的眼睛

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] - ['braɪtnəs] ,
With a malicious and infatuous brightness ,
和 一个 恶意 和 - 亮度 ，

带着恶意和卑鄙的光芒，

[gru:] [lɒst] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt]['splendə(r)] ;
Grew lost and dreaming in a vacant splendor ;
成长 丢失的 和 做梦 在 一个 空缺 辉煌 ；

在空旷的辉煌中迷失了方向，陷入了梦乡；

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leŋkθənɪŋ] [fəʊldz]
The rainbow lustre of his lengthening folds
这 彩虹 光泽 的 他的 延长 折叠

他逐渐拉长的褶皱闪耀着彩虹般的光泽

['feɪdɪd] [tu:; tə] ['hɑ:mləs] [gri:n] , [tɪl] , [prəʊn] , [hi:; hi] [leɪ] ,
Faded to harmless green , till , prone , he lay ,
褪色 到 无害 绿色的 ，直到 ， 易于 ， 他 躺 ，

褪成无害的绿色，直到他俯卧着，

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dri:m] [ɒv; əv] [dred] , [ə'pɒn][ðə; ði] [di:p] ;
A floating dream of dread , upon the deep ;
一个 漂浮的 梦 的 恐惧 ， 之上 这 深的 ；

深海中漂浮的恐惧之梦；

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['kʌrənt] ['drɪftɪŋ] [ɒn] ,
Then , with the noiseless current drifting on ,
然后 ， 和 这 无声 当前的 漂流 在 ，

然后，随着无声电流继续漂移，

[ai] [pɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] ['gɑ:diən] ['swɪftli] [baɪ] ;
I passed your subtle guardian swiftly by ;
我 通过了 你的 微妙的 监护人 迅速地 经过 ；

我迅速地从你那位隐秘的守护者身边经过；

[waɪl] ['əʊnli][wʌn] [feɪnt] ['spɑ:k(ə)l] , [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] ,
While only one faint sparkle , green and gold ,
尽管 仅有的 一 头晕的 火花 ， 绿色的 和 金子 ，

虽然只有一丝微弱的绿色和金色光芒，

[brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [saɪdz] [æz; əz][ai] [swept] [pɑ:st] .
Broke from his sluggish sides as I swept past .
打破 从 他的 迟缓 侧面 作为 我 扫荡 过去的 .

当我掠过时，他突然从迟缓的状态中挣脱出来。

" [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv][aɪs]
" The grandeur of your floating towers of ice
" 这 宏伟 的 你的 漂浮的 塔楼 的 冰

"你那漂浮的冰塔真是雄伟壮观

[stəʊl] [ɒn][maɪ] [saɪt] ; [ðə; ði] [si:] [rəʊld] [rʌf] ; [ðə; ði][eə(r)]
Stole on my sight ; the sea rolled rough ; the air
偷窃 在 我的 视线 ； 这 海 滚动 粗糙的 ； 这 空气

悄然闯入我的视线；海面波涛汹涌；空气

[wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['delɪkət] [rəʊb]
Was sharp and clear ; and yet this delicate robe
曾是 锋利的 和 清除 ； 和 然而 这 精美的 长袍

清晰锐利；然而这件长袍却十分轻薄。

[wɒz; wəz][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts]['paʊə(r)] .
Was all sufficient to resist its power .
曾是 全部 充足的 到 抵抗 它是 力量 .
这一切都足以抵抗它的力量。

[suːn] , [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] , [ai] [sɔː] [tɔːl] [bɜːg] .
Soon , upon every side , I saw tall bergs .
很快 , 之上 每一个 边 , 我 锯 高的 山脉 .
很快，我看到四面八方都是高耸的冰山。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['freɪgrənt] [eəz] [ænd; ənd] ['sʌni] [skaɪz] ,
A child of fragrant airs and sunny skies ,
一个 孩子 的 香 播出 和 阳光明媚 天空 ,
一个沐浴在芬芳空气和晴朗天空下的孩子，

['enəveɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊθs] [sɒft] ['lʌkʃəriz] ,
Enervate with the South's soft luxuries ,
使衰弱 和 这 南方的 柔软的 奢侈品 ,
感受南方柔软奢华带来的活力

[ðiːz] ['aɪsˌbɜːgz] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sens]
These icebergs burst upon me like a sense
这些 冰山 爆裂 之上 我 喜欢 一个 感觉
这些冰山像一种感觉一样向我猛烈袭来。

['njuːli] [rɪ'siːvd] , [rɪ'viːlɪŋ] [gɒd] [ə'njuː] .
Newly received , revealing God anew .
新 已收到 , 揭示 上帝 重新 .
新近领受，重新彰显上帝。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kɑːmli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn]
While in the distance , calmly floating on
尽管 在 这 距离 , 平静地 漂浮的 在
远处，平静地漂浮着

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] , [ðen] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [driːm]
Through the broad sunlight , then I loved to dream
通过 这 广阔 阳光 , 然后 我 喜爱 到 梦
透过灿烂的阳光，我喜欢做梦。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæləs] ['ʌp'rɪrd] [baɪ] ['nəʊmiːz] ,
That they were palaces upreared by gnomes ,
那 他们 是 宫殿 竖立 经过 地精 ,
原来它们是小矮人建造的宫殿。

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['taʊəz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['pɪnəklz] , —
With glittering towers and silver pinnacles , —
和 闪闪发光 塔楼 和 银 巅峰 , —
闪闪发光的塔楼和银色的尖顶，——

[ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spændɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [lait] —
That in them were expanded halls of light —
那 在 他们 是 扩展 大厅 的 光 —
其中有广阔的光之殿堂——

[vɑːst] ['tʃeɪmbəz] — [wɪð] [sʌtʃ] ['gɔːdʒəs] , ['fretɪd] [ruːfs]
Vast chambers — with such gorgeous , fretted roofs
广阔的 房间 — 和 这样的 华丽的 , 有格纹的 屋顶
宽敞的房间——有着如此华丽的镂空屋顶

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːz] , [æz; əz] ['wɪərid] ['hjuːmən] [saɪt] ;
And shining floors , as wearied human sight ;
和 灼灼 楼层 , 作为 疲惫 人类 视线 ;
闪亮的地板，如同疲惫的人类视线；

[ðæt] ['faʊntɪnz] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [saʊnd] ;
That fountains filled them with a slumberous sound ;
那 喷泉 已填 他们 和 一个 昏昏欲睡的 声音 ;
喷泉发出潺潺的流水声，令人昏昏欲睡；

[ænd; ənd] ['kɜ:tənz] , [rɔ:t] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['θredɪd] [frɒst] ,
And curtains , wrought of silver - threaded frost ,
和 窗帘 , 锻 的 银 - 螺纹 霜 ,
还有用银丝霜织成的窗帘，

[wɜ:(r); wə(r)] [lu:pt] [wɪð] ['praɪsləs] [pɜ:lz] [frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ; —
Were looped with priceless pearls from room to room ; —
是 循环 和 无价 珍珠 从 房间 到 房间 ; —
房间之间用无价的珍珠串成一圈圈；

[ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
A home for all the spirits of the Good
一个 家 为了 全部 这 烈酒 的 这 好的
一个所有善良灵魂的家园

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [si:] , — [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [beɪð]
Lost in the pitiless sea , — where they would bathe
丢失的 在 这 无情 海 , — 在哪里 他们 会 洗澡
迷失在无情的大海中，——他们本该在那里沐浴

[ðeə(r)] [θɔ:ts] [ɪn] ['hɛvənz] ['splendə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Their thoughts in heaven's splendor , looking out
他们的 想法 在 天 辉煌 , 寻找 出去
他们的思绪沉浸在天堂的辉煌之中，向外眺望。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sʌn] ,
The golden windows towards the constant sun ,
这 金的 视窗 向 这 持续的 太阳 ,
面向永恒阳光的金色窗户，

['ʃaɪnɪŋ] , [ʌn'si:sɪŋ] , [slɑ:nt] [ə'genst] [ðeə(r)] [braʊz] .
Shining , unceasing , slant against their brows .
灼灼 , 不断 , 倾斜 反对 他们的 眉毛 .
闪耀着，永不停息，斜斜地照在他们的眉间。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ai]['nɪərə(r)] [dru:] , [ai] [lɒst] [ðæt] [dri:m]
" But , as I nearer drew , I lost that dream
" 但 , 作为 我 更近 画 , 我 丢失的 那 梦
但是，随着我越来越接近，我失去了那个梦。

[ɪn][wʌn][mɔ:(r)] ['glu:mi] .
In one more gloomy .
在 一 更多的 阴沉 .
又是一个阴郁的日子。

[ðeɪ] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [ʃeɪp]
They did seem to shape
他们 做过 似乎 到 形状
它们似乎确实在塑造

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['dʒaɪənts] ; ['lɪftɪŋ] [haɪ]
Themselves to living giants ; lifting high
他们自己 到 活的 巨人 ; 举重 高的
他们把自己变成活着的巨人；高高举起

[ðeə(r)] ['fraʊnɪŋ] ['fɔ:hed] , [kraʊnd] [wɪð] ['faɪəri] [kraʊnz] .
Their frowning foreheads , crowned with fiery crowns .
他们的 皱眉 额头 , 加冕 和 火热 皇冠 .
他们紧锁眉头，头戴火焰般的王冠。

[æz; əz]['ləʊə(r)][sæŋk][ðə; ði][sʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
As lower sank the sun towards the sea ,
作为 降低 沉没 这 太阳 向 这 海 ,

随着太阳渐渐西沉，落向大海，

[gl'uːmɪe] [dɪd] [ðeɪ] [grəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [heə(r)]
Gloomier did they grow , with their white hair
更阴郁 做过 他们 生长 , 和 他们的 白色的 头发

他们越长越忧郁，头发也白了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [spiə] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['maɪti] [steps]
And lifted spears , walking with mighty steps
和 抬起 长矛 , 步行 和 强大的 步骤

他们高举长矛，迈着矫健的步伐向前走去。

[ðə; ði] [kriːk] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'stedi] [diːp] . —
The creaking floor of the unsteady deep . —
这 嘎吱作响 地面 的 这 不稳定 深的 . —

深渊摇晃不定，发出吱嘎声。

['nɒdɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] —
Nodding defiantly at one another —
点头 公然挑衅 在 一 其他 —

他们互相挑衅地点头——

['miːtɪŋ] , [wɪð] ['kræʃɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['splintə] [ʃiːldz] ,
Meeting , with crashing spears and splintered shields ,
会议 , 和 崩溃 长矛 和 破碎的 盾牌 ,

交锋中，长矛碰撞，盾牌破碎。

[wɪð] [hɔːs] [kraɪz] , [brest] [tuː; tə] [brest] , [ɪn]['æŋgri] [straɪf] ;
With hoarse cries , breast to breast , in angry strife ;
和 嘶哑 哭泣 , 胸部 到 胸部 , 在 生气的 冲突 ;

嘶哑的叫喊声，胸贴着胸，愤怒地争吵着；

[ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ['ʃivə] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [siː]
Their armor shivered at their feet , the sea
他们的 盔甲 瑟瑟发抖 在 他们的 脚 , 这 海

他们的盔甲在脚下颤抖，大海

['brəʊkən] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [tred] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ]
Broken beneath their tread and shuddering
破碎的 下面 他们的 踏 和 颤抖

在他们的践踏下破碎，颤抖不已

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒk] .
At the great shock .
在 这 伟大的 震惊 .

震惊不已。

" [mɔː(r)] [θɪk] [ðiːz] [t'ɛɹəz] [gruː] ;
" More thick these terrors grew ;
" 更多的 厚的 这些 恐怖 生长 ;

这些恐惧愈演愈烈；

[brɔːd] ['fiːldz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [rɪdʒ] ;
Broad fields stretched out in many a frozen ridge ;
广阔 字段 拉伸 出去 在 许多 一个 冷冻 岭 ;

广阔的田野绵延在许多冰冻的山脊上；

[waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['prɪntlɪs] [snəʊ] .
While far beyond were paths of printless snow .
尽管 远的 超过 是 路径 的 无打印 雪 .

远处则是没有痕迹的积雪小径。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [bəʊt]
The ocean lay behind ; and yet my boat
这 海洋 躺 在后面 ; 和 然而 我的 船

身后是大海；然而我的船

[muːvd] ['evə(r)] ['ɒnwəd] , [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [aɪl] ,
Moved ever onward , up a watery isle ,
已搬 曾经 向前 , 向上 一个 水状的 小岛 ,

一路向前，沿着水岛向上走，

['əʊpənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [aɪs] .
Opening , like a deep river , through the ice .
开幕 , 喜欢 一个 深的 河 , 通过 这 冰 .

像一条深河，从冰层中涌出。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [lænd] [spred] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
A shadowy land spread out on either side ,
一个 阴暗的 土地 传播 出去 在 任何一个 边 ,

两侧是一片阴影笼罩的区域，

[weə(r)] , ['muːvlɪs] [æz; əz] [sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [bɜːd] ,
Where , moveless as some black and brooding bird ,
在哪里 , 不动 作为 一些 黑色的 和 沉思 鸟 ,

那里，像一只黑色的、沉思的鸟儿一样一动不动，

[naɪt] ['hɔvə, 'hʌ-] , ['saɪlənt] , [vɑːst] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .
Night hovered , silent , vast , and wonderful .
夜晚 悬停 , 沉默的 , 广阔的 , 和 精彩的 .

夜幕降临，寂静无声，浩瀚无垠，美妙绝伦。

[ðaɪ] ['herəld] , [ðə; ði] [nɔːθ] - [laɪts] , [dɪd]['stɑːt(ə)l][ˌem 'iː]
Thy Heralds , the North - Lights , did startle me
你的 先驱者 , 这 北 - 灯 , 做过 惊吓 我

你的使者，北极光，着实让我吃了一惊。

['ɪntuː] [njuː] ['wʌndə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [ʃeɪps] ,
Into new wonder by their glowing shapes ,
进入 新的 想知道 经过 他们的 发光 形状 ,

它们闪闪发光的形状让我感到惊奇，

[swɪft] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ðəʊz] ['fæntæzəm] [waɪld] ,
Swift rushing down the sky , those phantasms wild ,
迅速 匆忙 向下 这 天空 , 那些 幻影 荒野 ,

迅疾地从天而降，那些幽灵狂野无比，

['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['meʒələs] [spiːd] .
Flushing , and paling in their measureless speed .
法拉盛 , 和 苍白 在 他们的 无量 速度 .

潮红，然后迅速褪色。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [siː] ,
" At length I drifted into a new sea ,
" 在 长度 我 漂移 进入 一个 新的 海 ,

最终，我漂入了一片新的海洋，

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ]['taʊə(r)]
Where all was calm and warm , and where no tower
在哪里 全部 曾是 冷静的 和 温暖的 , 和 在哪里 不 塔

那里一片宁静温暖，没有一座高塔

[ɒv; əv] ['rægɪd] [aɪs] ['ʌp'rɪrd] [ɪt'self] .
Of ragged ice upreared itself .
的 破烂不堪 冰 竖立 本身 .

嶙峋的冰块拔地而起。

[ɒn] , [ɒn]
On , on
在 , 在

继续，继续

[ai] ['fləʊtɪd] , [waɪl] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['fæntəsi]
I floated , while some lovely fantasy
我 漂浮 , 尽管 一些 迷人的 幻想

我漂浮着，同时沉浸在美好的幻想中。

[si:md] ['sti:lɪŋ] [maɪ] [tru:] [sens] — [səʊ][feə(r)][ðə; ði] [si:n] .
Seemed stealing my true sense — so fair the scene .
似乎 偷窃 我的 真的 感觉 — 所以 公平的 这 场景 .

仿佛偷走了我的真实感受——这场景真是太美好了。

[hju:dʒ] ['lɪli] , [wɪtʃ] [nəʊ]['trɒpɪk][lænd] [mait] [bəʊst] ,
Huge lillies , which no tropic land might boast ,
巨大的 百合花 , 哪个 不 热带 土地 可能 夸 ,

巨大的百合花，这是任何热带地区都无法比拟的。

[slept] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [laɪk] [ɪm'bɒdid] ['mu:nlaɪt] ;
Slept on the water — like embodied moonlight ;
睡着了 在 这 水 — 喜欢 具身化的 月光 ;

睡在水上——如同化身为月光；

[ə; eɪ] ['meləʊ] ['lʌstə(r)] [beɪðd] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [swi:t] [bɜ˞dz]
A mellow lustre bathed all things ; sweet birds
一个 醇厚 光泽 洗澡 全部 事物 ; 甜的 鸟类

万物都笼罩在柔和的光泽中；甜美的鸟儿

[wɪð] ['reɪnbəʊ] ['plu:mɪdʒ] ['flʌtə] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
With rainbow plumage fluttered through the air ,
和 彩虹 羽毛 飘动 通过 这 空气 ,

五彩斑斓的羽毛在空中飘舞，

[ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)]['aɪlənd] [dɔ:nd] [ə'pɒn][maɪ] [saɪt] .
And this fair island dawned upon my sight .
和 这 公平的 岛 黎明 之上 我的 视线 .

这座美丽的岛屿映入我的眼帘。

[su:n] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['restɪd] [maɪ] ['vɛsəlz] [praʊ] ,
Soon on the shore rested my vessel's prow ,
很快 在 这 支撑 休息 我的 船的 船首 ,

很快，我的船头就搁浅在了岸边。

[ænd; ənd][ai] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [pɑ:ðz] [wɪtʃ] [spred]
And I , ascending the bright paths which spread
和 我 , 上升 这 明亮的 路径 哪个 传播

而我，则沿着那条铺展的明亮道路向上攀登

[θru:] ['baʊəz] [ɒv; əv] - ['bju:ti] , [keɪm] [tu:; tə] [ði:] ,
Through bowers of wond'rous beauty , came to thee ,
通过 鲍尔斯 的 - 美丽 , 来了 到 你 ,

穿过美轮美奂的树荫，来到你面前，

[ðə; ði]['sentrəl] [lait] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['lʌvlinəs] .
The central light of all this loveliness .
这 中央 光 的 全部 这 可爱 .

这一切美好事物的中心之光。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][sɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dʒʌdʒ][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] .
This is my sin , if thou wilt judge it such .
这 是 我的 罪 , 如果 你 枯萎 法官 它 这样的 .

如果你要这样评判的话，这就是我的罪过。

[bʌt; bət]	[lʌv]	,	[ðə; ði]	[f'ɒndəst]	[ðæt]	[dɪd]	['evə(r)]	[θrɒb]
But	**love**	**,**	**the**	**fondest**	**that**	**did**	**ever**	**throb**
但	爱	，	这	最爱	那	做过	曾经	搏动

但爱，那份曾悸动过的最深沉的爱。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['eni]	['mɔːt(ə)l]	[meɪd]	,
In	**the**	**warm**	**heart**	**of**	**any**	**mortal**	**maid**	**,**
在	这	温暖的	心	的	任何	凡人	女佣	，

在任何凡间少女温暖的心中，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	.
It	**was**	**,**	**which**	**brought**	**me**	**.**
它	曾是	，	哪个	带来	我	.

正是这件事把我带到了这里。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,	[swiːt]	[kwiːn]
It	**must**	**be**	**,**	**sweet**	**Queen**
它	必须	是	，	甜的	女王

一定是这样，亲爱的女王陛下。

[ðæt]	['sʌmweə(r)]	[ɪn]	[ðaɪ]	['mɪstɪkl]	[də(ʊ)'meɪns]
That	**somewhere**	**in**	**thy**	**mystical**	**domains**
那	某处	在	你的	神秘	域名

在你神秘领域的某个地方

[maɪ]	[bɜːθoʊ]	[dwel]	.
My	**Bertho**	**dwells**	**.**
我的	贝尔托	居住地	.

我的贝尔托住在这里。

	[nəʊ]	[hɪm]	?
Do'st	**know**	**him**	**?**
朋友	知道	他	?

你认识他吗?

[ɪz]	[hiː; hi]	[wel]	?
Is	**he**	**well**	**?**
是	他	出色地	?

他身体还好吗?

[ænd; ənd]	[dʌz]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fɒnd]	-	[aɪd]	['ɒlɪv]	[lʊk]	,
And	**does**	**he**	**for**	**his**	**fond**	**-**	**eyed**	**Olive**	**look**	**,**
和	做	他	为了	他的	喜爱	-	眼睛	橄榄	看	，

他是不是因为奥利弗那双充满爱意的眼睛而这么做的?

[wɪð]	['hɒləʊ]	['ʃædəʊz]	[ˌʌndə'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[braʊz]
With	**hollow**	**shadows**	**underneath**	**his**	**brows**
和	空洞的	阴影	下	他的	眉毛

眉下有深深的阴影

[frɒm; frəm]	[tuː]	[mʌtʃ]	['wɒtʃɪŋ]	?
From	**too**	**much**	**watching**	**?**
从	也	很多	观看	?

是不是看电视看多了?

"	-	['ɑːnsə(r)d]	[bæk]
"	**Oene**	**answered**	**back**
"	-	回答	后退

奥恩回答道

[ðə; ði]	['iːgə(r)]	['pliːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[glɑːns]	[wɪð]	[wʌn]
The	**eager**	**pleading**	**of**	**her**	**glance**	**with**	**one**
这	渴望的	恳求	的	她	瞥一眼	和	一

她急切地用眼神恳求着

[ɒv; əv] ['tʃɪli] ['kɑːmnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
Of chilly calmness , as she thus replied : —
的 寒冷 平静 , 作为 她 因此 回复 : —

她语气冷漠而平静地回答道:

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l][ɪn][maɪ] [relmz] ,
" There is no living mortal in my realms ,
" 那里 是 不 活的 凡人 在 我的 领域 ,

"我的领地内没有凡人,

[seɪv] [ðaʊ] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][fɜːst] [huː] ['evə(r)] [keɪm] .
Save thou alone , the first who ever came .
节省 你 独自的 , 这 第一的 WHO 曾经 来了 .

唯有你,第一个到来的人。

[ðaɪ] [bɝːθoʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][men]
Thy Bertho , from a thousand shades of men
你的 贝尔托 , 从 一个 千 色调 的 男人

你的贝尔托,来自千百个男人的阴影

[huː] [rəʊm][ðə; ði]['prizənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌndəwɜːld] ,
Who roam the prisons of our underworld ,
WHO 漫游 这 监狱 的 我们的 地狱 ,

谁在阴暗的监狱中游荡?

[preɪ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ?
Pray , how can we distinguish ?
祈祷 , 如何 能 我们 区分 ?

请问,我们如何区分?

[ðaʊ] [sɜːtʃ] ?
Would'st thou search ?
会 你 搜索 ?

你会去寻找吗?

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['lɪbəti] .
Thou hast the liberty .
你 哈斯特 这 自由 .

你拥有自由。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [leɪ]
We will not lay
我们 将要 不是 躺

我们不会躺下

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [njuː] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ;
The slightest new obstruction in thy way ;
这 丝毫 新的 梗阻 在 你的 方式 ;

你前进道路上哪怕最轻微的新障碍;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [diːm]
And this is mercy which we did not deem
和 这 是 怜悯 哪个 我们 做过 不是 认为

而这正是我们未曾预料到的怜悯。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['enəmi] .
We should extend towards an enemy .
我们 应该 延长 向 一个 敌人 .

我们应该向敌人发起进攻。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪk'ses]
We do not comprehend that strange excess
我们 做 不是 理解 那 奇怪的 过量的

我们无法理解这种奇怪的过剩现象。

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] ['ventʃə(r)] [hɪə(r)] .
Of passion which hath made thee venture here .
的 热情 哪个 有 制成 你 风险投资 这里 .

是激情驱使你来到这里。

[bʌt; bət] [lʌv] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['hɑːmləs] .
But love , at least , is harmless .
但 爱 , 在 至少 , 是 无害 .

但至少，爱情是无害的。

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] .
Go thy ways .
去 你的 方式 .

走你的路吧。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meidnz] , ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] [kwiːn] ,
" The innocent maidens , gathered round their Queen ,
" 这 清白的 少女们 , 聚集 圆形的 他们的 女王 ,

“纯洁的少女们，聚集在她们的女王身边，

[lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌðən] [gɜːl]
Looked on with interest , as the southern girl
看起来 在 和 兴趣 , 作为 这 南部 女孩

饶有兴致地看着，就像那个南方女孩一样。

[tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪp] , [ə'weɪ] .
Turned with a mute and trembling lip , away .
转向 和 一个 沉默的 和 发抖 唇 , 离开 .

他嘴唇微微颤抖，默默地转过身去。

['tuːlə] , [huː] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] [liːnd] ,
Tula , who on Kolona's shoulder leaned ,
图拉 , WHO 在 - 肩膀 倾斜 ,

图拉靠在科洛纳的肩膀上，

[spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,
Sprang towards her , reaching forth a friendly hand ,
斯普兰 向 她 , 到达 前进 一个 友好的 手 ,

他猛地扑向她，伸出友好的手，

['wɪspərɪŋ] , — " [steɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
Whispering , — " Stay , beautiful , and sup with us ;
耳语 , — " 停留 , 美丽的 , 和 上 和 我们 ;

低声说道：“留下来吧，美丽的姑娘，和我们一起享用晚餐；

['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [spred]
Our servant spirits have already spread
我们的 仆人 烈酒 有 已经 传播

我们的仆人精神已经传播开来

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌbɔːri'eɪlɪs][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
The Feast of Borealis in the field ,
这 盛宴 的 北极光 在 这 场地 ,

野外的北极光盛宴

" [bʌt; bət] , ['ɒlɪv] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [di'naiŋ] [smaɪlz]
" But , Olive shook her head , denying smiles
" 但 , 橄榄 摇晃 她 头 , 否认 微笑

“但是，”奥利弗摇了摇头，不肯露出笑容。

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Deep in her wistful eyes , and went her way .
深的 在 她 怅惘 眼睛 , 和 去 她 方式 .

她眼神迷离，若有所思地走了。

[kɔːt] ['biːɪŋ] [endid] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [θrəʊn]
Court being ended , from her regal throne
法庭 存在 结束 ， 从 她 尊贵 王座

朝廷结束，她从王座上下来

- [dɪ'sendɪd] , [pɑːst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [steps] ,
Oene descended , passed the glowing steps ,
- 下降 ， 通过了 这 发光 步骤 ，

奥内走了下来，经过了闪闪发光的台阶，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
And , like a star that walks the path of heaven
和 ， 喜欢 一个 星星 那 散步 这 小路 的 天堂

就像一颗星星，行走在天国的道路上

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [lait] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz]
With a long train of light , she and her maids
和 一个 长的 火车 的 光 ， 她 和 她 女佣

她和她的侍女们拖着长长的光尾

[glaidid] [ɪn] ['lʌstrəs] ['bjuːti] [daʊn] [ðə; ði] [wei] ,
Glided in lustrous beauty down the way ,
滑翔 在 光泽的 美丽 向下 这 方式 ，

沿着道路，闪耀着迷人的光彩滑行而下，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] .
And gathered to the Feast .
和 聚集 到 这 盛宴 .

并聚集在一起赴宴。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] ,
Above the field ,
多于 这 场地 ，

田野上方，

[hedʒd] [raʊnd] [wɪð] ['lɪli] ['grəʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Hedged round with lillies growing tall and fair ,
对冲 圆形的 和 百合花 生长 高的 和 公平的 ，

四周环绕着高大美丽的百合花，

[ðə; ði] [nɔːθ] - [laɪts] ['klʌstəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒrənəl] ,
The North - Lights clustered in a coronal ,
这 北 - 灯 聚类 在 一个 冠 ，

北极光聚集在日冕中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [held] [fɔːθ] [ə; eɪ] [læmp] , [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,
And each held forth a lamp , in the still air ,
和 每个 握住 前进 一个 灯 ， 在 这 仍然 空气 ，

在寂静的空气中，他们各自举起一盏灯。

[ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] , [bluː] [ɔː(r)] [griːn] , ['krɪmz(ə)n] [ɔː(r)] [rəʊz] ,
Of purple , blue or green , crimson or rose ,
的 紫色的 ， 蓝色的 或者 绿色的 ， 赤红 或者 玫瑰 ，

紫色、蓝色或绿色，深红色或玫瑰色，

[huːz] ['flɪkərɪŋ] ['splendə] , [laɪk] [sɒft] ['reɪnbəʊz] , [fel]
Whose flickering splendors , like soft rainbows , fell
谁 闪烁 辉煌 ， 喜欢 柔软的 彩虹 ， 跌倒

那些闪烁的光芒，如同柔和的彩虹，落下

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [spred] [wɪð] [fruːts] [hiːpt] [haɪ]
Upon the table , spread with fruits heaped high
之上 这 桌子 ， 传播 和 水果 堆积如山 高的

桌上摆满了堆得高高的水果。

[ɒn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['delɪkət] , [træns'pærənt] [ʃelz] ;
On plates of delicate , transparent shells ;
在 盘子 的 精美的 , 透明的 贝壳 ;

在精致透明的贝壳盘中;

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː]
While many a dainty , gathered from the sea
尽管 许多 一个 纤巧 , 聚集 从 这 海

许多美味佳肴，都是从海里采集的

[meɪd] [mɔː(r)] [prə'fjuːs] [ðə; ði] ['vaɪəndz] .
Made more profuse the viands .
制成 更多的 丰富的 这 菜肴 .

菜肴更加丰盛。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd]
When round the board
什么时候 圆形的 这 木板

当绕着棋盘转圈

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['sɜːkld] , [ɛə] [wʌn] ['ruːbi] [drɒp]
The guests had circled , e'er one ruby drop
这 客人 有 圈起来 , 曾经 一 红宝石 降低

宾客们围成一圈，每滴红宝石都闪耀着光芒。

[ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [pɑːst] [ðeə(r)] [lɪps] , [ɔː(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
Of liquid passed their lips , or food was touched ,
的 液体 通过了 他们的 嘴唇 , 或者 食物 曾是 感动 ,

液体流过嘴唇，或食物被触碰过，

[ðə; ði] ['vəːdʒinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn] ['vɔɪsɪz] ['fləʊɪŋ] ,
The Virgins of the Court , in voices flowing ,
这 处女 的 这 法庭 , 在 声音 流动 ,

宫廷侍女们，用嘹亮的声音，

[dɪd] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,
Did sing this song in honor of the Feast ,
做过 唱歌 这 歌曲 在 荣誉 的 这 盛宴 ,

为了庆祝节日，我唱了这首歌。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [greɪs] ,
While with a silent and a magical grace ,
尽管 和 一个 沉默的 和 一个 神奇 优雅 ,

同时，带着一种静谧而神奇的优雅，

[ðə; ði] [nɔːθ] - [laɪts] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] [læmps] :
The North - Lights danced , and waved their flaming lamps :
这 北 - 灯 跳舞 , 和 挥手 他们的 炽盛 灯 :

北极光舞动着，摇曳着它们燃烧的光芒:

\- !
Lueladar !
\- !

卢拉达尔!

[əʊ] ['maɪti] [stɑː(r)] !
O mighty Star !
哦 强大的 星星 !

哦，伟大的星辰!

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mitɪər] ['bækwəd] [glɑːns]
The flying meteors backward glance
这 飞行 流星 落后 瞥一眼

飞流星的回望

[ɒn] [ðiː] [tuː; tə] [geɪz] ,
On thee to gaze ,
在 你 到 目光 ，

凝视着你，

[ænd; ənd] [braɪt] [ɔː'rɔːrəz] ['sɒftli] [dɑːns]
And bright auroras softly dance
和 明亮的 极光 轻轻 舞蹈

绚丽的极光轻柔地舞动

[ɪn]['mjuː'tɛst] [preɪz] ;
In mutest praise ;
在 测试 称赞 ；

以最无声的赞美；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And , to and fro ,
和 ， 到 和 弗 ，

来回

[wɪð] ['məʊʃn] [sləʊ]
With motion slow
和 运动 慢的

动作缓慢

[weɪv] [ðə; ði][læmps] [wens] [k'ʌləz] [fləʊ] .
Wave the lamps whence colors flow .
海浪 这 灯 何处 颜色 流动 .

摇动灯火，色彩流淌而出。

[frɒm; frəm] ['evri] ['krɪstəl] ['spaɪə(r)]
From every chrystal spire
从 每一个 水晶 尖塔

从每一座水晶尖塔

[fleɪmz] [fɔːθ] [ðaɪ]['sɪlvə(r)]['faɪə(r)] ;
Flames forth thy silver fire ;
火焰 前进 你的 银 火 ；

燃起你银色的火焰；

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['taʊə(r)] ,
And glimmering wave , and rugged tower ,
和 微光 海浪 ， 和 崎岖 塔 ，

波光粼粼的海浪，以及巍峨耸立的塔楼，

[ænd; ənd] ['væli] [snəʊ] , [ænd; ənd]['aɪlənd]['flaʊə(r)] ,
And valley snow , and island flower ,
和 谷 雪 ， 和 岛 花 ，

还有山谷的雪，还有岛上的花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] , [spred] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]
And the smooth ice , spread near and far
和 这 光滑的 冰 ， 传播 靠近 和 远的

还有那光滑的冰面，散布在近处和远处。

[ðaɪ] ['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)] , - !
Thy mirrors are , Lueladar !
你的 镜子 是 ， - ！

你的镜子是，卢埃拉达尔！

- !
Lueladar !
- ！

卢拉达尔！

[sju'pri:m; sə-][stɑ:(r)] !
Supremest Star !
至高无上的 星星 !

至高无上的明星！

[ðə; ði] [mu:n] [gəʊz] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɜ:ld] —
The moon goes down beneath the world —
这 月亮 去 向下 下面 这 世界 —

月亮沉入地球之下——

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][daɪ] !
She lives to die !
她 生活 到 死 !

她活着就是为了死去！

[ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:ld] ,
The banners of the stars are furled ,
这 横幅 的 这 明星 是 卷曲 ,

星条旗已收起，

[ðə; ði] [k'ɒmɪts] [flai] ;
The comets fly ;
这 彗星 飞 ;

彗星飞翔；

[ðə; ði] [red] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
The red sun shines ,
这 红色的 太阳 闪耀 ,

红日当空

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'klaɪnz] ,
And still declines ,
和 仍然 下降 ,

而且仍在下降，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [paɪnz] ;
And after him the darkness pines ;
和 后 他 这 黑暗 松树 ;

他之后，黑暗便消逝了；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:t] [ɛə] [ðə; ði] [seɪm] —
But thou art e'er the same —
但 你 艺术 曾经 这 相同的 —

但你始终如一——

[nəʊ] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fleɪm] —
No flickering of thy flame —
不 闪烁 的 你的 火焰 —

你的火焰没有丝毫闪烁——

[nəʊ] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [raɪz]
No sinking down in time to rise
不 下沉 向下 在 时间 到 上升

没有沉沦的时机，就能崛起

[dʌθ] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['splendə(r)][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] :
Doth change thy splendor in the skies :
确实 改变 你的 辉煌 在 这 天空 :

愿你在天空中变换你的荣光：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] [ði:] , [ə'fɑ:(r)] ,
For this we worship thee , afar ,
为了 这 我们 崇拜 你 , 远方 ,

为此，我们远方敬拜你，

[məʊst] ['glɔːriəs] [stɑː(r)] , - !
Most glorious Star , Lueladar !
最多 辉煌 星星 , - !

最耀眼的明星，卢埃拉达!

- !
Lueladar !
- !

卢拉达尔!

[ɪ'tɜːn(ə)l][stɑː(r)] !
Eternal Star !
永恒 星星 !

永恒之星!

[lʊk] [wɪð] [ðaɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aɪ]
Look with thy bright and burning eye
看 和 你的 明亮的 和 燃烧 眼睛

用你明亮而炽热的眼睛去看

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [fiːst] !
Upon our feast !
之上 我们的 盛宴 !

尽情享用我们的盛宴吧!

[ðaɪ] ['sɪlvə(r)] [rəʊbz] [fləʊ] ['or] [ðə; ði][skaɪ]
Thy silver robes flow o'er the sky
你的 银 长袍 流动 超过 这 天空

你的银色长袍飘扬在天空

['aʊə(r)] [greɪt] [haɪ] [priːst] !
Our great High Priest !
我们的 伟大的 高的 牧师 !

我们伟大的大祭司!

['aʊə(r)] [wɜːld] [dʌθ] [weə(r)]
Our world doth wear
我们的 世界 确实 穿

我们的世界正在磨损

[ðaɪ] ['lɪvəri] [feə(r)]
Thy livery fair
你的 涂装 公平的

你的制服真漂亮

[frɒm; frəm] ['spɑːklɪŋ] [maʊnt] [tuː; tə]['dʒuːəl][reə(r)] ;
From sparkling mount to jewel rare ;
从 闪闪发光 山 到 宝石 稀有的 ;

从闪耀的镶嵌物到稀世珍宝;

[ænd; ənd] ['evri] ['laɪtɪst] [fleɪk]
And every lightest flake
和 每一个 最轻 薄片

每一片最轻的雪花

[ðæt] [drɒps]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ;
That drops into the lake ;
那 滴 进入 这 湖 ;

那东西会落入湖里;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɒləm] ['bjuːti] [spred]
And all the solemn beauty spread
和 全部 这 庄严 美丽 传播

庄严的美丽蔓延开来

[ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] , [baɪ] [ðiː] [ɪz] [ʃed] : —
Across the land , by thee is shed : —
穿过 这 土地 , 经过 你 是 棚 : —

遍及大地，皆因你的恩泽：——

[məʊst]['mædʒɪk(ə)l][ðaɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Most magical thy influences are
最多 神奇 你的 影响 是

最神奇的你的影响力是

[ðaʊ] - [stɑː(r)] , - !
Thou wond'rous Star , Lueladar !
你 - 星星 , - !

你这奇妙的星星，卢埃达！

[pɑːt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

['ɒlɪv] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [siː] [ə'gen] ,
Olive had crossed the mystic sea again ,
橄榄 有 交叉 这 神秘 海 再次 ,

奥利弗再次穿越了神秘之海。

[wɪtʃ] [spred] [ɪts]['sɪlvə(r)]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .
Which spread its silver circle round the Pole .
哪个 传播 它是 银 圆圈 圆形的 这 极 .

它将银色的光环散布在极点周围。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][sæd] .
Her feet were weary and her thoughts were sad .
她 脚 是 厌倦 和 她 想法 是 伤心 .

她双脚疲惫，心情悲伤。

[ɪ'meʒərəbli] [tɔːl] [ðə; ði] ['aɪsi] [θʌg] , —
Immeasurably tall the icy Thug , —
无法估量 高的 这 冰冷的 暴徒 , —

这位冰冷的恶棍，身高高不可攀。

[ðæt] - ['maʊntən] [ɒv; əv] [huːz] [əʊld] [rɪ'naʊn]
That wond'rous mountain of whose old renown
那 - 山 的 谁 老的 名声

那座古老的、闻名遐迩的奇山

[ðə; ði]['ɑːktɪk] [wɜːld] [θɔːt] [wɪð] [ɪg'zɔːltɪd] [hɑːts] —
The Arctic world thought with exalted hearts —
这 北极 世界 想法 和 崇高 心 —

北极世界怀着崇高的心灵思考着——

[stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][bɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Stood in her path and seemed to bar her way .
站立 在 她 小路 和 似乎 到 酒吧 她 方式 .

挡在她面前，似乎要阻挡她的去路。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [slept] ,
Four months of darkness in the valley slept ,
四 几个月 的 黑暗 在 这 谷 睡着了 ,

山谷中沉睡了四个月的黑暗，

['friːzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [driːmz] ; [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [kraʊn]
Freezing in silent dreams ; the Moon did crown
冷冻 在 沉默的 梦境 ; 这 月亮 做过 王冠

凝固在寂静的梦境中；月亮加冕

[ðə; ði] ['hɔːri] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hedlənd; 'hedlænd] , [θʌg] ,
The hoary brow of the old headland , Thug ,
这 苍老 眉头 的 这 老的 海岬 , 暴徒 ,
老岬角斑驳的额头，暴徒，

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm]['glɔːri] , [æz; əz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [lɒks] : —
With a dim glory , as of silver locks : —
和 一个 暗淡 荣耀 , 作为 的 银 锁 : —
带着一种黯淡的光辉，如同银色的秀发：

[ˌaɪ 'tiː][held][ɪts] [hed] [ə'lɒft][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
It held its head aloft and seemed to be
它 握住 它是 头 高空 和 似乎 到 是
它昂着头，似乎

['pɪərɪŋ] [θruː] ['hɛvənz] [ruːf] [ə'pɒn][ɪts][gɒd] .
Peering through heaven's roof upon its God .
窥视 通过 天 屋顶 之上 它是 上帝 .
透过天穹窥视它的神。

" [ɑː] , [bɜːθoʊ] !
" Ah , Bertho !
" 啊 , 贝尔托 !
“啊，贝尔托！”

[bɜːθoʊ] !
Bertho !
贝尔托 !
贝尔托！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ(r)][kraɪd] ,
" the young traveller cried ,
" 这 年轻的 游客 哭 ,
年轻的旅行者哭了，

[waɪl] ['ræpɪd] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] - [tʌtʃt] [tʃiːks] : —
While rapid tears ran down her grief - touched cheeks : —
尽管 迅速的 眼泪 跑 向下 她 悲伤 - 感动 脸颊 : —
泪水顺着她悲痛欲绝的脸颊滑落：——

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [seɪv] [ðɪs] ?
" Is there no way save this ?
" 是 那里 不 方式 节省 这 ?
难道没有办法挽救吗？

[maɪ] [fiːt] [rɪ'fjuːz]
My feet refuse
我的 脚 拒绝
我的脚拒绝

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ; [nəʊ][mɔː(r)]
To do the bidding of my heart ; no more
到 做 这 投标 的 我的 心 ; 不 更多的
遵从我内心的意愿；不再如此

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l]['bʊzəm] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] —
This faithful bosom thy delight shall be —
这 忠实 怀 你的 喜 将 是 —
你必以这忠诚的怀抱为乐——

[nəʊ][mɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]['ɪntuː][maɪn] [əʊn]
No more thine eyes shall smile into mine own
不 更多的 你的 眼睛 将 微笑 进入 矿 自己的
你的双眼再也无法对我微笑。

[tɪl] [bəuθ] [swɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs] — [nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [maʊθ]
Till both swim full of bliss — no more thy mouth
直到 两个都 游泳 满的 的 极乐 — 不 更多的 你的 嘴

直到两人都沉浸在极乐之中——你的嘴巴将不再开口

[briːð] [ɪts] [sɒft] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] ,
Breathe its soft words and kisses on my cheek ,
呼吸 它是柔软的 字 和 吻 在 我的 脸颊 ，

它轻柔的气息和吻拂过我的脸颊，

['neɪmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðaɪn] — [ðaɪn] ['əʊnli] — [ðaɪn] [fər'evə(r)] !
Naming me thine — thine only — thine forever !
命名 我 你的 — 你的 仅有的 — 你的 永远 ！

称我为你的——只属于你——永远属于你！

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [bɝːθoʊ] ?
Where art thou , Bertho ?
在哪里 艺术 你 ， 贝尔托 ？

伯托，你在哪里？

[bɝːθoʊ] !
Bertho !
贝尔托 ！

贝尔托！

['kruːəl] [θʌg] ;
Cruel Thug ;
残忍的 暴徒 ；

残暴的恶棍；

[sɪŋk] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [maʊnt] ,
Sink thyself in the sea , presumptuous mount ,
下沉 你自己 在 这 海 ， 放肆 山 ，

沉入大海吧，狂妄的山岳！

[tɪl] [ai] [kæn; kən] [plʌk] [maɪ] ['lʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [brest] !
Till I can pluck my lover from thy breast !
直到 我 能 采摘 我的 情人 从 你的 胸部 ！

直到我能从你的胸膛里把我的爱人摘下来！

" [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪd] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] ;
" The echo of her heart did mock her cry ;
" 这 回声 的 她 心 做过 嘲笑 她 哭 ；

"她内心的回声嘲笑着她的哭喊；

[lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɑːf] ['perɪʃt] , [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Long time , she lay , half perished , on the snow ,
长的 时间 ， 她 躺 ， 一半 遇难 ， 在 这 雪 ，

她奄奄一息地躺在雪地上很久，

[tɪl] [lʌv] [rɪ'vaɪvd] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪərz] ,
Till love revived , with its eternal fires ,
直到 爱 复活 ， 和 它是 永恒 火灾 ，

直到爱之火重燃，永恒燃烧。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] [brest] ;
The warmth of purpose in her chilly breast ;
这 温暖 的 目的 在 她 寒冷 胸部 ；

她冰冷的胸膛里涌动着一股坚定的决心；

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] ,
Then , springing to her feet , she shook her curls ,
然后 ， 弹簧 到 她 脚 ， 她 摇晃 她 卷发 ，

然后，她猛地站起身，甩了甩卷发。

[ɪn]['gəʊldən] ['biləu] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [ðə; ði] [waɪl]
In golden billows from her brows , the while
在 金的 波澜 从 她 眉毛 , 这 尽管
她眉间飘扬着金色的波浪，而

[ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] ['rezəluːtnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp]
That a sweet resoluteness on her lip
那 一个 甜的 决心 在 她 唇
她唇边带着一丝甜美的坚定。

['set(ə)ld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : —
Settled itself , and triumphed in her eyes : —
定居 本身 , 和 胜利 在 她 眼睛 : —
在她眼中，一切尘埃落定，胜利在望：——

" ['tɒrənt] [nɔː(r)] ['presəpɪs] , [nɔː(r)] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] —
" Torrent nor precipice , nor jutting crag —
" 激流 也不 悬崖 , 也不 突出 岩 —
“既非激流，也非悬崖，更非嶙峋峭壁——

[naɪt] , ['spɪrɪt] , [guːlz] , [nɔː(r)] ['rævənəs] [waɪld] [biːsts] ,
Night , spirits , ghouls , nor ravenous wild beasts ,
夜晚 , 烈酒 , 食尸鬼 , 也不 贪婪的 荒野 野兽 ,
夜晚、幽灵、食尸鬼，以及饥饿的野兽，

['dɪstəns] , [nɔː(r)] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ,
Distance , nor time , shall fright me from the way ,
距离 , 也不 时间 , 将 惊吓 我 从 这 方式 ,
距离和时间都无法阻挡我前进的步伐。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['saɪləntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ,
" She said , and silently began to climb ,
" 她 说 , 和 默默 开始 到 爬 ,
她说完，便默默地开始向上攀爬。

[ðəʊ] ['ævəˌlæntʃiz] [rɔːd] [frɒm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp]
Though avalanches roared from steep to steep
尽管 雪崩 咆哮 从 陡 到 陡
尽管雪崩从一个陡坡咆哮到另一个陡坡

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] ['perələs] [step] .
And fear increased with every perilous step .
和 害怕 增加 和 每一个 危险的 步 .
每走一步，恐惧就增加一分。

[ðə; ði] [muːn] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
The Moon alone was kind to the poor child ,
这 月亮 独自的 曾是 种类 到 这 贫穷的 孩子 ,
只有月亮善待了这个可怜的孩子。

['ʃedɪŋ] [ɪts] [s'ɒftəst] ['lʌstə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Shedding its softest lustre round her feet .
脱落 它是 最柔软 光泽 圆形的 她 脚 .
在她脚边褪去最柔和的光泽。

[nɪə(r)][hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst]
Near half way up the mount she may have passed
靠近 一半 方式 向上 这 山 她 可能 有 通过了
她可能在接近半山腰的时候就经过了。

[wen] [ə; eɪ] [fɪəs] [graʊl] [smaʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪə(r)] ,
When a fierce growl smote on her frightened ear ,
什么时候 一个 凶猛的 咆哮 猛击 在 她 害怕 耳朵 ,
当一声凶狠的咆哮声响彻她惊恐的耳朵时，

[æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['baʊndɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [biːst] ,
As , from the shadows bounding , came a beast ,
作为 , 从 这 阴影 边界 , 来了 一个 兽 ,

只见一头野兽从阴影中跃出，

['grɪzli] , [fə'rəʊʃəs] , ['snæpɪŋ] [ɪts] [ʃɑːp] [tʌsks] : —
Grizzly , ferocious , snapping its sharp tusks : —
灰熊 , 凶猛 , 啪啪 它是 锋利的 象牙 : —

灰熊，凶猛无比，折断着锋利的獠牙：——

[səʊ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [breθ]
So close it came she felt the hungry breath
所以 关闭 它 来了 她 毛毡 这 饥饿的 气息

那气息如此接近，她感觉到了那饥饿的呼吸。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['faɪəri] ['veɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ,
Rushing in fiery vapor from its mouth ,
冲刺 在 火热 汽 从 它是 嘴 ,

它口中喷涌出炽热的蒸汽，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ðen] [fled] ; [bʌt; bət] [stiːp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
She sprang aside , then fled ; but steep the path ,
她 弹簧 旁边 , 然后 逃亡 ; 但 陡 这 小路 ,

她猛地跳到一边，然后逃走了；但陡峭的小路，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['feɪntɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] —
And sinking fainting , to the ground , she sighed —
和 下沉 昏厥 , 到 这 地面 , 她 叹了口气 —

她缓缓倒下，昏厥过去，瘫倒在地，叹了口气——

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] !
" This is the last !
" 这 是 这 最后的 !

这是最后一个了！

[bɜːθoʊ] !
Bertho !
贝尔托 !

贝尔托！

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ˌfeə'wel] ! "
farewell ! "
告别 ! "

告别！”

" [neɪ] , [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] !
" Nay , not the last !
" 不 , 不是 这 最后的 !

“不，这绝不是最后一个！”

[ðaʊət] [nɒt] [ded] [jet] , [maɪ] [dɪə(r)] !
thou'rt not dead yet , my dear !
你 不是 死的 然而 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，你还没死呢！

[lʊk] [ʌp] , [ðaʊ] ['feəri] , [ɔː(r)] [ðaʊ] ['mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] —
Look up , thou fairy , or thou mortal child —
看 向上 , 你 仙女 , 或者 你 凡人 孩子 —

抬头看看吧，仙女，或者凡人孩童——

[ai] [skeəs] [nəʊ] [wɪtʃ] — [ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ'self] [ɒv; əv][laɪf] .
I scarce know which — assure thyself of life .
我 稀少 知道 哪个 — 保证 你自己 的 生活 .

我几乎不知道是哪一个——要对自己的生命充满信心。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[lʊk] [ʌp] !
look up !
看 向上 !

抬头!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ai] [siː]
It cannot be I see
它 不能 是 我 看

我看不出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv][dɪs'peər] ,
Before me , in this region of dispair ,
前 我 , 在 这 地区 的 绝望 ,

在我面前，在这片绝望之地，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɔːt(ə)l] ?
A veritable mortal ?
一个 真正的 凡人 ?

一个真正的凡人?

" [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" By his voice
" 经过 他的 嗓音

“通过他的声音

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][laɪf] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl][ə'rəʊz] .
Recalled to life , the trembling girl arose .
召回 到 生活 , 这 发抖 女孩 出现 .

被唤醒后，颤抖的女孩站了起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Before her stood a man ; and in his hand
前 她 站立 一个 男人 ; 和 在 他的 手

她面前站着一个男人；他手里拿着……

[ə; eɪ][spɪə(r)] [ðæt] [drip] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pər'suːərz] [blʌd] .
A spear that dripped with her pursuer's blood .
一个 矛 那 滴落 和 她 追击者的 血 .

一根沾满追兵鲜血的长矛。

[wɪð] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt]
With still unconquered terror of the brute
和 仍然 未被征服的 恐怖 的 这 蛮力

对野兽的恐惧依然难以消除

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She turned her head .
她 转向 她 头 .

她转过头去。

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðaʊ] [swiːt] [tʃaɪld] ;
" Fear nothing , thou sweet child ;
" 害怕 没有什么 , 你 甜的 孩子 ;

“亲爱的孩子，不要害怕;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] [wɒt] [naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [ə'pɪə(r)] ,
But if thou art what now thou dost appear ,
但 如果 你 艺术 什么 现在 你 朋友 出现 ，

但如果你真如你现在所表现的那样，

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [kʌm] ,
A creature of that world from whence I come ,
一个 生物 的 那 世界 从 何处 我 来 ，

我来自那个世界，我是那里的生物。

[let] [ˌem 'i:][bʌt; bət][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] — [bʌt; bət][hɪə(r)][wʌn] [wɜ:d]
Let me but hear thy voice — but hear one word
让 我 但 听到 你的 嗓音 — 但 听到 一 单词

让我听听你的声音——只听你一句话。

[ɒv; əv][maɪ] [blest] ['kʌntriz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [di:m]
Of my blest country's language , and I'll deem
的 我的 祝福 该国的 语言 ， 和 患病的 认为

用我祖国的语言，我将……

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ði:] [wɪð] [ðɪs] [spɪə(r)]
The service I have done thee with this spear
这 服务 我 有 完毕 你 和 这 矛

我曾用这支长矛为你效力

[nɔ:t] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
Naught in comparison .
零 在 比较 .

相形见绌。

[spi:k] , ['kwɪkli] [spi:k] ! "
Speak , quickly speak ! "
说话 ， 迅速地 说话 ！ "

快说，快说！

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ?
" What shall I say , but thank thee for my life ?
" 什么 将 我 说 ， 但 感谢 你 为了 我的 生活 ？

我还能说什么呢？唯有感谢你赐予我生命！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meɪdn] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ['sʌðən] [klaim]
I am a maiden from far Southern climes
我 是 一个 少女 从 远的 南方 气候

我是一位来自遥远南方的少女。

[kʌm] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] .
Come searching for my lover .
来 搜索 为了 我的 情人 .

来寻找我的爱人吧。

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ]
Dost thou know
多斯特 你 知道

你知道吗？

[weə(r)] ['kru:əl] - [hæst][maɪ][bɝ:θoʊ]['hɪd(ə)n] ?
Where cruel Oene hast my Bertho hidden ?
在哪里 残忍的 - 哈斯特 我的 贝尔托 隐 ？

残忍的奥涅把我的贝尔托藏在哪里了？

[wɒt] - [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
What do'est thou here ?
什么 - 你 这里 ？

你在这里做什么？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm]
It must be thou art come
它 必须 是 你 艺术 来

一定是你来了

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] , — [wɒt] ['ʌðə(r)] [feɪt]
In search of wife or child , — what other fate
在 搜索 的 妻子 或者 孩子 , — 什么 其他 命运

寻找妻子或孩子——还能有什么别的命运呢?

[kʊd; kəd] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bærən] ['haɪts] [æz; əz] [ðiːz] ? "
Could lead thee to such barren heights as these ? "
可以 带领 你 到 这样的 荒芜 高度 作为 这些 ? "

难道能将你引向如此荒芜的高地吗?

" [ə'læs] ! [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" Alas ! dear child !
" 唉 ! 亲爱的 孩子 !

"唉！亲爱的孩子！"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] [ðæn; ðən] [lʌv]
there are other springs than love
那里 是 其他 弹簧 比 爱

除了爱情之外，还有其他的泉水。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] .
To move the human heart .
到 移动 这 人类 心 .

打动人心。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ;
Ambition , may be ;
志向 , 可能 是 ;

或许是野心；

[ɔː(r)] ['betə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [kwiːn]
Or better , a desire to serve my Queen
或者 更好的 , 一个 欲望 到 服务 我的 女王

或者更确切地说，是侍奉女王的愿望。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌntri] , [led] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
And my illustrious country , led me here .
和 我的 杰出 国家 , 引领 我 这里 .

我光荣的祖国引领我来到这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] .
" He paused and sighed .
" 他 暂停 和 叹了口气 .

他停顿了一下，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ;
She saw his locks were thin ;
她 锯 他的 锁 是 薄的 ;

她发现他的头发很稀疏；

[sʌm; səm] [waɪt] [wɪð] [j'iəz] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [wɪð] ['trʌbld] [tɔɪl] ;
Some white with years , but more with troubled toil ;
一些 白色的 和 年 , 但 更多的 和 麻烦 辛劳 ;

有些白皙的皮肤是岁月留下的痕迹，但更多的是饱经风霜的辛劳所致；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
And that he stood barefooted in the snow .
和 那 他 站立 赤足 在 这 雪 .

他赤着脚站在雪地里。

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
The pitying tears began within her eyes
这 怜悯 眼泪 开始 之内 她 眼睛
她眼中涌出了怜悯的泪水。

[tuː; tə]['gæðə(r)]['ɪntuː] ['braɪtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,
To gather into brightness as she gazed ,
到 收集 进入 亮度 作为 她 凝视 ,
她凝视着，光芒渐渐汇聚成耀眼的光芒。

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] , [sə'blaɪm] , [fə'lɔːn] [əʊld][mæn] .
Upon the grey , sublime , forlorn old man .
之上 这 灰色的 , 升华 , 绝望 老的 男人 .
在那位灰白、高贵、孤苦伶仃的老人身上。

['kəʊldli][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glint] ['or] [ðə; ði] [gruːp]
Coldly the moonlight glinted o'er the group
冷冷地 这 月光 闪闪发光 超过 这 团体
月光冰冷地洒在人群上。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] : —
Regarding each the other with surprise : —
关于 每个 这 其他 和 惊喜 : —
彼此惊讶地看着对方：——

[ʃiː; ʃi] , [sæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [həʊp] ;
She , sad at his abandonment of hope ;
她 , 伤心 在 他的 放弃 的 希望 ;
她因他放弃希望而感到悲伤；

[hiː; hi] , [strʌk] [wɪð] ['mɪŋgld] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
He , struck with mingled wonder and delight
他 , 击 和 混合 想知道 和 喜
他心中充满了惊奇和喜悦。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
To meet this woman , beautiful and young .
到 见面 这 女士 , 美丽的 和 年轻的 .
能见到这位美丽年轻的女士。

" [dɪə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" Dear friend , " she said , brushing away her tears ,
" 亲爱的 朋友 , " 她 说 , 刷牙 离开 她 眼泪 ,
“亲爱的朋友，”她一边说着，一边擦去眼泪。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rest] [ðiː] [ɒn] [ðɪs] ['smuːðɪst] [rɒk]
" If thou wilt rest thee on this smoothest rock
" 如果 你 枯萎 休息 你 在 这 最顺滑 岩石
“如果你愿意在这块最光滑的岩石上休息。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wens] [dɪd] [kʌm] ,
And tell me who thou art , and whence did come ,
和 告诉 我 WHO 你 艺术 , 和 何处 做过 来 ,
告诉我你是谁，从哪里来？

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] , [pliːzd] [wɪl] [ai]['lɪs(ə)n] .
And wherefore lingering here , pleased will I listen .
和 因此 挥之不去的 这里 , 高兴 将要 我 听 .
因此，我愿在此逗留，乐于倾听。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [stəʊl] ['or] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [feɪs] . —
" A smile stole o'er his pale , storm - beaten face . —
" 一个 微笑 偷窃 超过 他的 苍白 , 风暴 - 被打败 脸 . —
“他苍白、饱经风霜的脸上浮现出一丝微笑。”

" [ai] [nəʊ] [ðiː] [naʊ] , [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] [iːv] [dɪ'sendɪd] ,
" I know thee now , from mother Eve descended ,
" 我 知道 你 现在 , 从 母亲 前夕 下降 ,
“我现在认出你了，你是夏娃的后裔，

[baɪ][ðaɪ][məʊst] ['femənɪn] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
By thy most feminine willingness to hear ,
经过 你的 最多 女性 意愿 到 听到 ,
凭你最女性化的倾听意愿，

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [dɪd] [kleɪm] [ðaɪ] ['redi] [tɪəz]
The sorrows which did claim thy ready tears
这 悲伤 哪个 做过 宣称 你的 准备好 眼泪
那些悲伤，曾让你泪流满面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [sə'spektɪd] .
While they were but suspected .
尽管 他们 是 但 怀疑 .
虽然他们只是被怀疑。

[sɪt] [ðiː] [daʊn] .
Sit thee down .
坐 你 向下 .
坐下。

[faɪv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] , [wɪð] [θriː] ['steɪtli] [ʃɪps]
Five years it is since , with three stately ships
五 年 它 是 自从 , 和 三 庄严 船舶
五年过去了，三艘气派的船只……

[ænd; ənd] ['stɜːdi] [kruːz] [tuː; tə][mæn][ðem; ðəm] , [wʌn] [praʊd] [deɪ]
And sturdy crews to man them , one proud day
和 结实的 船员 到 男人 他们 , 一 自豪的 天
以及一支强大的队伍来操作它们，终有一天，我们将迎来辉煌的一天。

[ai] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [θriː] - [lɪŋkt] [aɪl] ,
I sailed away from the great three - linked isle ,
我 航行 离开 从 这 伟大的 三 - 链接 小岛 ,
我驶离了那座由三个岛屿组成的大岛，

['ʌndə(r)][maɪ][feə(r)] [kwiːnz] ['sɒvrɪn] ['pætrənɪdʒ] ,
Under my fair Queen's sovereign patronage ,
在下面 我的 公平的 女王大学 主权 赞助 ,
在女王陛下的尊贵庇护下，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)]['frɪdʒɪd] [zəʊn] — [ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði] [fɪəs] ,
For the far Frigid Zone — the wild , the fierce ,
为了 这 远的 寒冷 区 — 这 荒野 , 这 凶猛的 ,
对于遥远的寒冷地带——狂野、凶猛的，

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑːktɪk] ['siːz] — [θruː] [ðeə(r)][kəʊld] [depθs] ,
The unknown Arctic seas — through their cold depths ,
这 未知 北极 海域 — 通过 他们的 寒冷的 深度 ,
未知的北极海域——穿过它们寒冷的深处，

[ðeə(r)] ['ɪntrɪkət] , [ˌʌn'mɑːkt] , [mə'dʒestɪk] [weɪz] ,
Their intricate , unmarked , majestic ways ,
他们的 错综复杂 , 未标记 , 雄伟 方式 ,
它们错综复杂、浑然天成、雄伟壮丽的方式，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] : [wɪtʃ] [waɪz] [men]
To find a North - West Passage : which wise men
到 寻找 一个 北 - 西方 通道 : 哪个 明智的 男人
寻找西北航道：哪些智者

[ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['mærɪnəz] , ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And skillful mariners , learned of the sea ,
和 熟练 水手们 , 学习 的 这 海 ,

还有那些技艺精湛、熟悉海洋的水手们，

[sə'spektɪd] , [θruː] [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [ɑːt]
Suspected , through the navigator's art
怀疑 , 通过 这 导航员的 艺术

怀疑是通过领航员的艺术

[mait] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi]['əʊpənd] .
Might to the world be opened .
可能 到 这 世界 是 打开 .

愿世界之门敞开。

[haɪ] [maɪ] [hɑːt]
High my heart
高的 我的 心

我的心高昂

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [sweld] [ɪts] [taɪdz] ,
With courage and ambition swelled its tides ,
和 勇气 和 志向 肿胀 它是 潮汐 ,

勇气和雄心壮志推动着它蓬勃发展。

['nɒlɪdʒ] [ai][hæd; həd][ænd; ənd] [skɪl] , [wɪð] ['entəpraɪz] ;
Knowledge I had and skill , with enterprise ;
知识 我 有 和 技能 , 和 企业 ;

我拥有的知识和技能，以及进取心；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ['fjuːtʃə(r)] [taɪmz]
And should I be successful , future times
和 应该 我 是 成功的 , 未来 时代

如果我成功了，未来时代

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['mærɪnəz]
Should know my name , and future mariners
应该 知道 我的 姓名 , 和 未来 水手们

应该知道我的名字，以及未来的水手们

[rɪ'spekt] [maɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [maɪ] [diːdz] .
Respect my fame and emulate my deeds .
尊重 我的 名声 和 仿真 我的 契约 .

尊重我的名声，效仿我的事迹。

[bʌt; bət][wʌn] [feɪnt] [spɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][ɪn][maɪ] [praʊd] [hɑːt] ,
But one faint spot was there in my proud heart ,
但 一 头晕的 点 曾是 那里 在 我的 自豪的 心 ,

但在我骄傲的心中，却藏着一丝不易察觉的伤痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [maɪ] ['kɒnstənt] [waɪf] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
And that was where my constant wife , at parting ,
和 那 曾是 在哪里 我的 持续的 妻子 , 在 离别 ,

而就在那时，我那始终相伴的妻子，在离别之际，

[ʃed] ['sɒrəʊfl] [tɪəz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [straɪk] [θruː] ,
Shed sorrowful tears , until they did strike through ,
棚 悲伤 眼泪 , 直到 他们 做过 罢工 通过 ,

流下悲伤的泪水，直到泪水冲破喉咙。

[ə; eɪ][fɪə(r)] , ['ɪntuː][maɪ] [brest] , [ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)]
A fear , into my breast , that nevermore
一个 害怕 , 进入 我的 胸部 , 那 永不再

一种恐惧，涌上我的心头，永不再

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [braʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
That faithful brow should lean to it again .
那 忠实 眉头 应该 倾斜 到 它 再次 .

那忠诚的眉毛应该再次向它倾斜。

" [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [hæst] ['seɪfli] [pɑːst]
" To thee , if thou indeed hast safely passed
" 到 你 , 如果 你 的确 哈斯特 安全 通过了

“致你，如果你真的平安通过了

[ðə; ði] ['hɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The horrors and the beauties of the sea ,
这 恐怖 和 这 美女 的 这 海 ,

大海的恐怖与美丽

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [ðə; ði]['evə(r)] - ['veərɪɪŋ] [siːnz]
I need not tell the ever - varying scenes
我 需要 不是 告诉 这 曾经 - 变化 场景

我无需赘述那些变幻莫测的场景。

[ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
Of this most fearful voyage .
的 这 最多 可怕 航程 .

这是一次极其恐怖的航行。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ]
" Day by day
" 天 经过 天

“天天

[ai] ['stʌdid] [ɪn][maɪ]['kæbɪn]['əʊvə(r)] [tʃɑːts] ;
I studied in my cabin over charts ;
我 研究 在 我的 舱 超过 图表 ;

我在船舱里研究海图；

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ]
Or , on the deck , learned of the sea and sky
或者 , 在 这 甲板 , 学习 的 这 海 和 天空

或者，在甲板上，了解了大海和天空。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mɛrɪnərz] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒfʊl] [lɔː(r)] .
The subtle mariner's ever - changeful lore .
这 微妙的 水手的 曾经 - 变化 知识 .

神秘水手们变幻莫测的传说。

['prɒspərəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [tɪl] ['or] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [baʊndz]
Prosperous we were , till o'er the mystic bounds
繁荣 我们 是 , 直到 超过 这 神秘 界限

我们曾经繁荣昌盛，直到越过神秘的边界。

[ɒv; əv] - [relmz] [ai] [seɪld] ; [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Of Oene's realms I sailed ; save now and then
的 - 领域 我 航行 ; 节省 现在 和 然后

我曾航行于奥涅的国度；偶尔也会如此。

[sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['seɪlə(r)][ɒv; əv][maɪ]['kaɪndli] [kruːz]
Some noble sailor of my kindly crews
一些 高贵 水手 的 我的 亲切地 船员

我善良船员中的一些高贵水手

[wɪð] [tɪəz] [wiː; wi] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [b'luːmles] [ʃɔːz]
With tears we left upon the bloomless shores
和 眼泪 我们 左边 之上 这 无花 海岸

我们含泪离开了，站在寸草不生的岸边。

[weə(r)] [bɜːdz] [nɔː(r)] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bles] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Where birds nor flowers should ever bless his grave .
在哪里 鸟类 也不 花朵 应该 曾经 保佑 他的 严重 .

他的坟墓上，鸟儿和鲜花都不应光顾。

[ɒn] — [ɒn] — [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ʃɔːz] — [ɔː(r)] [saɪts] [ɒv; əv] [dwɔːfs]
On — on — beyond all shores — or sights of dwarfs
在 — 在 — 超过 全部 海岸 — 或者 景点 的 矮人

继续——继续——超越所有海岸——或者矮人的踪迹

['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] - [dɪə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [snəʊ] - [bɪlt] [hʌt] : —
Slaying the rein - deer by their snow - built huts : —
杀戮 这 缰绳 - 鹿 经过 他们的 雪 - 建造 小屋 : —

在雪屋附近猎杀驯鹿：—

[ɒn] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] !
On , through the thickening perils of the way !
在 , 通过 这 增稠 危险 的 这 方式 !

继续前进，穿越越来越危险的道路！

[mɪ'θɔːt] [ai] [held] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] [ðə; ði] [kluː]
Methought I held within my brain the clue
我的想法 我 握住 之内 我的 脑 这 线索

我以为我脑子里藏着线索

[θruː] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [aɪs] .
Through that bewildering labyrinth of ice .
通过 那 扑朔迷离 迷宫 的 冰 .

穿过那令人眼花缭乱的冰雪迷宫。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [gəʊst] ,
For weeks the Sun , a pale and sinking ghost ,
为了 周 这 太阳 , 一个 苍白 和 下沉 鬼 ,

数周以来，太阳像一个苍白而下沉的幽灵，

[wɪð] ['fiːb(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [glɛə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəʊl] .
With feeble eyes had glared upon the Pole .
和 微弱 眼睛 有 怒目而视 之上 这 极 .

用虚弱的眼神凝视着北极星。

[nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['ærəus] [kʊd; kəd] [ɔrθroʊ]
Nor with his wavering arrows could o'erthrow
也不 和 他的 摇摆不定 箭头 可以 抛掷

他那摇曳的箭矢也无法推翻

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eəri] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [spraɪts] ,
Even the airy domes of delicate sprites ,
甚至 这 轻盈的 穹顶 的 精美的 精灵 ,

即使是娇弱精灵们轻盈的穹顶，

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dekɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'θɪərɪəl] [rəʊbz]
Sitting and decking their etherial robes
坐着 和 甲板 他们的 以太 长袍

坐着，穿戴着他们飘逸的长袍

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , ['spɑːklɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [feɪs] .
And turning them , sparkling , to his sullen face .
和 转弯 他们 , 闪闪发光 , 到 他的 忧郁 脸 .

然后将它们转向他阴沉的脸，闪闪发光。

" [naʊ] [frɒm; frəm] - [də'mɪnjənz] , ['mesndʒər] ,
" Now from Oene's dominions , messengers ,
" 现在 从 - 领地 , 信使 ,

“现在，来自奥尼领地的使者们，

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , ['aʊəli] [ə'raɪvd] ,
Borne by the flying winds , hourly arrived ,
出生 经过 这 飞行 风 , 每小时 到达的 ,

乘着飞风，每小时到达，

['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] .
Warning me from her shores .
警告 我 从 她 海岸 .

她从岸边警告我。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kwiːn] ,
At last the Queen ,
在 最后的 这 女王 ,

女王终于来了

['gæðəd] [tə'geðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [fliːt] ;
Gathered together her enormous fleet ;
聚集 一起 她 巨大的 舰队 ;

她集结了庞大的舰队；

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [grænd] [ə'reɪ]
It bore down upon us with such grand array
它 钻孔 向下 之上 我们 和 这样的 盛大 大批

它以如此宏伟的气势向我们袭来

[æz; əz][ai] [preɪ] ['hev(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
As I pray heaven never to see again .
作为 我 祈祷 天堂 绝不 到 看 再次 .

我向天堂祈祷，愿我永远不再见到他。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] , [huːz] ['reɪnbəʊ] [seɪlz]
An hundred giant ships , whose rainbow sails
一个 百 巨大的 船舶 , 谁 彩虹 帆

一百艘巨轮，扬着彩虹般的帆

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [mɑːsts] ['taʊəd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
And glittering masts towered a thousand feet
和 闪闪发光 桅杆 高耸 一个 千 脚

闪闪发光的桅杆高达千尺。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)]['taɪni]['ves(ə)lz] , [wei] [ðeə(r)] ['æŋkəz]
Above our tiny vessels , weighed their anchors
多于 我们的 微小的 船只 , 称重 他们的 锚

在我们小小的船只上方，抛下了它们的锚

[ænd; ənd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɑːbəz] ['drɪftɪd] [aʊt] .
And slowly from their harbors drifted out .
和 缓慢地 从 他们的 港口 漂移 出去 .

于是，它们缓缓地从各自的港口漂了出去。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['keɪblz] — [hɜːd]
We heard the creaking of their cables — heard
我们 听到 这 嘎吱作响 的 他们的 电缆 — 听到

我们听到了电缆吱吱作响的声音——听到

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [kruːz] —
The shouting of their fierce and naked crews —
这 喊叫 的 他们的 凶猛的 和 裸 船员 —

他们那些凶猛而赤身裸体的船员们的叫喊声——

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [siː] [bɔɪl] [ə'genst] [ðeə(r)] [kiːl] —
We saw the green sea boil against their keels —
我们 锯 这 绿色的 海 熬 反对 他们的 龙骨 —

我们看到碧绿的海水拍打着它们的船底——

[ðeə(r)] ['vjuːlɪs] ['bænəz] [flæpt] [ə'genst] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] —
Their viewless banners flapped against our faces —
他们的 无视 横幅 拍打 反对 我们的 面孔 —

他们那些没有图案的旗帜在我们脸上猎猎作响——

[ðeə(r)] ['vjuːlɪs] [dɑːts] [pɪəst] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri] [saɪd]
Their viewless darts pierced us on every side
他们的 无视 飞镖 穿孔 我们 在 每一个 边

他们无形的飞镖从四面八方刺穿了我们。

[tɪl] [men] [fel] [ɒn]['aʊə(r)] [deks] , [ə; eɪ]['stəʊni] [hiːp] .
Till men fell on our decks , a stony heap .
直到 男人 跌倒 在 我们的 甲板 ， 一个 石质的 堆 .

直到有人倒在我们的甲板上，变成了一堆石头。

[wiː; wi] [strəʊv] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'triːt] ,
We strove , at least , to make a brave retreat ,
我们 努力 ， 在 至少 ， 到 制作 一个 勇敢的 撤退 ，

我们至少努力争取了一次勇敢的撤退。

[tɔil] [ɪn] [mjuːt] [dɪs'peər] , [ɔː(r)]['mædli] [preŋ]
Toiling in mute dispair , or madly praying
辛勤劳作 在 沉默的 绝望 ， 或者 疯狂地 祈祷

在无声的绝望中辛勤劳作，或疯狂地祈祷

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə]['feɪvə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃætəd] [seɪlz] .
The winds to favor our poor , shattered sails .
这 风 到 偏爱 我们的 贫穷的 ， 破碎 帆 .

愿风帮助我们那可怜的、破损的帆。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ə'pɒn] ['evri] [saɪd] .
They closed around us upon every side .
他们 关闭 大约 我们 之上 每一个 边 .

他们从四面八方包围了我们。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'vendʒɪŋ] [fliːt] ,
Two of the largest of their avenging fleet ,
二 的 这 最大 的 他们的 复仇 舰队 ，

他们复仇舰队中最大的两艘，

['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs]
Drawing together crushed in the embrace
绘画 一起 碎 在 这 拥抱

紧紧相拥，彼此拥抱

[maɪ] ['staʊtɪst] ['ves(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm] ['freɪlɪst] [ʃel] ;
My stoutest vessel like some frailest shell ;
我的 最粗壮的 血管 喜欢 一些 最脆弱的 壳 ；

我最坚固的器皿也像最脆弱的贝壳；

[ðen] [swʌŋ] [ə'pɑːt] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [deks] ,
Then swung apart , with laughter on their decks ,
然后 摇摆 除 ， 和 笑声 在 他们的 甲板 ，

然后他们各自散开，在甲板上发出笑声。

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ,
Showing me , where my noble friends had been ,
显示 我 ， 在哪里 我的 高贵 朋友们 有 到过 ，

带我去看，我那些高贵的朋友们曾经在哪里，

['əʊnli][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [gʌlf] .
Only a seething gulf .
仅有的 一个 沸腾 海湾 .

只有一片沸腾的深渊。

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]
The sweat of anguish
这 汗 的 痛苦

痛苦的汗水

[frəʊz] ['ɪntuː] [heɪl] [ə'pɒn] [maɪ] ['pælɪd] [braʊ] ,
Froze into hail upon my pallid brow ,
冻住了 进入 冰雹 之上 我的 苍白 眉头 ,

冰雹冻在了我苍白的额头上，

[wen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
When , with another shriek of agony ,
什么时候 , 和 其他 尖叫 的 痛苦 ,

随后，伴随着又一声痛苦的尖叫，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
The brother ship went down .
这 兄弟 船 去 向下 .

兄弟舰沉没了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
At length the winds ,
在 长度 这 风 ,

最终，风来了。

['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Saving us only from more sudden death ,
保存 我们 仅有的 从 更多的 突然 死亡 ,

只是让我们免于更突然的死亡而已。

[drəʊv] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [maʊnt] .
Drove us upon the rocks beneath this mount .
驾驶 我们 之上 这 岩石 下面 这 山 .

驱赶我们来到这座山下的岩石上。

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] ;
Five years had wasted all our store of food ;
五 年 有 浪费 全部 我们的 店铺 的 食物 ;

五年时间，我们所有的粮食储备都消耗殆尽了；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['mɒnstəz] [laɪk] [ðɪs] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
But , seeing monsters like this beast of prey ,
但 , 看到 怪物 喜欢 这 兽 的 猎物 ,

但是，看到像这种猛兽一样的怪物，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɔːstɪd] ['bəʊldli] [fɔːθ]
Some of the least exhausted boldly forth
一些 的 这 至少 筋疲力尽的 大胆地 前进

一些最不疲惫的人勇敢地向前迈进

[went] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [ai] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rest] , —
Went to destroy them — I amid the rest , —
去 到 破坏 他们 — 我 之中 这 休息 , —

去消灭他们——我和其他人一起——

[bʌt; bət] ['stjuːpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['swiːtnəs] [keɪm]
But stupor and a drowsy sweetness came
但 昏迷 和 一个 昏昏欲睡 甜味 来了

但一阵昏沉和慵懒的甜蜜袭来。

['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] —
Over our eyes , and we lay down to sleep —
超过 我们的 眼睛 , 和 我们 躺 向下 到 睡觉 —

我们闭上眼睛，躺下睡觉——

['weɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv] [guːlz] ,

Waking to hear the mocking laugh of ghouls ,

醒来 到 听到 这 嘲讽 笑 的 食尸鬼 ,

醒来听到食尸鬼们嘲讽的笑声,

[tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [tʃeɪnd] , [ɪn'sleɪvd] , — [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] !

To find us chained , enslaved , — and , worse than all !

到 寻找 我们 连锁 , 奴隶 , — 和 , 更糟 比 全部 !

发现我们被锁链束缚，沦为奴隶——而且，比这一切更糟糕!

[lɒst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɔːpərəl] ['bɒdɪz] — ['spɪrɪt] — [ded] !

Lost from our corporal bodies — spirits — dead !

丢失的 从 我们的 下士 身体 — 烈酒 — 死的 !

灵魂脱离了肉体——灵魂——死去!

" [ai] , [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [in'truːd] [bænd] ,

" I , as the leader of the intruding band ,

" 我 , 作为 这 领导者 的 这 入侵 乐队 ,

“我，作为入侵团伙的首领,

[ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [saɪd] ,

Am doomed to wander on this mountain side ,

是 注定失败 到 漫步 在 这 山 边 ,

我注定要在这座山坡上徘徊,

[ə; eɪ] ['sentʃəri] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['restləs] [gəʊst] ,

A century , before my restless ghost ,

一个 世纪 , 前 我的 不安 鬼 ,

在我不安的灵魂出现之前的一个世纪,

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [wɪəd] - ['paʊə(r)] ,

Freed from the thraldom of weird Oene's power ,

弗里德 从 这 奴役 的 诡异的 - 力量 ,

摆脱了怪异的奥恩的力量的束缚,

[ri'gein, riː-][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [sɔːrz]

Regains its natural liberty , and soars

恢复 它是 自然的 自由 , 和 翱翔

重获自然自由，展翅翱翔

['ɪntuː][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['hæpi] [səʊlz] .

Into the paradise of happy souls .

进入 这 天堂 的 快乐的 灵魂 .

进入快乐灵魂的天堂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðəʊz] ['mɔːtəlz] [beə(r)] ,

This is the punishment those mortals bear ,

这 是 这 惩罚 那些 凡人 熊 ,

这就是凡人所要承受的惩罚。

[huː] , ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːktɪk] [wɜːld] ,

Who , venturing into this strange Arctic world ,

WHO , 冒险 进入 这 奇怪的 北极 世界 ,

谁，冒险进入这片陌生的北极世界,

[ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['sɒvrɪn] .

Are vanquished by its sovereign .

是 战败者 经过 它是 主权 .

被其君主征服。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['paʊə(r)] ,

She hath power ,

她 有 力量 ,

她拥有权力,

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn]
The source of which I know not , to retain
这 来源 的 哪个 我 知道 不是 , 到 保持

其来源我并不知晓，故保留

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
The souls of mortals for an hundred years ,
这 灵魂 的 凡人 为了 一个 百 年 ,

凡人的灵魂，一百年，

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [peɪ] .
Demanding service which they needs must pay .
要求 服务 哪个 他们 需求 必须 支付 .

要求获得所需服务就必须付费。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['kævənz] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [maʊnt] ,
The gloomy caverns underneath this mount ,
这 阴沉 洞穴 下 这 山 ,

这座山峰下方的阴森洞穴，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [laɪ] ,
And those which in the hearts of icebergs lie ,
和 那些 哪个 在 这 心 的 冰山 说谎 ,

而那些藏身于冰山深处的，

[ænd; ənd] ['meni] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz]
And many by the sea , are filled with those
和 许多 经过 这 海 , 是 已填 和 那些

许多海边的房屋都充满了这些

[huː] [wɜːk] [ðeə(r)]['rænsəm] [aʊt] [wɪð] ['tiːdiəs] [tɔɪl] .
Who work their ransom out with tedious toil .
WHO 工作 他们的 赎金 出去 和 乏味 辛劳 .

他们通过艰苦卓绝的劳动挣得赎金。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] [tɑːsk] —
For me — I am not put to any task —
为了 我 — 我 是 不是 放 到 任何 任务 —

对我来说——我没有被安排任何任务——

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [siː]
My punishment to gaze afar and see
我的 惩罚 到 目光 远方 和 看

我的惩罚是凝视远方，眺望远方。

[haʊ] ['kruːəli] [ɔːl] [frendz] [frɒm; frəm]['dɪstənt] [ʃɔːz] ,
How cruelly all friends from distant shores ,
如何 残酷地 全部 朋友们 从 遥远 海岸 ,

来自远方的朋友们，你们是多么残酷啊！

[huː] [deə(r)] [ə'tempt] [maɪ]['reskjuː] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'streɪnd] .
Who dare attempt my rescue , are restrained .
WHO 敢 试图 我的 救援 , 是 克制 .

胆敢营救我的人，都被制服了。

[ə'læs] ; [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] !
Alas ; the North - west Passage !
唉 ; 这 北 - 西方 通道 !

唉，西北航道！

[wen] [ðə; ði] [deɪ]
When the day
什么时候 这 天

那一天

[glint]	['or]	[ðɪs]	[peɪl]	[lænd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[saɪt]
Glinted	**o'er**	**this**	**pale**	**land**	**,**	**before**	**my**	**sight**
闪闪发光	超过	这	苍白	土地	，	前	我的	视线

在我眼前，这片苍白的土地上闪烁着光芒

[ɪn]	['diːviəs]	['treɪsəri]	[ðæt]	['pæsɪdʒ]	[leɪ]	;
In	**devious**	**tracery**	**that**	**Passage**	**lay**	**;**
在	狡猾的	花饰	那	通道	躺	；

那条通道蜿蜒曲折；

['mɒkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ɪts]	[ˌʌndɪ'veləpt]	[truːθ]	,
Mocking	**me**	**with**	**its**	**undeveloped**	**truth**	**,**
嘲讽	我	和	它是	未开发的	真相	，

它用未经证实的真相嘲弄我，

[welθ]	[ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd]	,	['glɔːri]	[lɒst]	!
Wealth	**unappropriated**	**,**	**glory**	**lost**	**!**
财富	未分配	，	荣耀	丢失的	！

财富未被占有，荣耀却失之交臂！

['kruːəl]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['sʌbstəns]
Cruel	**is**	**she**	**who**	**took**	**from**	**me**	**that**	**substance**
残忍的	是	她	WHO	采取	从	我	那	物质

她夺走了我的那份物质，真是残忍。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ai]	[mait]	[hæv; həv]	['kɔŋkə]	[æn; ən]	[ɪ'skeɪp]	,
With	**which**	**I**	**might**	**have**	**conquered**	**an**	**escape**	**,**
和	哪个	我	可能	有	征服	一个	逃脱	，

我本可以借此逃脱，

['liːvɪŋ]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	[fə'lɔːn]	[əʊld]	['spɪrɪt]	,	[sɪə]	[ænd; ənd]	[greɪ]	.
Leaving	**me**	**,**	**a**	**forlorn**	**old**	**spirit**	**,**	**sere**	**and**	**grey**	**.**
离开	我	，	一个	绝望	老的	精神	，	塞雷	和	灰色的	.

留下我，一个孤寂苍老的灵魂，枯槁灰暗。

['mjuːzɪŋ]	[θruː]	['bærən]	['aʊəz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,
Musing	**through**	**barren**	**hours**	**upon**	**the**	**past**	**,**
沉思	通过	荒芜	小时	之上	这	过去的	，

在百无聊赖的时光里，沉思着过去。

[ai]	[θɪŋk]	[wɪð]	['bɪtənəs]	[ɒn]	[ðəʊz]	[huː]	[wʌns]
I	**think**	**with**	**bitterness**	**on**	**those**	**who**	**once**
我	思考	和	苦味	在	那些	WHO	一次

我怀着苦涩之心看待那些曾经……

[wɜː(r); wə(r)]	[frendz]	[ænd; ənd]	['lʌvəz]	—	[kwiːn]	,	[kəm'pænjənz]	,	[waɪf]	!
Were	**friends**	**and**	**lovers**	**—**	**Queen**	**,**	**companions**	**,**	**Wife**	**!**
是	朋友们	和	恋人	—	女王	，	同伴	，	妻子	！

我们是朋友，也是爱人——女王，伴侣，妻子！

[fə'gɒtn]	!
Forgotten	**!**
被遗忘的	！

被遗忘了！

[jes]	,	[fə'gɒtn]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	!
yes	**,**	**forgotten**	**by**	**them**	**all**	**!**
是的	，	被遗忘的	经过	他们	全部	！

是的，被所有人遗忘了！

[ðə; ði]	['lʌkʃəriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	-	['tæksɪŋ]	['sɪti]	,
The	**luxuries**	**of**	**the**	**world**	**-**	**taxing**	**city**	**,**
这	奢侈品	的	这	世界	-	征税	城市	，

这座令世界人口倾家荡产的城市的奢华生活，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [smaɪlz] [ɒv; əv] [men]
The kisses of their children , smiles of men
这 吻 的 他们的 孩子们 ， 微笑 的 男人

孩子们的亲吻，男人的微笑

[rɪ'naʊnd] [ɒv; əv] [diːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [feɪld] , [laɪk] [maɪn] —
Renowned of deeds which have not failed , like mine —
著名 的 契约 哪个 有 不是 失败的 ， 喜欢 矿 —

以功绩卓著而闻名，我的功绩从未失败——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpɪə] [kraʊd]
This is the portion of that happier crowd
这 是 这 部分 的 那 更快乐 人群

这是那群比较快乐的人中的一部分。

[huː] [set] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] .
Who set me on to dangerous enterprise .
WHO 放 我 在 到 危险的 企业 .

是谁把我推入了危险的境地?

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪz] [ðɪs] , —
But ah ! the worst part of it all , is this , —
但 啊 ！ 这 最差 部分 的 它 全部 ， 是 这 ， —

但是，唉！最糟糕的是，——

[tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [best] [frendz] —
To be forgotten by my own best friends —
到 是 被遗忘的 经过 我的 自己的 最好的 朋友们 —

被我最好的朋友们遗忘——

[tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [nɛə] [hæd; həd] [biːn] !
To be to them as if I ne'er had been !
到 是 到 他们 作为 如果 我 从未 有 到过 ！

对他们而言，就好像我从未存在过一样！

[maɪ] [waɪf] — [maɪ] [waɪf] ! " — [hiː; hi] [endid] [wɪð] [baʊd] [hed] .
My wife — my wife ! " — he ended with bowed head .
我的 妻子 — 我的 妻子 ！ " — 他 结束 和 鞠躬 头 .

“我的妻子——我的妻子！”他低着头说完。

" [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ?
" Art thou indeed a spirit ?
" 艺术 你 的确 一个 精神 ?

“你真是一个精灵吗？”

" ['ɒlɪv] [ɑːskt] ,
" Olive asked ,
" 橄榄 问 ，

奥利弗问道：

[ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ə'saɪd] .
Shrinking a step aside .
收缩 一个 步 旁边 .

向一侧退缩一步。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [hɑːt]
Then her kind heart
然后 她 种类 心

然后是她善良的心

[ðə; ði] ['trænziənt] [ɔː] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [kləʊz] ,
O'ercome the transient awe , and stealing close ,
克服 这 瞬态 敬畏 ， 和 偷窃 关闭 ，

克服短暂的敬畏，悄悄靠近，

[waɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [swiːt] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
While smiling on him with sweet , wondering eyes ,
尽管 微笑 在 他 和 甜的 ， 好奇 眼睛 ，

她面带微笑，用充满爱意和好奇的眼神望着他，

[bɪ'gæn] [ə'gen] : — " [bʌt; bət] [ɑːt] [ðaʊ] ['truːli] [hiː; hi]
Began again : — " But art thou truly he
开始 再次 ： — " 但 艺术 你 真的 他

再次开始：“但你真的是他吗？”

[huːz] [neɪm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ? —
Whose name is on the lip of the great world ? —
谁 姓名 是 在 这 唇 的 这 伟大的 世界 ？ —

谁的名字响彻世界？

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['tɪəfl] , [spiːk]
Of whom the wives and mothers , tearful , speak
的 谁 这 妻子们 和 母亲们 ， 内牛满面 ， 说话

妻子和母亲们含泪谈论着他们。

[wen] [saʊnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪnd] - [hɑːps] ? — [huːz] [grænd] [feɪt] ,
When sound the Northern wind - harps ? — whose grand fate ,
什么时候 声音 这 北方 风 - 竖琴 ？ — 谁 盛大 命运 ，

何时奏响北方的风琴？——其宏伟的命运，

[hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [nɒt] ['əʊnli] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
Hath power to touch , not only hearts of men ,
有 力量 到 触碰 ， 不是 仅有的 心 的 男人 ，

它不仅能触动人心，还能触动人心。

[bʌt; bət] [drɔː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [drɒps] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [pɜːrsɪz] ?
But draw the golden drops from weeping purses ?
但 画 这 金的 滴 从 哭泣 钱包 ？

但如何从哭泣的钱包里榨取金水呢？

[əʊ] ! [biː; bi] ['kɒntent] !
Oh ! be content !
哦 ！ 是 内容 ！

哦！知足吧！

[ɪf] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] ['kɒntent] [ðiː] .
if Fame and Love content thee .
如果 名声 和 爱 内容 你 .

如果名誉和爱情能让你满足。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] [biːt] [laʊd] —
For thee , the hearts of mariners beat loud —
为了 你 ， 这 心 的 水手们 打 大声 —

为你，水手们的心怦怦直跳——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ʃɪps] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] —
For thee , ships chase the pathways of the sea —
为了 你 ， 船舶 追赶 这 路径 的 这 海 —

为了你，船只追逐着大海的航道——

[baɪ] [ðiː] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [laɪk] [wʌn] [kɔːd]
By thee the souls of nations , like one chord
经过 你 这 灵魂 的 国家 ， 喜欢 一 弦

因你，万国之魂，如同同一和弦

[ɑː(r); ə(r)] [sməʊt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt] ['sɪmpəθi] ;
Are smote upon , and ring out sympathy ;
是 猛击 之上 ， 和 戒指 出去 同情 ；

受到打击，并发出同情的呼喊；

[ænd; ənd] [men] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [hɑːrθs] ,
And men talk on the streets , and by their hearths ,
和 男人 讲话 在 这 街道 , 和 经过 他们的 壁炉 ,

人们在街头巷尾、在炉火旁谈论着什么。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [led] [tuː; tə] ['dɪzməl] , ['dɪstənt] [ʃɔːz]
Of him who led to dismal , distant shores
的 他 WHO 引领 到 惨淡 , 遥远 海岸

他将我们引向凄凉遥远的彼岸

[ðə; ði] [kruː'seɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The Crusade of the Nineteenth Century .
这 运动 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪的十字军东征。

[ɪn] [ðæt] [njuː] [wɜːld] , [weə(r)] ['dʒenərəs] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
In that new world , where generous hearts are found
在 那 新的 世界 , 在哪里 慷慨的 心 是 成立

在那个充满慷慨之心的新世界里

[tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
To flourish on the air of liberty ,
到 繁荣 在 这 空气 的 自由 ,

在自由的空气中蓬勃发展，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mɜːtʃənt] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
A noble merchant fitted out a ship ;
一个 高贵 商人 适配 出去 一个 船 ;

一位贵族商人为一艘船配备了设备;

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [plæn] ,
And others joined him in his kindly plan ,
和 其他的 加入 他 在 他的 亲切地 计划 ,

其他人也加入了他的善意计划。

[səʊ] [diːp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən] [ɪn] [ðaɪ] [feɪt] .
So deep the interest taken in thy fate .
所以 深的 这 兴趣 已采取 在 你的 命运 .

你对你的命运如此关心。

[ænd; ənd] [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['prɪnsli] - ['fɔːtʃən, -tʃuːn] [mæn] ,
And oh , for thee , thou princely - fortuned man ,
和 哦 , 为了 你 , 你 王子 - 幸运的 男人 ,

哦，你这幸运的王子啊!

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['wɪndəʊ] [lʊks] ,
A pale face from a northern window looks ,
一个 苍白 脸 从 一个 北方 窗户 看起来 ,

从北面的窗户望出去，一张苍白的脸映入眼帘。

[fər'evə(r)] [lʊks] , [wɪð] ['kɒnstənsi] [sə'blaɪm] .
Forever looks , with constancy sublime .
永远 看起来 , 和 恒常 升华 .

永恒的容颜，始终如一的崇高。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] ['spektrəl] [tɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] —
At night , when spectral tints are in the North —
在 夜晚 , 什么时候 光谱 色调 是 在 这 北 —

夜晚，当光谱色调位于北方时——

[baɪ] [deɪ] , [wen] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [bliːk] [sɔːs] —
By day , when winds blow down from that bleak source —
经过 天 , 什么时候 风 吹 向下 从 那 苍凉 来源 —

白天，当风从那凄凉的源头吹来时——

[ðæt] [feɪs] [pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['æŋkʃəsli] ,
That face peers from the window anxiously ,
那 脸 同龄人 从 这 窗户 焦虑地 ,

那张脸焦虑地从窗户里探出头来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənts] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiː]
As if the elements might come from thee
作为 如果 这 元素 可能 来 从 你

仿佛这些元素都来自你

['beərɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['paɪnɪŋ] [hɑːt] .
Bearing some message to her pining heart .
轴承 一些 信息 到 她 思念 心 .

带着一些话语，安慰她那颗渴望的心。

" [æz; əz] [breɪks] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [snəʊ] - [fɪld] [klaʊd] ,
" As breaks the sunlight from a snow - filled cloud ,
" 作为 休息 这 阳光 从 一个 雪 - 已填 云 ,

“当阳光穿透积雪覆盖的云层，

[smaɪlz] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] - ['wɪntri] [lʊks] .
Smiles struggled through the list'ner's wintry looks .
微笑 挣扎 通过 这 - 冬季 看起来 .

尽管听者面色阴冷，但笑容依然努力地遮掩着他的寒冷。

" [æz; əz][lænd] - [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [twɪg] [ɪn][ɪts] [biːk]
" As land - bird with a green twig in its beak
" 作为 土地 - 鸟 和 一个 绿色的 枝条 在 它是 喙

“就像一只嘴里叼着绿色树枝的陆地鸟”

[ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsɪk] [ʃɪp] [wɪtʃ] [lɒŋ]
Is welcome to the homesick ship which long
是 欢迎 到 这 想家 船 哪个 长的

欢迎来到这艘思乡之船，它已经很久很久了。

[hæθ] [tɒst] [ɪn] ['fɒrən] ['wɔːtəz] , [səʊ] [ɑːt] [ðaʊ]
Hath tossed in foreign waters , so art thou
有 抛掷 在 外国的 水 , 所以 艺术 你

你曾在异国水域中颠簸，你也是如此。

['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðɪs] [kən'soʊlɪŋ] [teɪl] .
Welcome to me , with this consoling tale .
欢迎 到 我 , 和 这 安慰 故事 .

欢迎来到我的世界，这里有一个令人慰藉的故事。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

[wɪəd] - , [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Weird Oene , keep me here !
诡异的 - , 保持 我 这里 !

怪异的奥恩，把我留在这里！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
And I will while away a century
和 我 将要 尽管 离开 一个 世纪

我将消磨一个世纪。

[ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [feɪld] ;
In dreaming of a love which hath not failed ;
在 做梦 的 一个 爱 哪个 有 不是 失败的 ;

梦见一段从未消逝的爱情；

[naʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː]
Now knowing that the first to welcome me
现在 会心 那 这 第一的 到 欢迎 我

现在我知道第一个欢迎我的人是谁了。

[ɪn] ['hɛvənz] [ɪn'efəb(ə)l] ['baʊəz] , [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] . "
In Heaven's ineffable bowers , will be my wife . "
在 天 难以言喻的 鲍尔斯 ， 将要 是 我的 妻子 . "

在天堂那无比幽静的角落，将是我的妻子。

" [sɪns] [ðaʊ] , [sɜː(r)] [dʒɒn] , [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
" Since thou , Sir John , protected me from harm ,
" 自从 你 ， 先生 约翰 ， 受保护 我 从 伤害 ，

"既然你，约翰爵士，保护我免受伤害，

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] .
What I have said may be some small return .
什么 我 有 说 可能 是 一些 小的 返回 .

我所说的话或许能带来一些小小的回报。

[ai] [duː; də] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] [hɪə(r)] , [səʊ] ['ləʊnli] ;
I do dislike to leave thee here , so lonely ;
我 做 不喜欢 到 离开 你 这里 ， 所以 孤独 ；

我实在不忍心把你一个人留在这里；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɜːθoʊ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] ,
But since I for my Bertho went in search ,
但 自从 我 为了 我的 贝尔托 去 在 搜索 ，

但是，自从我为了我的贝尔托去寻找之后，

[nɔːt] [steɪz] [maɪ] ['fʊtsteps] [lɒŋ] .
Nought stays my footsteps long .
零 停留 我的 脚步声 长的 .

虚无不会长久地阻挡我的脚步。

[hwən'er] [ai] [gəʊ] ,
Where'er I go ,
哪里 我 去 ，

无论我走到哪里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极女王(The Arctic Queen)
第3/4页

['weðə(r)] [ai][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] ,
Whether I be successful in my search ,
无论 我 是 成功的 在 我的 搜索 ，

无论我的搜索是否成功，

[ɔː(r)] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [trʌst] [ə'gen]
Or perish by the way , I trust again
或者 沦 经过 这 方式 ， 我 相信 再次

或者就此灭亡吧，我再次相信

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɒt][ɪn]['bɒdi] , [miːt] .
We shall in spirit , if not in body , meet .
我们 将 在 精神 ，如果 不是 在 身体 ， 见面 .

即使肉身不能相聚，我们的精神也将相会。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [pəʊl] - [kwiːn] ; [ai][hæv; həv] [pɑːst]
I have seen this witching Pole - Queen ; I have passed
我 有 已见 这 女巫 极 - 女王 ； 我 有 通过了

我见过这位妖娆的女巫；我已走过

[ðɪs] ['sɜːklɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt]
This circling cold and stood in the warm heart
这 盘旋 寒冷的 和 站立 在 这 温暖的 心

这股环绕的寒冷，却屹立在温暖的心中

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns] — [hæv; həv] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [aɪl]
Of her domains — have pressed her magic isle
的 她 域名 — 有 按下 她 魔法 小岛

在她的领地——已将她的魔法岛推向深渊

[wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs]
With my poor human feet , and with my voice
和 我的 贫穷的 人类 脚 ， 和 和 我的 嗓音

用我这双可怜的人类双脚，用我这声音

[hæv; həv] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] , ['iːgə(r)] [səʊlz] .
Have plead the cause of two young , eager souls .
有 恳求 这 原因 的 二 年轻的 ， 渴望的 灵魂 .

为两个年轻有为的灵魂求情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['veri] ['kruːəl] ,
She was not kind , and yet not very cruel ,
她 曾是 不是 种类 ， 和 然而 不是 非常 残忍的 ，

她并不善良，但也不算残忍。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'lent] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [tə'wɔːdz] [ðiː] .
She may relent , even of her hate towards thee .
她 可能 屈服 ， 甚至 的 她 恨 向 你 .

她或许会心软，甚至会放下对你的恨意。

[ɪf] [ai] [ə'gen] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
If I again have access to her ear ,
如果 我 再次 有 使用权 到 她 耳朵 ，

如果我再次有机会接触到她的耳朵，

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I'll not forget to plead thy cause , dear sir ,
患病的 不是 忘记 到 恳求 你的 原因 , 亲爱的 先生 ,

我不会忘记为您求情，先生。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪn] [əʊn] .
As if it were mine own .
作为 如果 它 是 矿 自己的 .

就好像是我自己的一样。

[ˌfeə'wel] ! "
Farewell ! "
告别 ! "

告别！”

" [ˌfeə'wel] ,
" Farewell ,
" 告别 ,

“告别，

[ænd; ənd]['hev(ə)n] [bles] [ðaɪn] ['ɪnəs(ə)ns] , [swiːt] [frend] .
And heaven bless thine innocence , sweet friend .
和 天堂 保佑 你的 无辜 , 甜的 朋友 .

愿上天保佑你的纯真，我亲爱的朋友。

" [wɪð] ['pɑːtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [greɪs]
" With parting gesture full of tender grace
" 和 离别 手势 满的 的 投标 优雅

“带着充满温柔优雅的离别姿态

[ænd; ənd] [sɒft] [rɪ'gret] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
And soft regret , she passed upon her way .
和 柔软的 后悔 , 她 通过了 之上 她 方式 .

她带着淡淡的遗憾，继续前行。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
A weary time it grew till on the summit
一个 厌倦 时间 它 生长 直到 在 这 首脑

漫长的岁月让它渐渐攀升至顶峰

[ɒv; əv] [θʌg] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [raʊnd] .
Of Thug she stood , gazing bewildered round .
的 暴徒 她 站立 , 凝视 困惑 圆形的 .

她站在暴徒面前，茫然地环顾四周。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['hɔːntɪŋ] [kɔːl] ;
No more she heard her lover's haunting call ;
不 更多的 她 听到 她 恋人的 令人难忘 称呼 ;

她再也听不到爱人那令人心碎的呼唤了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
But she herself cried out with aching voice ,
但 她 她自己 哭 出去 和 疼痛 嗓音 ,

但她自己却用痛苦的声音哭喊起来，

[huːz] ['swiːtnəs] [drɒpt] [wɪð] ['evri] ['sɪlvə(r)] [təʊn]
Whose sweetness dropped with every silver tone
谁 甜味 掉落 和 每一个 银 语气

它的甜美随着每一个银铃声而消逝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [nəʊt] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
From the full note of hope to doubt and fear .
从 这 满的 笔记 的 希望 到 怀疑 和 害怕 .

从满怀希望到怀疑和恐惧。

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;
Sudden a chill fell on her , and a shadow ;
突然 一个 寒意 跌倒 在 她 ， 和 一个 阴影 ；

突然，一阵寒意袭来，一道阴影笼罩着她；

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kən'dʒiːld] , [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['rəʊzi][lɪps]
Her breath congealed , and on those rosy lips
她 气息 凝固 ， 和 在 那些 红润 嘴唇

她的呼吸凝结成雾，落在她那红润的嘴唇上。

[ðə; ði] [waɪt] [raɪm] ['gæðəd] .
The white rime gathered .
这 白色的 韵脚 聚集 .

白色雾凇聚集起来。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,
From behind a rock ,
从 在后面 一个 岩石 ，

从一块岩石后面，

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [vjuː]
Which crowned the mountain , there advanced to view
哪个 加冕 这 山 ， 那里 先进的 到 看法

山顶之上，人们向前眺望

[woʊl] , [ðæt] [əʊld]['wɒriə(r)] [huː] [bɪ'fɔː(r)] -
Wole , that old warrior who before Oene
沃勒 ， 那 老的 战士 WHO 前 -

沃勒，那位在奥内之前的老战士

['rʌmbl] [hɪz; ɪz] ['bəʊstfl] ['stɔːri] .
Rumbled his boastful story .
隆隆声 他的 自夸 故事 .

他的吹嘘之词被揭穿了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
In his hand
在 他的 手

他手中

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [spɪə(r)][ɪn][ækt][tuː; tə] [θrəʊ] ;
He poised his massive spear in act to throw ;
他 准备 他的 大量的 矛 在 行为 到 扔 ；

他摆出投掷长矛的姿势；

[jet] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] , [tʃɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,
Yet , seeing there , chilled in her loveliness ,
然而 ， 看到 那里 ， 冷藏 在 她 可爱 ，

然而，看到她那令人心生寒意的美丽，

([laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [rəʊz] - [bʌd] [nɪpt] [baɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [frɒst] ,)
(Like some young rose - bud nipped by spring - time frost ,)
(喜欢 一些 年轻的 玫瑰 - 芽 轻咬 经过 春天 - 时间 霜 ，)

（就像被春霜轻咬的幼嫩玫瑰花蕾，）

[ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [hɜː'self] [dɪd][speə(r)] ,
The maiden whom his Queen herself did spare ,
这 少女 谁 他的 女王 她自己 做过 空闲的 ，

连他的女王都饶恕的少女，

[ðə; ði] [fraʊn] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]
The frown rolled from his forehead as a cloud
这 皱眉 滚动 从 他的 前额 作为 一个 云

他眉头紧锁，像一团云雾般飘散开来。

[rəʊlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [kræg] .
Rolls from a rugged crag .
卷 从 一个 崎岖 岩 .

从崎岖的岩壁上滚落。

[ðə; ði][spɪə(r)] [rɪ'meɪnd]
The spear remained
这 矛 剩余

长矛仍然留在那里。

['muːvlɪs] [ɪn][eə(r)] , [waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['frɒsti] [glɑːns]
Moveless in air , while through his frosty glance
不动 在 空气 , 尽管 通过 他的 霜冻 瞥一眼

他一动不动地悬在空中，透过他冰冷的目光……

['meltɪd] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
Melted a softness never known before .
融化 一个 柔软 绝不 已知 前 .

融化出一种前所未有的柔软。

[ðə; ði][laɪf][səʊ] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns]
The life so nearly frozen in her veins
这 生活 所以 几乎 冷冻 在 她 静脉

她血管里的生命几乎已经冻结。

[fluː] [bæk] [ænd; ənd] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
Flew back and thrilled her heart , as on her knees
飞翔 后退 和 激动不已 她 心 , 作为 在 她 膝盖

她飞回来了，激动得跪倒在地，心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [hændz]
She dropped , and lifting up her pleading hands
她 掉落 , 和 举重 向上 她 恳求 双手

她垂下头，举起双手，哀求道。

['kraɪɪŋ] — " [sleɪ] [ˌem 'iː] , [æt; ət][wʌns] , [greɪt] [wəʊl] , [sleɪ] [ˌem 'iː] !
Crying — " Slay me , at once , great Wole , slay me !
哭泣 — " 杀 我 , 在 一次 , 伟大的 沃勒 , 杀戮 我 !

哭喊着——"伟大的沃勒，快杀了我吧，快杀了我吧！"

[wɪð] [ðəʊz] [kiːn] [lʊks] , [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] !
With those keen looks , or tell me of my lover !
和 那些 敏锐的 看起来 , 或者 告诉 我 的 我的 情人 !

用你那犀利的眼神，或者告诉我我的爱人！

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] ['restɪd] [ɒn][maɪ] [brest]
If this great mountain rested on my breast
如果 这 伟大的 山 休息 在 我的 胸部

如果这座巍峨的大山栖息在我的胸膛上

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] ,
It could not crush me worse than this suspense ,
它 可以 不是 压碎 我 更糟 比 这 悬念 ,

没有比这种悬念更让我痛苦的了。

[kɪl] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
Kill me or free me from it !
杀 我 或者 自由的 我 从 它 !

杀了我或者救我脱离苦海！

[wɒt] , [tuː; tə] [ðiː] —
What , to thee —
什么 , 到 你 —

对你而言——

[ðaʊ] ['greɪtɪst] ['wɒriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃædəʊi] [lænd] ,
Thou greatest warrior of this shadowy land ,
你 最 战士 的 这 阴暗的 土地 ,
你，这片阴影之地最伟大的战士！

[huːz] ['kɔŋkwests] [laɪk][ðə; ði] [snoʊz] [ə'pɒn] [ðɪs] [maʊnt]
Whose conquests like the snows upon this mount
谁 征服 喜欢 这 雪 之上 这 山
他的征服如同这座山上的积雪

[laɪ] [waɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ɒn] [ðaɪ] [feɪm] ,
Lie white and venerable on thy fame ,
说谎 白色的 和 可敬 在 你的 名声 ,
安息于你洁白而尊贵的名声之上，

[ʌn'sɔɪld] [baɪ][wʌn] [dɪ'fiːt] — [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [ðiː] ,
Unsoiled by one defeat — what is to thee ,
未受污染的 经过 一 击败 — 什么 是 到 你 ,
未被一次失败玷污——对你而言，又算得了什么？

[wʌn]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvz] [hɪm] [wel] ,
One prisoner , if she who loves him well ,
一 囚犯 , 如果 她 WHO 爱 他 出色地 ,
一个囚犯，如果她深爱着他，

['kɒmz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [bæk] ?
Comes kneeling at thy feet , to ask him back ?
来 跪着 在 你的 脚 , 到 问 他 后退 ?
你竟跪在你脚下，求他回来？

[ðaʊlt] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ] , [sɪns] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]
Thou'lt give him her , I know , since to achieve
你将 给 他 她 , 我 知道 , 自从 到 达到
我知道你会把她给他，因为要实现

[rɪ'naʊn] [laɪk] [ðaɪn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəs] [hɑːt] . "
Renown like thine there must be generous heart . "
名声 喜欢 你的 那里 必须 是 慷慨的 心 . "
像你这样声名显赫的人，必定拥有一颗慷慨的心。

" [lʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wɒriə(r)][ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] —
" Look ! " cried the warrior and outstretched his spear —
" 看 ! " 哭 这 战士 和 伸展 他的 矛 —
“看！”战士喊道，并伸出了长矛——

" - [tɪz] [nɒt] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] .
" ' Tis not auspicious hour for such a plea .
" - 的 不是 吉祥 小时 为了 这样的 一个 恳求 .
“现在不是提出这种请求的吉时。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [sɔː]
" Following the motion of his hand she saw
" 下列的 这 运动 的 他的 手 她 锯
她顺着他的手的动作望去，看到了

[frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['fæntəm] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz]
From the horizon phantom suns and moons
从 这 地平线 幻影 太阳 和 月亮
从地平线上，幻影般的太阳和月亮

[ʃuːt] ['swɪftli] , [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [red] [edʒ] [rəʊl] .
Shoot swiftly , or along the red edge roll .
射击 迅速地 , 或者 沿着 这 红色的 边缘 卷 .
快速射击，或者沿着红色边缘滚动。

[dɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [ʃɔːz]
Dim on the distant verge of ghostly shores
暗淡 在 这 遥远 边缘 的 幽灵般的 海岸

在遥远幽灵般的海岸边缘，一片昏暗

[peɪl] [fliːts] [ɒv; əv] ['peɪlə(r)] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [hoʊsts]
Pale fleets of paler shades , and flying hosts
苍白 舰队 的 肤色较浅 色调 ， 和 飞行 主持人

苍白的舰队，由更浅的色调组成，以及飞行的队伍

[ɒv; əv] ['spektrəl] ['hɔːsmən] [ɒn] [ðeə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [stiːd] ,
Of spectral horsemen on their vanishing steeds ,
的 光谱 骑兵 在 他们的 消失 马匹 ，

幽灵般的骑手骑着消失的骏马，

[fled] ['aɪðə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔːn] ;
Fled either way before the coming morn ;
逃亡 任何一个 方式 前 这 未来 早晨 ；

在黎明到来之前，他们逃往了其他任何地方；

[waɪl] ['fɛəriz] [ðæt] , [ɒn] [snəʊ] - [fleɪks] , [seɪld] [ə'baʊt]
While fairies that , on snow - flakes , sailed about
尽管 仙女 那 ， 在 雪 - 薄片 ， 航行 关于

而仙女们，乘着雪花，四处游荡

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
Down through the valleys darted out of sight ;
向下 通过 这 山谷 飞镖 出去 的 视线 ；

沿着山谷向下疾驰，消失在视线之外；

[ænd; ənd] ['mitɪər] , ['kɔːsɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And meteors , coursing higher in the sky ,
和 流星 ， 赛跑 更高 在 这 天空 ，

还有流星，在天空中越飞越高，

[ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [rɒθ] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ded]
Exploded in their wrath , dropping down dead
爆炸了 在 他们的 愤怒 ， 下降 向下 死的

在愤怒中爆炸，倒地身亡

[ðə; ði] ['faɪəri] [guːlz] [huː] [rəʊd] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .
The fiery ghouls who rode their shining wings .
这 火热 食尸鬼 WHO 骑 他们的 灼灼 翅膀 .

那些驾驭着闪亮翅膀的炽热食尸鬼。

['sʌd(ə)n] , [waɪl] ['ɒlɪv] [geɪzd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fleɪm]
Sudden , while Olive gazed , she thought a flame
突然 ， 尽管 橄榄 凝视 ， 她 想法 一个 火焰

突然，奥利芙凝视着，她想到了一团火焰

[spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wen] ['lʊkɪŋ] , ['stɑːtld] , [daʊn] ,
Sprang from her feet , when looking , startled , down ,
斯普兰 从 她 脚 ，什么时候 寻找 ， 惊慌 ， 向下 ，

她猛地从地上跳起来，低头一看，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
She saw the glory of the rising sun
她 锯 这 荣耀 的 这 上升 太阳

她看到了冉冉升起的太阳的壮丽景象

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [aɪs]
Touching the pinnacle of sparkling ice
接触 这 巅峰 的 闪闪发光 冰

触摸闪耀冰层的顶端

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɒd] .
On which she stood .
在 哪个 她 站立 .

她就站在上面。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [ræpt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd]
Silent and rapt she gazed
沉默的 和 欣喜若狂 她 凝视

她静静地凝视着，全神贯注。

[waɪl] ['θaʊz(ə)nd] ['gəʊldən] [fleɪmz] [ɒn] ['θaʊz(ə)nd] [spaɪəz]
While thousand golden flames on thousand spires
尽管 千 金的 火焰 在 千 尖塔

千座尖塔上燃起千簇金色火焰

[wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [lɪt] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Were low and lower lit ; and here and there
是 低的 和 降低 点燃 ; 和 这里 和 那里

光线越来越暗；这里那里

[sʌm; səm] [brɔːd] [pleɪn] ['glimə] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [waɪt] —
Some broad plain glimmered into sudden white —
一些 广阔 清楚的 闪烁 进入 突然 白色的 —

一片广阔的平原突然闪过一片白光——

[ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ['kætərækts] [wɪtʃ] , [ɪn] ['deərɪŋ] [liːps]
And frozen cataracts which , in daring leaps
和 冷冻 白内障 哪个 , 在 大胆 跳跃

还有冻结的白内障，它们以大胆的跳跃

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [vɑːst] [depθs] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldən] [taɪt] ,
Midway between vast depths were holden tight ,
中途 之间 广阔的 深度 是 霍尔登 紧的 ,

在两股巨大力量的夹缝中，

[gliːm] [aʊt] [laɪk] [striːmz] [ɒv; əv] [gəʊld] : — [ðʌs] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Gleamed out like streams of gold : — Thus , one by one ,
闪闪发光 出去 喜欢 溪流 的 金子 : — 因此 , 一 经过 一 ,

闪耀如金流：——就这样，一个接一个，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] ['səʊlləs] [lænd] [ə'pɪəd] ,
The wonders of that soulless land appeared ,
这 奇迹 的 那 无魂 土地 出现 ,

那片毫无生气的土地上的奇观显现出来，

[waɪl] [greɪ] [ænd; ənd] ['gɑːst] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['taʊəz]
While grey and ghast , behind the sparkling towers
尽管 灰色的 和 恶鬼 , 在后面 这 闪闪发光 塔楼

尽管在闪闪发光的高塔背后，一片灰暗凄凉

[ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [θʌg] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪt] [stuːpt] [daʊn] .
Of gorgeous Thug , the ancient Night stooped down .
的 华丽的 暴徒 , 这 古老的 夜晚 弯腰 向下 .

英俊的暴徒，古老的夜之子俯身向下。

[woʊl] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [smaɪt]
Wole gnashed his teeth and turned again to smite
沃勒 咬牙切齿 他的 牙齿 和 转向 再次 到 惩击

沃勒咬牙切齿，再次转身要打人。

[ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] [huː] ['pliːdɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lait]
The helpless girl who pleaded ; but the light
这 无助 女孩 WHO 恳求 ; 但 这 光

那个苦苦哀求的无助女孩；但光芒

[wɪtʃ] ['æŋgəd] [hɪm] [hæd; həd] ['bjuːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,
Which angered him had beautified her so ,
哪个 愤怒 他 有 美化 她 所以 ,

令他恼火的是，她被打扮得如此美丽。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [breθ] [gruː] [mɔɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
That his cold breath grew moist upon his beard .
那 他的 寒冷的 气息 生长 潮湿 之上 他的 胡须 .

他呼出的冷气湿润了胡须。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['meltɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ]
The sunlight melting in her eyes and flushing
这 阳光 融化 在 她 眼睛 和 冲洗

阳光洒进她的眼睛，让她脸颊泛红。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] ['rəʊzi] ['rednəs] , [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
Her cheeks with rosy redness , crowned her hair
她 脸颊 和 红润 发红 , 加冕 她 头发

她双颊泛着红晕，如同皇冠般点缀着她的秀发。

[wɪð] ['lʌstrəs] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
With lustrous splendor , and about her form
和 光泽的 辉煌 , 和 关于 她 形式

她容光焕发，身姿曼妙

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] .
Fell like a robe of glory , warm and soft .
费尔 喜欢 一个 长袍 的 荣耀 , 温暖的 和 柔软的 .

像一件荣耀的长袍，温暖而柔软。

" ['mɔːt(ə)l] !
" Mortal !
" 凡人 !

“凡人！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni]
" he cried , while in the agony
" 他 哭 , 尽管 在 这 痛苦

他痛苦地哭喊着

- [twɪkst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [heɪt] ,
' Twixt admiration and inherent hate ,
- 中间 钦佩 和 固有 恨 ,

“介于钦佩和根深蒂固的仇恨之间，

[ðə; ði] ['sʌlən] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [siːn]
The sullen throbbing of his heart was seen
这 忧郁 悸动 的 他的 心 曾是 已见

人们看到了他那颗沉重跳动的心脏。

['θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] [bɪəd] — " [pɑːs] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] !
Thrilling his moistened beard — " Pass from my sight !
惊险 他的 湿润 胡须 — " 经过 从 我的 视线 !

他兴奋地抚摸着湿润的胡须——“滚出我的视线！”

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [əʊld] [θʌgz] ['wɒriə(r)] [drɒp] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,
Thou makest old Thug's warrior drop his spear ,
你 制造 老的 暴徒的 战士 降低 他的 矛 ,

你使老暴徒的战士丢掉了长矛，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] [biːm] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
And should that fair face beam on me eternal ,
和 应该 那 公平的 脸 光束 在 我 永恒 ,

如果那美丽的容颜能永远照耀着我，

[ɪ'tɜːn(ə)l][ai] [wʊd] [sweə(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [gʊd]
Eternal I would swear the sun was good
永恒 我 会 发誓 这 太阳 曾是 好的

永恒啊，我发誓太阳是好的。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nəʊ] [kwiːn] .
And Oene was no Queen .
和 - 曾是 不 女王 .

奥妮并非女王。

[jet] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ,
Yet I would rather ,
然而 我 会 相当 ,

但我宁愿，

[krʌʃ] [ðiː] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [ðæn; ðən][biː; bi] [ðɪs] ['treɪtə(r)] .
Crush thee beneath my feet , than be this traitor .
压碎 你 下面 我的 脚 , 比 是 这 叛徒 .

宁愿被我踩在脚下，也不愿做这样的叛徒。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
" He would have thrust her rudely from his path .
" 他 会 有 推力 她 粗鲁地 从 他的 小路 .

“他会粗暴地把她从路上推开。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bendɪd] [niː] ,
But she arose from off her bended knee ,
但 她 出现 从 离开 她 弯曲 膝盖 ,

但她从弯曲的膝盖上站了起来，

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪm] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Turning her fair face from him , so her hair
转弯 她 公平的 脸 从 他 , 所以 她 头发

她转过她那张白皙的脸，不让他看到她的头发。

[hɪd] [ɪts] [tuː] ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Hid its too touching beauty from his sight ;
隐藏 它是 也 接触 美丽 从 他的 视线 ;

将它那令人动容的美丽隐藏起来，不让他看到；

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpliənt] [hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]
Clasping her suppliant hands upon her bosom
紧握 她 请求者 双手 之上 她 怀

她双手合十，恳求地放在胸前。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aʊt] ['waɪldli] , [æz; əz][wʌn] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ]
She spoke out wildly , as one weary waiting
她 辐 出去 疯狂地 , 作为 一 厌倦 等待

她歇斯底里地喊叫着，像一个疲惫的等待者

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [gʊd] ; —
For long - expected good ; —
为了 长的 - 预期的 好的 ; —

为了期待已久的好事；——

" [əʊ] , ['kruːəl] [wəʊl] !
" Oh , cruel Wole !
" 哦 , 残忍的 沃勒 !

“哦，残忍的沃莱！”

[weə(r)] [ɪz][maɪ][bɜːθoʊ][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ['hɪd(ə)n] ? —
Where is my Bertho in this mountain hidden ? —
在哪里 是 我的 贝尔托 在 这 山 隐 ? —

我的贝尔托藏身于这座山中的何处?

['ʃeɪpɪŋ] [fæn'tæstɪk] [driːmz] [ɒv; əv] ['hɑːtləs] - ,
Shaping fantastic dreams of heartless Oene ,
成型 极好的 梦境 的 狠心 - ,
塑造无情奥尼的奇幻梦想，

[wɪð] ['eɪkɪŋ] [hændz]['ɪntuː][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['bjuːti] .
With aching hands into a tangible beauty .
和 疼痛 双手 进入 一个 有形 美丽 .
双手酸痛，却能化作触手可及的美。

[haʊ] [ðaʊ] [kiːp] [tuː] ['jɜːnɪŋ] [səʊlz] [ə'pɑːt] ?
How can'st thou keep two yearning souls apart ?
如何 不能 你 保持 二 渴望 灵魂 除 ?
你怎能将两颗相爱的心分开?

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [fiːl] [wɒt] [lʌv] [ɪz] , ['maɪti] ['mɑːstə(r)]
If thou could'st feel what love is , mighty master
如果 你 不可能 感觉 什么 爱 是 , 强大的 掌握
如果你无法感受到什么是爱，伟大的主人

[ɒv; əv] ['lʌvləs] [wɔː(r)] , [ðen] [ðaʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ! "
Of loveless War , then thou would'st pity me ! "
的 无爱 战争 , 然后 你 会 遗憾 我 ! "
如果这是一场毫无爱意的战争，你就会怜悯我了!

" [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] , ['sʌðən] [gɜːl] ,
" Thou shalt behold thy lover , southern girl ,
" 你 应 看哪 你的 情人 , 南部 女孩 ,
“你将见到你的爱人，南方姑娘，

" [wɒz; wəz] - [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk]
" Was Wole's reply , and reaching round the rock
" 曾是 - 回复 , 和 到达 圆形的 这 岩石
“沃勒回答道，同时伸手绕过岩石

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːn] [ʃɔːn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['mɑːnstərz] [hed]
Took up a horn shorn from some monster's head
拿 向上 一个 喇叭 剪 从 一些 怪物的 头
拿起一根从某个怪物头上砍下来的角

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [blɑːst] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] :
And blew in it a blast meant to be angry :
和 吹 在 它 一个 爆炸 意思是 到 是 生气的 :
然后对着它猛吹了一口气，显然是出于愤怒:

[jet] ['streɪndʒli] ['paɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Yet strangely pining from the curves it came ,
然而 奇怪的 思念 从 这 曲线 它 来了 ,
然而，它却奇怪地从它所展现的曲线中感受到一丝渴望，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pælɪd] ['sʌnlaɪt] ,
And went down wailing through the pallid sunlight ,
和 去 向下 哀嚎 通过 这 苍白 阳光 ,
然后他哭着走下山，沐浴在惨白的阳光下。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [saɪ]
For it was born of the tumultuous sigh
为了 它 曾是 出生 的 这 动荡的 叹
因为它诞生于那声轰鸣的叹息之中

[stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['streɪndʒə(r)] .
Stirred in his bosom by the lovely stranger .
搅拌 在 他的 怀 经过 这 迷人的 陌生人 .
被这位美丽的陌生人搅动着心弦。

[suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [sməʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l]
Soon the sound smote against a pinnacle
很快 这 声音 猛击 反对 一个 巅峰

很快，这声音撞击到了山顶。

[wɪtʃ] ['sʌmweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt]
Which someway down the mountain had just caught
哪个 以某种方式 向下 这 山 有 只是 捕捉

山下某个地方刚刚捕捉到了它

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]
The radiance of the morning , and now stood
这 辐射 的 这 早晨 ， 和 现在 站立

晨曦初露，此刻屹立不倒

[ə; eɪ] ['ruːbi] ['pæləs] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [beɪs] ,
A ruby palace on a crystal base ,
一个 红宝石 宫殿 在 一个 水晶 根据 ，

水晶底座上的红宝石宫殿

[wɪð] [ɛmrəld] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['kɒləms] ['sæfaɪə(r)] - [hjuːd] :
With emrald towers and columns sapphire - hued :
和 翡翠 塔楼 和 列 蓝宝石 - 有色 ：

翠绿的塔楼和蓝宝石色的柱子：

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [swɪft] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp]
While at the summons , swift was lifted up
尽管 在 这 传票 ， 迅速 曾是 抬起 向上

在传唤期间，斯威夫特被举了起来。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [net] - [wɜːk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒləms] ,
A shining net - work from behind the columns ,
一个 灼灼 网 - 工作 从 在后面 这 列 ，

柱子后面透出一张闪亮的网，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [fluː] [tuː] [feə(r)] , [ʌn'ɜːθli] [spraɪts] ,
And out there flew two fair , unearthly sprites ,
和 出去 那里 飞翔 二 公平的 ， 超凡脱俗的 精灵 ，

远处飞翔着两个美丽而又超凡脱俗的小精灵，

[wɪð] [wɪŋz] [laɪk] [bɝdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz]
With wings like birds of Paradise , and bodies
和 翅膀 喜欢 鸟类 的 天堂 ， 和 身体

拥有像天堂鸟一样的翅膀和身体

[ɒv; əv] [ʃeɪp] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['swɪftli] ['ʃɪftɪd]
Of shape uncertain ; for so swiftly shifted
的 形状 不确定 ； 为了 所以 迅速地 转移

形状不确定；因为变化如此迅速

[ðeə(r)] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ə'mɪd] [ɪn'riːðɪŋ] [mɪsts] ,
Their rainbow hues amid enwreathing mists ,
他们的 彩虹 色调 之中 环绕 薄雾 ，

在缭绕的薄雾中，它们呈现出彩虹般的色彩。

[ðæt] ['ɒlɪv] ['laikən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['veɪgəriz]
That Olive likened them to those vagaries
那 橄榄 类似 他们 到 那些 反复无常

奥利弗把它们比作那些反复无常的人

[bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spreɪ]
Born to the eyes that gaze upon the spray
出生 到 这 眼睛 那 目光 之上 这 喷

生于凝视喷雾的双眼

[ɒv; əv]['kætərækts] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Of cataracts dashing in the sun .
的 白内障 帅气 在 这 太阳 .

瀑布在阳光下闪闪发光。

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ]
Their flying
他们的 飞行

他们的飞行

[meɪd] ['mju:zɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [stri:mz] ,
Made music like the flowing on of streams ,
制成 音乐 喜欢 这 流动 在 的 溪流 ,

创作的音乐如同溪流潺潺流淌，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
They came and hovered in the air before her ,
他们 来了 和 悬停 在 这 空气 前 她 ,

它们飞来，悬停在她面前，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tɪmɪd] [lʊks]
While she regarded them with timid looks
尽管 她 认为 他们 和 胆小 看起来

她用怯怯的眼神看着他们。

[ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , ['si:ɪŋ] [nɒt] [ðeə(r)] ['fi:tʃəz] ,
Of fear and pleasure , seeing not their features ,
的 害怕 和 乐趣 , 看到 不是 他们的 特征 ,

恐惧与快乐，却看不见它们的模样。

[bʌt; bət] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['bi:mi] ['braɪtnəs]
But floating hair of gold , and beamy brightness
但 漂浮的 头发 的 金子 , 和 洞 亮度

但飘逸的金发，以及耀眼的光芒

[æz; əz] [ɒv; əv] [waɪt] ['fɔ:hed] [ænd; ənd] [blu:] , ['hju:mɪd] [aɪz] .
As of white foreheads and blue , humid eyes .
作为 的 白色的 额头 和 蓝色的 , 湿 眼睛 .

额头苍白，双眼湛蓝湿润。

[nekst] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Next moment she was lifted from the earth ,
下一个 片刻 她 曾是 抬起 从 这 地球 ,

下一刻，她便被从地上提了起来。

[ɪn'sɜ:rkld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ] ['meni] ['reɪnbəʊz] ,
Encircled , as it were , by many rainbows ,
包围 , 作为 它 是 , 经过 许多 彩虹 ,

仿佛被许多彩虹环绕着，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [bɜ:d] - [laɪk] , [θru:] [ðə; ði] ['eəri] [speɪs] :
And rushing , bird - like , through the airy space :
和 匆忙 , 鸟 - 喜欢 , 通过 这 轻盈的 空间 :

像鸟儿一样，飞快地穿过开阔的空间：

[waɪl] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] , [sɒft] [ænd; ənd] ['sli:pi] ['hʌmɪŋ]
While a monotonous , soft and sleepy humming
尽管 一个 单调 , 柔软的 和 困 哼唱

伴随着单调、轻柔而昏昏欲睡的哼唱

[rəʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['draʊzi] [ɪəz] .
Rose all around and filled her drowsy ears .
玫瑰 全部 大约 和 已填 她 昏昏欲睡 耳朵 .

玫瑰花瓣在她周围飘落，钻进了她昏昏欲睡的耳朵里。

[briːf] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , - [tɪl] , [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] ,
Brief time it was , ' till , with bewildered eyes ,
简短的 时间 它 曾是 , - 直到 , 和 困惑 眼睛 ,

时间短暂，直到他，眼神迷茫，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɛəriz] ['vænɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] ,
She saw her fairies vanish in a mist ,
她 锯 她 仙女 消失 在 一个 薄雾 ,

她眼睁睁地看着她的仙女们消失在迷雾中。

['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
Floating away in music , while she stood
漂浮的 离开 在 音乐 , 尽管 她 站立

她伫立着，沉浸在音乐之中。

[ə'ləʊn] , [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɒpəzɪt]
Alone , far down the mountain opposite
独自的 , 远的 向下 这 山 对面的

独自一人，在山脚下，对面

[ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [tɔɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hæd; həd] [klaɪmd] .
The side that with such toil she just had climbed .
这 边 那 和 这样的 辛劳 她 只是 有 攀登 .

她费了九牛二虎之力才爬上去的那一边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [weə(r)] ?
She stood alone — and where ?
她 站立 独自的 — 和 在哪里 ?

她孤身一人——她身在何处?

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ʃræŋk]
the roses shrank
这 玫瑰 缩小

玫瑰花萎缩了

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [tʃiːks] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɪ'stres] , —
From her wan cheeks to view her new distress , —
从 她 万 脸颊 到 看法 她 新的 痛苦 , —

从她苍白的脸颊到她新近的痛苦，——

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kæzəm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
Before her a dark chasm , and above her
前 她 一个 黑暗的 深渊 , 和 多于 她

她面前是一道黑暗的深渊，而她的上方……

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒks] ,
A crowd of close and overhanging rocks ,
一个 人群 的 关闭 和 悬垂 岩石 ,

一群密集且悬垂的岩石，

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] , [blæk] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [daʊn] - [lent] .
All dripping , black , and hopelessly down - leant .
全部 滴落 , 黑色的 , 和 绝望地 向下 - 倾斜 .

全身湿漉漉的，漆黑一片，无可救药地耷拉着。

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [həʊp] [naʊ] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sens] —
A glimmering hope now broke upon her sense —
一个 微光 希望 现在 打破 之上 她 感觉 —

一丝希望的曙光在她心中闪现——

['siːɪŋ] [æn; ən] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [gliːm]
Seeing an arch , and , far beyond , the gleam
看到 一个 拱 , 和 , 远的 超过 , 这 闪耀

看见一道拱门，以及远处闪耀的光芒

[ɒv; əv] [laɪts] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kævən] [stəʊl] [ə'weɪ] .
Of lights that from some cavern stole away .
的 灯 那 从 一些 洞穴 偷窃 离开 .

那是从某个洞穴里偷走的光芒。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self]
Under the arch she passed and found herself
在下面 这 拱 她 通过了 和 成立 她自己

她穿过拱门，发现自己

['wɔːkɪŋ] [æn; ən] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['vɪstə] [daʊn] ,
Walking an ever - widening vista down ,
步行 一个 曾经 - 扩大 景色 向下 ,

沿着越来越开阔的视野向下走去，

['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [ɔː'rɔːrəl] [gləʊz]
Fading from twilight to auroral glows
褪色 从 暮 到 极光 发光

从暮色渐褪至极光闪耀

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nuːn] - [deɪ] [bredθ]
And brightening into more than noon - day breadth
和 提亮 进入 更多的 比 中午 - 天 宽度

亮度逐渐增强，超过了正午的亮度

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv] [laɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
And gorgeousness of light , until she paused
和 美极了 的 光 , 直到 她 暂停

还有那绚丽的光线，直到她停顿了一下。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grænd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [grænd] [sək'seʃ(ə)n] ,
Beneath the grand arch of that grand succession ,
下面 这 盛大 拱 的 那 盛大 演替 ,

在那场宏伟的传承中，

['stændɪŋ] [ə'meɪzd] , [wʌn] ['slendə(r)] [hænd] [ʌp'held]
Standing amazed , one slender hand upheld
常设 惊叹 , 一 苗条 手 维持

他惊愕地站着，一只纤细的手举了起来

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɑːf] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðæt] [vjuː]
Shading her eyes , half blinded by that view
阴影 她 眼睛 , 一半 失明 经过 那 看法

她用手遮住眼睛，那景象让她几乎睁不开眼。

[ɒv; əv] ['ɑːktɪk] - ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] - [ɑːt] .
Of Arctic - Nature and of Arctic - Art .
的 北极 - 自然 和 的 北极 - 艺术 .

北极自然与北极艺术。

[ɪn] ['lɪmɪtləs] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [keɪv]
In limitless magnificence the cave
在 无限 壮丽 这 洞穴

洞穴展现出无限的壮丽

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spred] , [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] .
Before her spread , a world within a world .
前 她 传播 , 一个 世界 之内 一个 世界 .

在她扩张之前，存在着一个世界中的世界。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ɪn] , [laɪk] [iːv] [ɪn] ['pærədaɪs]
She entered in , like Eve in Paradise
她 进入 在 , 喜欢 前夕 在 天堂

她走了进去，就像夏娃进入天堂一样。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɒft] [bi'gail]

Searching for Adam ; and yet , oft beguiled

搜索 为了 亚当 ; 和 然而 , 经常 被迷惑

寻找亚当；然而，却常常被诱惑

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] - [θɔːt] , [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

From the great love - thought , by the sights she saw .

从 这 伟大的 爱 - 想法 , 经过 这 景点 她 锯 .

从她所看到的景色中，涌现出伟大的爱意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [dəʊm] ,

If she glanced upward to the sparkling dome ,

如果 她 瞥了一眼 向上 到 这 闪闪发光 穹顶 ,

如果她抬头望向闪闪发光的穹顶，

[ðə; ði][læmps] , ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [sʌnz] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ,

The lamps , swinging like suns as far above ,

这 灯 , 摇摆 喜欢 太阳 作为 远的 多于 ,

灯光像高空中的太阳一样摇摆，

[ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] ,

Shone down upon her beautiful young face ,

肖恩 向下 之上 她 美丽的 年轻的 脸 ,

阳光洒在她美丽的年轻脸上，

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dwɔːf] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Smiling to see them dwarfed within her eyes .

微笑 到 看 他们 矮小的 之内 她 眼睛 .

看到他们在她眼中显得如此渺小，她不禁露出微笑。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][flɔː(r)] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['bæʃfl] [fiːt] ;

The crystal floor doubled her bashful feet ;

这 水晶 地面 双倍 她 害羞的 脚 ;

水晶般的地板让她羞涩的脚步显得格外沉重；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [wɔːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] [speɪs]

She saw no walls ; but the refulgent space

她 锯 不 墙壁 ; 但 这 光辉 空间

她看不见墙壁；只有一片熠熠生辉的空间

[wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['ɑːtfl] [gruːps] .

Was here and there disturbed by artful groups .

曾是 这里 和 那里 不安 经过 巧 团体 .

不时受到一些狡猾团伙的骚扰。

[wʌns] , [baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pɑːsɪŋ] , ['dʌlsɪt] ['məːməz] ,

Once , by a fountain passing , dulcet murmurs ,

一次 , 经过 一个 喷泉 通过 , 甜美 低语 ,

一次，路过喷泉时，传来悦耳的低语声，

[wuːd] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

Wooed her aside to listen ; and , again ,

追求 她 旁边 到 听 ; 和 , 再次 ,

他把她拉到一边听；然后，又一次，

['templz] , [wɪtʃ] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] [frɔːsts] ['feəri] [wɜːk] ,

Temples , which mimicked the frost's fairy work ,

寺庙 , 哪个 模仿 这 霜冻 仙女 工作 ,

这些神庙模仿了霜冻精灵的杰作，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [dʒemz] , [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [geɪz] .

Burning with gems , attracted her to gaze .

燃烧 和 宝石 , 吸引 她 到 目光 .

宝石闪耀，吸引她驻足凝视。

['mjuːzɪk] , [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n] ['sɔːsɪz] , [biːt] [ðə; ði][eə(r)]
Music , from hidden sources , beat the air
音乐 , 从 隐 来源 , 打 这 空气
来自隐秘源头的音乐，拍打着空气

[wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['melədi] [ðæt] [fluː] [ə'brɔːd]
With wings of melody that flew abroad
和 翅膀 的 旋律 那 飞翔 国外
乘着旋律的翅膀飞向远方

[bɪ'jɒnd] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪd] [sens] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bæk]
Beyond th ' enchanted sense , and darting back
超过 th - 迷人的 感觉 , 和 飞镖 后退
超越了那令人着迷的感觉，并迅速返回

[swept] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Swept with a sweet vibration near her face .
扫荡 和 一个 甜的 振动 靠近 她 脸 .
一股甜蜜的震动拂过她的脸庞。

[θraɪs] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd][hænd] ,
Thrice o'er her brow she drew her languid hand ,
三次 超过 她 眉头 她 画 她 慵懒的 手 ,
她懒洋洋地用手三次抚过额头，

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'spel]
That , if it were a dream , she might dispel
那 , 如果 它 是 一个 梦 , 她 可能 打消
如果那是一场梦，她或许会将其驱散。

[ðə; ði] [geɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ; [ænd; ənd] [θraɪs] [m'ɜːməd] ['or]
The gay enchantment ; and thrice murmured o'er
这 同性恋 魅力 ; 和 三次 低声说道 超过
那欢快的魔力；并三次低声吟唱着

[ðə; ði] [spelz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,
The spells learned of her nurse in infancy ,
这 咒语 学习 的 她 护士 在 婴儿期 ,
她幼时从奶妈那里学到的咒语，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɔːl] ['wɪtʃkrɑːft] ['rendə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ;
Which would all witchcraft render innocent ;
哪个 会 全部 巫术 使成为 清白的 ;
这样一来，所有巫术都会被证明无罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [wɜːld]
But that great cavern of the northern world
但 那 伟大的 洞穴 的 这 北方 世界
但是北方世界的那个巨大洞穴

[wɒz; wəz][nɒt][baɪ] ['nɜːrsɪz] [spelz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
Was not by nurse's spells to be dissolved ,
曾是 不是 经过 护士的 咒语 到 是 溶解 ,
并非护士的咒语就能解除，

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [mɔː(r)] .
Growing more wond'rous , as she wondered more .
生长 更多的 - , 作为 她 想知道 更多的 .
她越想越觉得奇妙。

[naʊ] , - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði][flɔː(r)] [les] ['pɒlɪʃt] [gruː] ,
Now , ' neath her feet , the floor less polished grew ,
现在 , - 下方 她 脚 , 这 地面 较少的 抛光 生长 ,
现在，在她脚下，地面变得粗糙不堪，

[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'skʌlp.tʃərd] [rɒk] ;
And fountains dashed from the unsculptured rock ;
和 喷泉 虚线 从 这 未雕刻的 岩石 ;

喷泉从未经雕琢的岩石上喷涌而出;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['grɒtəʊz] , ['fjuːə(r)] [laɪts] ,
She saw half - finished grottoes , fewer lights ,
她 锯 一半 - 完成的 洞穴 , 更少 灯 ,

她看到了未完工的洞穴，灯光也比较少。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['melədi]
And heard a discord in the melody
和 听到 一个 Discord 在 这 旋律

我听见旋律中出现了不和谐音。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['hæməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ;
As if of hammers and the shouts of workmen ;
作为 如果 的 锤子 和 这 喊叫 的 工人 ;

仿佛是锤子敲击声和工人们的叫喊声;

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['laʊdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .
Meanwhile her heart loudly began to beat .
同时 她 心 高声 开始 到 打 .

与此同时，她的心跳开始剧烈地跳动起来。

" [bɜːθoʊ] !
" Bertho !
" 贝尔托 !

“贝尔托!

[ai][hæv; həv] [kʌm] , [bɜːθoʊ] !
I have come , Bertho !
我 有 来 , 贝尔托 !

我来了，贝尔托!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
" she cried out ,
" 她 哭 出去 ,

她喊道：“

[æz; əz][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , - [mɪd][ə; eɪ] ['swɔːði] [gruːp]
As the next moment , ' mid a swarthy group
作为 这 下一个 片刻 , - 中 一个 黝黑的 团体

下一刻，在一群肤色黝黑的人中间。

[ɒv; əv] ['dʌski] ['læbɔːərz] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fɔːm]
Of dusky laborers , a familiar form
的 昏暗 劳工 , 一个 熟悉的 形式

肤色黝黑的劳动者，一种熟悉的形式

[reɪzd] [ɪt'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] - ,
Raised itself from a shaft of phorphyry ,
提高 本身 从 一个 轴 的 - ,

它从一根斑岩柱中升起，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
And turned itself to hear that throbbing heart .
和 转向 本身 到 听到 那 悸动 心 .

它转过身去，倾听那悸动的心跳声。

[ə; eɪ] [lait] [tuː] [glæd][fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [keɪm] ['or] [ðə; ði] [feɪs] ,
A light too glad for smiles came o'er the face ,
一个 光 也 高兴的 为了 微笑 来了 超过 这 脸 ,

脸上绽放出过于喜悦的光芒，笑容难以绽放。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [feɪs] , [ˌʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [tɔɪl] ,
The shadowy face , uplifted from its toil ,
这 阴暗的 脸 ， 提升 从 它是 辛劳 ，

那张阴影笼罩的脸，从劳作中抬起，

[ænd; ənd] , " ['ɒlɪv] ! " ['ekəud] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][kraɪ] .
And , " Olive ! " echoed back her eager cry .
和 ， " 橄榄 ！ " 回声 后退 她 渴望的 哭 .

“奥利弗！”她急切的呼喊声得到了回应。

[ðə; ði][f'eəɹəst] [saɪt] [ðæt] ['kævən] ['evə(r)] [sɔː]
The fairest sight that cavern ever saw
这 最公平 视线 那 洞穴 曾经 锯

洞穴里见过的最美景象

[wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɑːmz]
Was that young girl holding her glowing arms
曾是 那 年轻的 女孩 保持 她 发光 武器

那个抱着发光双臂的小女孩是谁?

[tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [maʊθ] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,
To clasp her love ; her sweet mouth all a - tremble ,
到 搭扣 她 爱 ； 她 甜的 嘴 全部 一个 - 颤抖 ，

紧紧拥抱她的爱；她甜美的嘴唇颤抖着，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['tendə(r)] [tɪəz] ,
Her dark eyes flashing joy and tender tears ,
她 黑暗的 眼睛 闪烁 喜悦 和 投标 眼泪 ，

她深邃的眼眸中闪烁着喜悦和温柔的泪光，

[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['snəʊi] [fəʊldz]
Her bosom fluttering in its snowy folds
她 怀 飘动 在 它是 下雪的 折叠

她雪白的胸脯微微颤动

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pleʒə(r)] ; — [bʌt; bət] , [wɒt] [klɑːsp, klæsp][ʃiː; ʃi] ?
With sudden pleasure ; — but , what clasped she ?
和 突然 乐趣 ； — 但 ， 什么 紧握 她 ？

她突然感到一阵愉悦；——但是，她抓着的是什么?

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !
A shadow !
一个 阴影 ！

影子!

[peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ;
Pale and silent she shrank back ;
苍白 和 沉默的 她 缩小 后退 ；

她脸色苍白，沉默不语，缩回身子；

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['fəʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [ɑːmz] ;
Her lover folded up his hopeless arms ;
她 情人 折叠 向上 他的 绝望 武器 ；

她的爱人绝望地抱起了双臂；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['melənkəli] [səʊ] [prə'faʊnd] [pʊt] [ɒn]
His face a melancholy so profound put on
他的 脸 一个 忧郁 所以 深刻的 放 在

他脸上带着一种深沉的忧郁。

[ðæt] ['ɒlɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] [druː] [nɪə(r)] .
That Olive to his side again drew near .
那 橄榄 到 他的 边 再次 画 靠近 .

奥利弗再次靠近了他。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪk] [wɜːld] —
" Is this one mystery of this mystic world —
" 是 这 一 神秘 的 这 神秘 世界 —

"这是这个神秘世界的一个谜团吗？——

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæntəmz] ? " [saɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːl] .
This world of phantoms ? " sighed the stricken girl .
这 世界 的 幻影 ？ " 叹了口气 这 受打击的 女孩 .

"这鬼魅的世界？" 悲痛欲绝的女孩叹了口气。

" [əʊ] ! [waɪ] [dɪd] [həʊp] [kiːp] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
" Oh ! why did hope keep life within my breast ,
" 哦 ！为什么 做过 希望 保持 生活 之内 我的 胸部 ,

"哦！为什么希望能让生命在我胸中延续？"

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [θrɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] ['fɔːtɪtjuːd] ?
And passion thrill me with strange fortitude ?
和 热情 刺激 我 和 奇怪的 坚韧 ?

激情让我感到一种奇异的坚韧?

[waɪ] [dɪd][ai] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ][lɪps]
Why did I save the kisses of my lips
为什么 做过 我 节省 这 吻 的 我的 嘴唇

我为何要珍藏唇间的吻

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ˌnevə'mɔː(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ?
For him who nevermore can give them back ?
为了 他 WHO 永不再 能 给 他们 后退 ?

献给那个永远无法归还它们的人?

[waɪ] [dɪd][ai] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft]
Why did I smile to think my arms were soft
为什么 做过 我 微笑 到 思考 我的 武器 是 柔软的

为什么我会笑着想到我的手臂很柔软

[wen] [ðʌs] [ðɪs] ['spɪrɪt] [feɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][klɑːsp] ?
When thus this spirit fades within their clasp ?
什么时候 因此 这 精神 淡出 之内 他们的 搭扣 ?

这种精神何时会在他们手中消逝?

[bɝːθoʊ] ! — [ðæt] ['skɔːnf(ə)l] [kwiːn] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
Bertho ! — that scornful Queen did tell me this .
贝尔托 ！ — 那 轻蔑的 女王 做过 告诉 我 这 .

贝尔托！——那个傲慢的女王确实跟我说过这话。

[ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
And yet I did not comprehend her words .
和 然而 我 做过 不是 理解 她 字 .

然而，我却没能理解她的话。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɔːmθ] [nɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [lænd] !
There is no warmth nor beauty in this land !
那里 是 不 温暖 也不 美丽 在 这 土地 !

这片土地上既没有温暖也没有美丽!

[ɪts] ['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [hɑːts] — [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [lʌv] —
Its people have no hearts — know not of love —
它是 人们 有 不 心 — 知道 不是 的 爱 —

那里的人们没有心——不懂得爱——

[ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][bedz][ɒv; əv] [snəʊ] .
Their thoughts are colder than their beds of snow .
他们的 想法 是 更冷 比 他们的 床 的 雪 .

他们的思想比雪床还要冰冷。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [wɜːld] ! — [bʌt; bət] [sʌm; səm] [veɪn] [driːm] ,
Indeed , this is no world ! — but some vain dream ,
的确 , 这 是 不 世界 ! — 但 一些 徒劳 梦 ,

这根本不是现实世界！——而只是一场虚幻的梦。

['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ə'weɪk] .
Troubling my sleep , and I cannot awake .
令人不安的 我的 睡觉 , 和 我 不能 醒 .

这让我难以入睡，我无法醒来。

[lʌv] [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['fæntəsi] —
Love then , is a deceitful fantasy —
爱 然后 , 是 一个 欺骗性的 幻想 —

所以，爱情是一种虚假的幻想——

[bɝːθoʊ] [ɪz] [ded] — [ɪz] [ded] — [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ded] !
Bertho is dead — is dead — and yet not dead !
贝尔托 是 死的 — 是 死的 — 和 然而 不是 死的 !

伯托死了——死了——但又没死！

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [laɪf] " —
Life is not life " —
生活 是 不是 生活 " —

“生活并非生活”——

[hɜː(r); hə(r)] [waɪld] , [dɪs'trʌstfl] [wɜːdz]
Her wild , distrustful words
她 荒野 , 不信任 字

她那些狂野、多疑的话语

[hɪə(r)] [endid] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪtənəs]
Here ended , as she saw the bitterness
这里 结束 , 作为 她 锯 这 苦味

一切到此结束，因为她看到了苦涩。

[wɪtʃ] [stɔːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['æŋgwɪʃt] [feɪs] : —
Which stormed across the spirit's anguished face : —
哪个 暴风雨 穿过 这 精神的 痛苦的 脸 : —

那景象如暴风雨般席卷了幽灵痛苦的脸庞：——

" [fɔː'beə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Forbear , poor child !
" 忍耐 , 贫穷的 孩子 !

“饶了可怜的孩子吧！”

[ðaɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kəm'pleɪnts] !
thy pitiful complaints !
你的 可怜 投诉 !

你那些可怜的抱怨！

[wen] [θruː] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪs'teɪstfl] [tɔɪl]
When through these long years of distasteful toil
什么时候 通过 这些 长的 年 的 令人厌恶的 辛劳

经历了多年令人厌恶的辛勤劳作

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] , [ʌn'siːsɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I thought of thee , unceasing , day and night ,
我 想法 的 你 , 不断 , 天 和 夜晚 ,

我日夜思念你，从未停止。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bend] [ðaɪ] [steps] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
Calling on heaven to bend thy steps towards me ,
呼叫 在 天堂 到 弯曲 你的 步骤 向 我 ,

祈求上天眷顾我，

[ai] [θɔ:t] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] , ['wɪəri] , [wɔ:n] ,
I thought not that this spirit , weary , worn ,
我 想法 不是 那 这 精神 , 厌倦 , 磨损 ,

我没想到这颗疲惫不堪、憔悴不堪的灵魂，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [tɔ:n] ,
And from the covering of its body torn ,
和 从 这 覆盖 的 它是 身体 撕裂 ,

它身上的覆盖物被撕裂了，

[ɪts] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [lu:z] .
Its feeling could retain and substance lose .
它是 感觉 可以 保持 和 物质 失去 .

它的感觉可能会保留，但实质会丧失。

[fu:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ! [tu:; tə] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [lʌv] !
Fool that I was ! to sigh for human love !
傻子 那 我 曾是 ! 到 叹 为了 人类 爱 !

我真是个傻瓜！竟然会为人类的爱情而叹息！

[waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] [hɪə(r)][tu:; tə] ['mædn] [ˌem 'i:] [wɪð] [lʊks] , —
Why art thou here to madden me with looks , —
为什么 艺术 你 这里 到 麦登 我 和 看起来 , —

你为何在此用眼神令我疯狂?

[ðəʊz] ['wʊmənli] , [kə'resɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [fɪl]
Those womanly , caressing looks which fill
那些 女性 , 爱抚 看起来 哪个 充满

那些充满女人味、温柔的眼神，充满了

[maɪ] [səʊl] [wɪð] [waɪld] [dɪ'zaɪr] !
My soul with wild desires !
我的 灵魂 和 荒野 欲望 !

我的灵魂充满了狂野的欲望！

[bæk] , [tu:; tə] [ðaɪ] [həʊm] ,
Back , to thy home ,
后退 , 到 你的 家 ,

回到你的家，

[ɪn] [ðæt] [gəʊld] - ['gə:dl] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
In that gold - girdled circle of daylight ,
在 那 金子 - 束腰 圆圈 的 日光 ,

在那金色的光环中，

[ðæt] ['aɪlənd][ɒv; əv] [ɪ'lɪziən] ['lʌvlinəs] ,
That island of elysian loveliness ,
那 岛 的 极乐世界 可爱 ,

那座宛如人间仙境般的岛屿，

[weə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wʌn] [taɪm] ['aɪdli] [dri:m] !
Where thou and I did'st one time idly dream !
在哪里 你 和 我 不是 一 时间 闲散地 梦 !

你我曾在哪里漫无目的地做梦呢！

[ðeə(r)] [bri:ð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [breθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊəz] —
There breathe the passionate breath of orange - flowers —
那里 呼吸 这 热情的 气息 的 橙子 - 花朵 —

那里弥漫着橙花的热情气息——

[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tɪl] [ðaɪ] [braʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌʃt]
Walk in the sunlight till thy brows are flushed
走 在 这 阳光 直到 你的 眉毛 是 酡

在阳光下行走，直到你的眉毛泛红。

[wɪð] [ɪts] [wɔːm] ['kɪsɪz] — [plʌndʒ] [ðaɪ] ['snəʊi] [fiːt]
With its warm kisses — plunge thy snowy feet
和 它是 温暖的 吻 — 暴跌 你的 下雪的 脚

用它温暖的吻——将你雪白的双脚深深地埋入其中

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [sænd] —
In the embracing waves and silver sand —
在 这 拥抱 波浪 和 银 沙 —

在波光粼粼的海浪和银色的沙滩中——

[ʃeɪk] [daʊn] [mæg'nəʊliə] - ['blɒsəmz] [ɒn] [ðaɪ] [heə(r)] —
Shake down magnolia - blossoms on thy hair —
摇 向下 木兰 - 花朵 在 你的 头发 —

将玉兰花抖落在你的头发上——

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [dɪ'lɪʃəs] [sɒŋ]
Answer the nightingales ' delicious song
回答 这 夜莺 - 可口的 歌曲

回应夜莺动听的歌声

[wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [kraɪz] — [ænd; ənd] , [ɒn] [braɪt] ['iːvz] , [lʊk] [ʌp]
With thy sweet cries — and , on bright eves , look up
和 你的 甜的 哭泣 — 和 , 在 明亮的 伊芙 , 看 向上

伴着你甜美的啼哭——在明亮的夜晚，抬头仰望

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [wei]
And charm the moon upon her lingering way
和 魅力 这 月亮 之上 她 挥之不去的 方式

并魅惑月亮在她徘徊的路上

[wɪð] [ðæt] [sɒft] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [aɪz] !
With that soft fire of thine entrancing eyes !
和 那 柔软的 火 的 你的 迷人的 眼睛 !

你那双迷人眼睛里燃烧着柔和的火焰！

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ɔː(r)] [tɪəz] [faɪnd] [taɪm] .
Thou wilt not for regret or tears find time .
你 枯萎 不是 为了 后悔 或者 眼泪 寻找 时间 .

你不会为后悔或泪水而浪费时间。

[sʌm; səm] ['lʌvə(r)] , [kləʊðd] [ɪn] ['hjuːmən] ['dɪgnəti]
Some lover , clothed in human dignity
一些 情人 , 穿着衣服 在 人类 尊严

某个爱人，披着人的尊严

[ænd; ənd] ['tændʒəb(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪl] [hɔːnt] [ðaɪ] [steps] ,
And tangible robes of life , will haunt thy steps ,
和 有形 长袍 的 生活 , 将要 出没 你的 步骤 ,

而生命的有形长袍，将如影随形地萦绕在你的脚步之上。

['drɔːɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [mæg'netɪk] [lʊks] , [ðə; ði] [smaɪlz]
Drawing up , with magnetic looks , the smiles
绘画 向上 , 和 磁的 看起来 , 这 微笑

带着迷人的眼神，微笑缓缓浮现。

[wɪtʃ] [laɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [naʊ] ['tɪəfl] [ɔːrbz] ;
Which lie deep down in thy now tearful orbs ;
哪个 说谎 深的 向下 在 你的 现在 内牛满面 球体 ;

那些深藏在你此刻泪眼婆娑的双眸中的秘密；

[ænd; ənd] , ['waɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['blɪsf(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
And , wiling from their blissful hiding - place ,
和 , 愿意 从 他们的 幸福的 隐藏 - 地方 ,

而且，他们心甘情愿地从他们幸福的藏身之处出来，

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['dɪmplz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,
The bashful dimples to thy blushing cheeks ,
这 害羞的 酒窝 到 你的 脸红 脸颊 ,

你羞涩的酒窝，在你泛红的脸颊上，

[ænd; ənd] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [wɪð] ['hjuːmən] ['eləkwəns] ,
And , — it may be — with human eloquence ,
和 , — 它 可能 是 — 和 人类 口才 ,

而且，——或许——凭借人类的雄辩，

[bɪ'gaɪl] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Beguile thy hand to rest within his own ,
欺骗 你的 手 到 休息 之内 他的 自己的 ,

诱使你的手落在他的手中，

['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sæt] , — [ðaɪ] ['glɒsi] [heə(r)]
Sitting , as we have sat , — thy glossy hair
坐着 , 作为 我们 有 卫星 , — 你的 光滑 头发

像我们刚才那样坐着——你那光泽的头发

['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] ['gəʊldən] [weɪvz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] . "
Rippling in golden waves across his breast . "
涟漪 在 金的 波浪 穿过 他的 胸部 . "

“金色的波浪在他胸前荡漾。”

" [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [mæd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ded] ?
" Can he be mad as well as dead ?
" 能 他 是 疯狂的 作为 出色地 作为 死的 ?

“他既疯了又死了吗？”

" [ðə; ði] [gɜːl]
" the girl
" 这 女孩

“那个女孩”

[m'ɜːməd] [ə'saɪd] !
Murmured aside !
低声说道 旁边 !

低声说道！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [braʊ]
and then her sorrowing brow
和 然后 她 悲伤 眉头

然后是她悲伤的眉毛

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['praʊdli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)]
She lifted proudly , while a sudden fire
她 抬起 自豪地 , 尽管 一个 突然 火

她骄傲地举起双臂，突然间，一场大火燃起。

[spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] — [hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]
Sprang to her lips and eyes — her trembling voice
斯普兰 到 她 嘴唇 和 眼睛 — 她 发抖 嗓音

她的嘴唇和眼睛都涌了上来——她颤抖的声音

['stedi] [ɪt'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [lʌv] . —
Steadied itself on her unfaltering love . —
稳定 本身 在 她 坚定不移 爱 . —

她以坚定不移的爱稳住了自己。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɜːθoʊ] , [ðæt] [maɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
" Forgive me , Bertho , that my woman's heart ,
" 原谅 我 , 贝尔托 , 那 我的 女性的 心 ,

“请原谅我，贝尔托，我那颗女人的心……”

['faɪndɪŋ] [ðiː] [ðʌs] , [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['əʊnli] ,

Finding thee thus , should , for an instant , only ,

寻找 你 因此 ， 应该 ， 为了 一个 立即的 ， 仅有的 ，

发现你如此模样，应该，仅仅一瞬间，

[ʃrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [diːp] [rɪ'gret] .

Shrink back from thee in awe and deep regret .

收缩 后退 从 你 在 敬畏 和 深的 后悔 .

敬畏和深深的悔恨让我退缩。

[maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [grəuz] [strɒŋ]

My love , which has endured so much , grows strong

我的 爱 ， 哪个 有 忍受 所以 很多 ， 生长 强的

我的爱，历经磨难，愈发强烈。

[ɪn][ɪts] [ɪn'djʊərəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɑːsks]

In its endurance ; and it only asks

在 它是 耐力 ； 和 它 仅有的 问

它坚韧不拔；它只求

[ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] [biː; bi] ['drɪvn] .

That I may never from thy side be driven .

那 我 可能 绝不 从 你的 边 是 驱动 .

愿我永不离开你。

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [siː] ,

Talk not of islands in a sunny sea ,

讲话 不是 的 岛屿 在 一个 阳光明媚 海 ，

不要谈论阳光灿烂的大海上的岛屿，

[ɔː(r)]['freɪgrənt] [bluːmz] , [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Or fragrant blooms , or singing nightingales !

或者 香 花朵 ， 或者 歌唱 夜莺 ！

或者芬芳的花朵，或者歌唱的夜莺！

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [nɒt] .

I love them not .

我 爱 他们 不是 .

我不喜欢他们。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mɑːb(ə)l] [flɔːz]

My father's marble floors

我的 父亲的 大理石 楼层

我父亲的大理石地板

[wɜː(r); wə(r)]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪsi] [pleɪnz] [aɪv] [pɑːst] ,

Were colder than the icy plains I've passed ,

是 更冷 比 这 冰冷的 平原 我已经 通过了 ，

比我经过的冰原还要冷，

[wen] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['fʊtsteps] [fled] [ðem; ðəm] .

When thy dear footsteps fled them .

什么时候 你的 亲爱的 脚步声 逃亡 他们 .

当你的脚步声渐渐远去。

[biː; bi]['kɒntent] .

Be content .

是 内容 .

要知足常乐。

[lʌv] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [niːdz] [nɒt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [saɪz]

Love like our own needs not the warmth of sighs

爱 喜欢 我们的 自己的 需求 不是 这 温暖 的 叹息

爱，如同我们自身所需，而非叹息的温暖。

[ɔː(r)] [sɒft] [kə'res] [tuː; tə] [kiːp] [pjʊə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
Or soft caresses to keep pure the fire
或者 柔软的 爱抚 到 保持 纯的 这 火

或者用温柔的爱抚来保持火焰的纯洁

[ə'pɒn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ; - [twɪl] [bɜːn] [æz; əz] [braɪt] ,
Upon the sacred shrine ; ' twill burn as bright ,
之上 这 神圣 神社 ; - 斜纹布 烧伤 作为 明亮的 ,

在神圣的神龛上；它将燃烧得同样明亮，

[ðəʊ] ['nevə(r)][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [fænd] ;
Though never by the breath of kisses fanned ;
尽管 绝不 经过 这 气息 的 吻 扇形 ;

虽然从未被亲吻的气息所吹拂；

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['blɒsəm] — [nɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd]
' Tis not a fading blossom — nor a bird
- 的 不是 一个 褪色 开花 — 也不 一个 鸟

它既不是凋零的花朵，也不是飞鸟。

[ðæt] ['əʊnli] [sɪŋz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊəz] .
That only sings amid the orange - flowers .
那 仅有的 唱歌 之中 这 橙子 - 花朵 .

只有在橙花丛中，它才能歌唱。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [stɪl] ? — [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaʊ] .
What have I still ? — thy spirit , which is Thou .
什么 有 我 仍然 ? — 你的 精神 , 哪个 是 你 .

我还有什么？——你的灵，也就是你。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] ? — [ðaɪ] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ai] [lʌvd]
What have I lost ? — thy body , which I loved
什么 有 我 丢失的 ? — 你的 身体 , 哪个 我 喜爱

我失去了什么？——你那我深爱的身体。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ðaɪ] [səʊl] .
But as the garment which adorned thy soul .
但 作为 这 服装 哪个 装饰 你的 灵魂 .

但如同装饰你灵魂的衣裳。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [bɝːθoʊ] [stɪl] !
Thou art my Bertho still !
你 艺术 我的 贝尔托 仍然 !

你依然是我的贝尔托！

[ai] , [ðaɪ] [fɒnd] ['ɒlɪv] ,
I , thy fond Olive ,
我 , 你的 喜爱 橄榄 ,

我，你挚爱的奥利弗，

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['bænɪʃmənt] [wɪð] [ðiː] .
Who comes to share thy banishment with thee .
WHO 来 到 分享 你的 流放 和 你 .

谁来与你一同承受放逐之苦？

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Be of good cheer .
是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

['əʊnli][wʌn] ['sentʃəri]
Only one century
仅有的 一 世纪

仅仅一个世纪

[kæn; kən] - [θrɔːl] [ðiː] .
Can Oene thrall thee .
能 - 奴隶 你 .

奥尼能奴役你吗？

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ai]
In the meanwhile , I
在 这 同时 ， 我

与此同时，我

[ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
Shall die , and be a spirit , as thou art .
将 死 ， 和 是 一个 精神 ， 作为 你 艺术 .

将会死去，化作灵魂，就像你一样。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] ;
Until that time I will abide with thee ;
直到 那 时间 我 将要 遵守 和 你 ；

在此之前，我将与你同在；

[wiː; wi] [wɪl] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [weɪt] ,
We will on one another patient wait ,
我们 将要 在 一 其他 病人 等待 ，

我们将彼此等待病人，

[tɪl] , [hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [liːv] [ðiːz] ['dɪzməl] [ʃɔːz]
Till , hand in hand we leave these dismal shores
直到 ， 手 在 手 我们 离开 这些 惨淡 海岸

直到我们手牵手离开这片凄凉的海岸

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And celebrate our marriage - day in heaven .
和 庆祝 我们的 婚姻 - 天 在 天堂 .

我们在天堂庆祝我们的结婚纪念日。

" [pɑːt] [θɜːd] .
" PART THIRD .
" 部分 第三 .

“第三部分。

[tjuː'mʌltʃuəs] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [keɪv] .
Tumultuous music filled the spacious cave .
动荡的 音乐 已填 这 宽敞 洞穴 .

宽敞的洞穴里回荡着喧闹的音乐。

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [treɪn] ,
Oene was coming with her virgin train ,
- 曾是 未来 和 她 处女 火车 ，

奥妮带着她的处女列车来了，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːms] ,
Impatient to behold what further charms ,
不耐烦 到 看哪 什么 更远 魅力 ，

迫不及待地想看看还有哪些魅力，

[hɜː(r); hə(r)] ['prizən] ['læbɔːərz] [æt; ət] [ðeə(r)] [tɑːsks] [hæd; həd] [rɔːt] .
Her prisoned laborers at their tasks had wrought .
她 被监禁 劳工 在 他们的 任务 有 锻 .

她囚禁的劳工们正在辛勤劳作。

['bləʊɪŋ] [ɒn] ['kweɪntli] [kɜːvd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ʃelz]
Blowing on quaintly curved and curious shells
吹 在 古雅地 弯曲 和 好奇的 贝壳

对着造型奇特、形状优美的贝壳吹气

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [siː] - [laɪk] ['mjuːzɪk] — ['mɪŋgld] [ʌp]
Which made a sea - like music — mingled up
哪个 制成 一个 海 - 喜欢 音乐 — 混合 向上

这便奏出了一种如同大海般汹涌澎湃的音乐——交织在一起

[ɒv; əv] [swiːt] , [ˌʌn'sɪləbəld] [saʊndz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪz] ,
Of sweet , unsyllabled sounds , and long - drawn sighs ,
的 甜的 , 无音节 声音 , 和 长的 - 绘制 叹息 ,

甜美的、无音节的声音，和悠长的叹息，

['hevi] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [riːfs] ,
Heavy with memories of coral reefs ,
重的 和 回忆 的 珊瑚 珊瑚礁 ,

满满的珊瑚礁回忆，

['mɜːmərɪŋ] [ʃɔːz] , ['kævənz] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [diːps] —
Murmuring shores , caverns , and surging deeps —
淙淙 海岸 , 洞穴 , 和 滔滔 深水 —

低语的海岸、洞穴和汹涌的深海——

[ðeə(r)] [fluː] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔː(r)] ,
There flew , midway between the roof and floor ,
那里 飞翔 , 中途 之间 这 屋顶 和 地面 ,

它飞了起来，落在屋顶和地板的中间位置，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [spraɪts] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [eə(r)] [ɔː(r)] [siː] ;
A band of sprites which lived in air or sea ;
一个 乐队 的 精灵 哪个 居住地 在 空气 或者 海 ;

一群生活在空中或海洋中的精灵；

[wɪð] [aɪz] [laɪk] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [fiːt] ,
With eyes like twinkling stars , and winged feet ,
和 眼睛 喜欢 闪烁 明星 , 和 有翅膀的 脚 ,

有着像闪烁星星一样的眼睛和长着翅膀的脚，

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [fɪnz] [daʊn] ['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] ,
And sparkling fins down either shoulder - blade ,
和 闪闪发光 鳍 向下 任何一个 肩膀 - 刀刃 ,

肩胛骨两侧长着闪闪发光的鳍状物，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔɪl] .
And cheeks puffed out and flushing with their toil .
和 脸颊 膨胀的 出去 和 冲洗 和 他们的 辛劳 .

他们的脸颊因辛勤劳作而鼓胀泛红。

[ə'naʊnst] [baɪ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['kɔːtli] [treɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt]
Announced by these , the courtly train approached
宣布 经过 这些 , 这 宫廷式 火车 接近

伴随着这些声音，宫廷列车缓缓驶来。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bɝːθoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [stʊd] ,
The spot where Bertho and his Olive stood ,
这 点 在哪里 贝尔托 和 他的 橄榄 站立 ,

贝尔托和他的奥利弗站立的地方

[kləʊz] [baɪ] [æn; ən] [ɛmrəld] [rɒk] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [brest]
Close by an emrald rock , within whose breast
关闭 经过 一个 翡翠 岩石 , 之内 谁 胸部

附近有一块翠绿色的岩石，就在其胸膛内

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
A living spring slept like a smiling child .
一个 活的 春天 睡着了 喜欢 一个 微笑 孩子 .

一口活泉沉睡，像个微笑的孩子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪm] [bɜːθoʊ] [hæd; həd] ['skʌlptʃəd] [mɒs]
Around the brim Bertho had sculptured moss
大约 这 帽檐 贝尔托 有 雕塑 苔藓

贝托在杯沿周围雕刻了苔藓。

[ænd; ənd] [reə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['flaʊəz] ;
And rare similitudes of southern flowers ;
和 稀有的 相似性 的 南部 花朵 ;

以及南方花卉的罕见相似之处;

[ʃeɪpt] ['vaiəlits] [frɒm; frəm] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [stɔːks] ,
Shaped violets from sapphires , and from stalks ,
形状 紫罗兰 从 蓝宝石 , 和 从 茎 ,

用蓝宝石和茎秆制成的紫罗兰形状,

[hʌŋ] ['ruːbi] ['rəʊzɪz] , [braɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] ,
Hung ruby roses , bright , but without soul ,
洪 红宝石 玫瑰 , 明亮的 , 但 没有 灵魂 ,

悬挂的红宝石玫瑰,鲜艳夺目,却毫无灵魂。

[æz; əz] [pər'fjuːmləs] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['frɪdʒɪd] [lænd] .
As perfumeless as was that frigid land .
作为 无香型 作为 曾是 那 寒冷 土地 .

就像那片寒冷的土地一样,毫无芬芳可言。

\- , [rɪ'splendənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪntri] [muːn] ,
Oene , resplendent as a wintry moon ,
\- , 灿烂 作为 一个 冬季 月亮 ,

奥涅,如同冬日明月般璀璨夺目,

[bent] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [peə(r)] : —
Bent her proud eyes upon the waiting pair : —
弯曲 她 自豪的 眼睛 之上 这 等待 一对 : —

她骄傲地将目光投向等候的那对男女:——

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] , ['sʌðən] [meɪd] ?
thou hast found thy lover , southern maid ?
你 哈斯特 成立 你的 情人 , 南部 女佣 ?

南方姑娘,你找到你的爱人了吗?

[ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [ðiːz] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hed] ,
Are , then , these sunbeams which flow from thy head ,
是 , 然后 , 这些 阳光 哪个 流动 从 你的 头 ,

那么,这些从你头顶流淌出的阳光,就是……

['pinjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tresɪz] ['beərɪŋ] [ðiː]
Pinions as well as tresses bearing thee
小齿轮 作为 出色地 作为 头发 轴承 你

羽翼以及承载你的发丝

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['perələs] ['kæzəm] [wɪtʃ] [gɑːdz] ['aʊə(r)] [keɪv] ? "
Across the perilous chasm which guards our cave ? "
穿过 这 危险的 深渊 哪个 守卫 我们的 洞穴 ? "

越过守护我们洞穴的那道危险深渊?

" [jes] ! [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['lʌvə(r)] , ['nəʊb(ə)l] - ;
" Yes ! I have found my lover , noble Oene ;
" 是的 ! 我 有 成立 我的 情人 , 高贵 - ;

“是的!我找到了我的爱人,高贵的奥涅;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
And I am happy working by his side .
和 我 是 快乐的 在职的 经过 他的 边 .

我很高兴能和他一起工作。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðɪs] [swiːt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪmd] [wɪð] ['flaʊəz] —
this sweet spring which we have brimmed with flowers —
这 甜的 春天 哪个 我们 有 满溢 和 花朵 —

这个美好的春天，鲜花盛开——

[ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [əʊ] [kwiːn] !
A mirror for thy beautiful face , O Queen !
一个 镜子 为了 你的 美丽的 脸 , 哦 女王 !

女王啊，请照照镜子，映照你美丽的容颜！

[ɪn] ['ædɪŋ] [maɪ] [slaɪt] ['leɪbə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
In adding my slight labor to his own ,
在 添加 我的 轻微 劳动 到 他的 自己的 ,

我再加上我微薄的劳动，

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðaʊ] ['nevə(r)] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ,
In hopes that thou would'st never banish me ,
在 希望 那 你 会 绝不 放逐 我 ,

希望你永远不会放逐我，

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
But leave me by his side to aid his work ,
但 离开 我 经过 他的 边 到 援助 他的 工作 ,

但请让我留在他身边协助他工作。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['veri] [swiːt] ,
I've found a consolation very sweet ,
我已经 成立 一个 安慰 非常 甜的 ,

我发现了一个非常甜蜜的安慰，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] . "
And have been happy . "
和 有 到过 快乐的 . "

而且一直都很开心。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] !
" But I have not been !
" 但 我 有 不是 到过 !

但我并没有！

" [spəʊk] [bɝːθoʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːdi] ['pæʃənətnəs] ,
" Spoke Bertho with a moody passionateness ,
" 辐 贝尔托 和 一个 情绪化 热情 ,

“贝尔托带着一种忧郁的热情说道，

" [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'stɔːd]
" And never can be till I am restored
" 和 绝不 能 是 直到 我 是 恢复

“直到我恢复健康，一切才有可能。”

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] .
To the full use of all my natural powers .
到 这 满的 使用 的 全部 我的 自然的 权力 .

充分发挥我的所有天赋能力。

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的!

[wen] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [lɑːf] —
when hearing this young creature's laugh —
什么时候 听力 这 年轻的 生物的 笑 —

听到这小家伙的笑声——

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Seeing the dimples , begging for a kiss ,
看到 这 酒窝 , 乞讨 为了 一个 吻 ,

看到那迷人的酒窝，仿佛在乞求一个吻，

[piːp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] —
Peep from her cheeks , and hide themselves again —
窥视 从 她 脸颊 , 和 隐藏 他们自己 再次 —

从她脸颊上偷看一眼，然后又躲了起来——

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [breθ] ['wɔːmɪŋ] ['or]
Feeling her soft breath warming o'er
感觉 她 柔软的 气息 变暖 超过

感觉到她轻柔的呼吸温暖着……

[maɪ] [braʊ] —
my brow —
我的 眉头 —

我的眉毛——

[jet] [biː; bi] [ðɪs] ['bɒdɪlɪs] [gəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] !
Yet be this bodiless ghost of what I was !
然而 是 这 无形体 鬼 的 什么 我 曾是 !

但愿我化作这无形的幽灵，继续存在下去！

[əʊ] , [kwiːn] !
O , Queen !
哦 , 女王 !

哦，女王！

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [ʃeɪp] —
wilt thou not give me back that shape —
枯萎 你 不是 给 我 后退 那 形状 —

你难道不愿让我恢复原状吗?

[wɪtʃ] [ðaʊ] - ['kruːəli] [bɪ'riːv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] —
Which thou did's't cruelly bereave me of —
哪个 你 - 残酷地 丧亲 我 的 —

你并没有残忍地夺走我的一切——

[ðæt] [ai] , [ə'gen] , [meɪ] [fiːl] [maɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːt]
That I , again , may feel my bounding heart
那 我 , 再次 , 可能 感觉 我的 边界 心

愿我再次感受到我那颗奔腾的心

[θrɒbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [maɪ] [braɪd] ?
Throbbing against the bosom of my bride ?
悸动 反对 这 怀 的 我的 新娘 ?

在新娘的胸膛里悸动?

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [wɒt] ['greɪtf(ə)l] [səʊlz] [kæn; kən] [duː; də] .
Then thou shalt find what grateful souls can do .
然后 你 应 寻找 什么 感激的 灵魂 能 做 .

那时你就会明白，心怀感恩的人们能做出什么事来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [kɔːt] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['stʌdi] [ɑːt] ,
For I will court invention , study art ,
为了 我 将要 法庭 发明 , 学习 艺术 ,

因为我将追求发明创造，研究艺术，

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [keɪv] [ə'njuː] ;
To decorate this favorite cave anew ;
到 装饰 这 最喜欢的 洞穴 重新 ;

重新装饰这个我最喜欢的洞穴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][aɪ] [lʌv] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] ['peɪʃntli]
And she I love will serve thee patiently
和 她 我 爱 将要 服务 你 耐心

我所爱的她会耐心地服侍你。

[ˌʌn'nʌmbəd] [j'iəz] , [tɪl] [wiː; wi]['aʊə(r)] ['friːdəm] [ɜːn] .
Unnumbered years , till we our freedom earn .
未编号 年 , 直到 我们 我们的 自由 赚 .

无数个年头，直到我们赢得自由。

" [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊn] [hæd; həd] ['meltɪd] [daʊn]
" The sternness of his tone had melted down
" 这 严厉 的 他的 语气 有 融化 向下

他语气中的严厉已经消融了。

[tuː; tə]['lɪkwɪd] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz]
To liquid sweetness , and his fiery eyes
到 液体 甜味 , 和 他的 火热 眼睛

如同甘甜的液体，以及他炽热的双眼

[grəʊn] ['hjuːmɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kwiːn]
Grown humid , as he fixed them on the Queen
生长 湿 , 作为 他 固定的 他们 在 这 女王

当他将它们固定在女王身上时，空气变得潮湿了。

[ɪn] [sɒft] [ɪn'triːti] .
In soft entreaty .
在 柔软的 恳求 .

以温和的恳求。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [braʊ] ,
From her lofty brow ,
从 她 高远 眉头 ,

从她高耸的额头上，

[səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['pæsɪv] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rəʊld] ,
So pale and passive , had the shadow rolled ,
所以 苍白 和 被动的 , 有 这 阴影 滚动 ,

如此苍白而被动，阴影悄然飘动。

[æz; əz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [bent]
As slightly and unconsciously she bent
作为 轻微地 和 不知不觉 她 弯曲

她微微弯下腰，这是她下意识的举动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ʌtərəns] .
To his quick utterance .
到 他的 快的 发声 .

他迅速地说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ]
A sudden ray
一个 突然 射线

一道突如其来的光线

[stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['diːpənɪŋ] [aɪz] ,
Stole from the twilight of her deepening eyes ,
偷窃 从 这 暮 的 她 加深 眼睛 ,

从她渐深邃的眼神中偷来的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['rednəs] ['ɪntuː]['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,
And a warm redness into either cheek ,
和 一个 温暖的 发红 进入 任何一个 脸颊 ,

双颊泛起温暖的红晕。

['trʌb(ə)lɪŋ] [ɪts][kəʊld] [rɪ'pəʊz] , [ʃɒt] ['kwɪkli] [ʌp] .
Troubling its cold repose , shot quickly up .
令人不安的 它是 寒冷的 休息 , 射击 迅速地 向上 .

打破了它冰冷的沉寂，迅速冲了上去。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
A moment of suspense , and then she spoke :
一个 片刻 的 悬念 , 和 然后 她 辐 :

一阵沉默后，她开口了：

" - [tɪz] [truː] [ðæt] [ai] [ðaɪ] ['bɒdi] [mait] [rɪ'stɔː(r)] ,
" ' Tis true that I thy body might restore ,
" - 的 真的 那 我 你的 身体 可能 恢复 ,

"我的确可以恢复你的身体，

[sɪns] [bʌt; bət] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['hjuːmən] [p'aʊəz] ,
Since but suspension of its human powers ,
自从 但 暂停 的 它是 人类 权力 ,

但只要中止其人类的力量，

[ænd; ənd][nɒt][ɪts] [lɒs] [ɔː(r)]['ɪndʒəri] , [ai][kən'trəʊl] .
And not its loss or injury , I control .
和 不是 它是 损失 或者 受伤 , 我 控制 .

而损失或伤害，则不在我的掌控之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'ʃʊərəns] [hæv; həv][ai] [ðæt] [ðɪs] [buːn]
But what assurance have I that this boon
但 什么 保证 有 我 那 这 恩惠

但我如何才能确定这份恩惠……

[meɪ] [nɒt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ?
May not prove dangerous ?
可能 不是 证明 危险的 ?

可能不会很危险?

['mɔːtəlz] [hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] ,
Mortals have what we ,
凡人 有 什么 我们 ,

凡人拥有我们所拥有的，

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][vɑːst] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [wɪəd] [p'aʊəz]
With all our vast machinery and weird powers
和 全部 我们的 广阔的 机械 和 诡异的 权力

凭借我们庞大的机器和奇异的力量

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][eə(r)] , [hæv; həv][nɒt] —
Moving the earth , the sea and air , have not —
移动 这 地球 , 这 海 和 空气 , 有 不是 —

移动地球、海洋和天空，却没有——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [səʊl] .
And that is — soul .
和 那 是 — 灵魂 .

这就是——灵魂。

[ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [tuː] ,

A soul and body , too ,

一个 灵魂 和 身体 , 也 ,

灵魂和肉体，也一样。

[mait] [ˌsɜːkəmˈvent] [juː 'es] — [wɜːk] [juː 'es] ['despərət] [hɑːm] ; —

Might circumvent us — work us desperate harm ; —

可能 规避 我们 — 工作 我们 绝望的 伤害 ; —

可能会绕过我们——给我们造成极大的伤害；——

[æt; ət] [liːst] - [tɪz] [waɪz] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] ,

At least ' tis wise to fear the things unknown ,

在 至少 - 的 明智的 到 害怕 这 事物 未知 ,

至少，畏惧未知事物是明智的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeəri] [haʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [skəʊp] .

And to be chary how we give them scope .

和 到 是 谨慎 如何 我们 给 他们 范围 .

我们应该谨慎地给予他们发展空间。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaɪ] ['bɑːdiz] [p'aʊəz] [rɪ'streɪn] ,

As long as thy body's powers restrain ,

作为 长的 作为 你的 身体的 权力 抑制 ,

只要你的身体还能控制住，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ɪz] ;

Thy spirit to my will in bondage is ;

你的 精神 到 我的 将要 在 束缚 是 ;

你的灵被我的意志所束缚；

[ðaʊ] [hæst] [nəʊ] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə'duː] —

Thou hast no wherewithal to make ado —

你 哈斯特 不 所需资源 到 制作 阿多 —

你没有资格大惊小怪——

[nəʊ] ['wepən] [æt; ət] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] — [ɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] , —

No weapon at thy service — art a slave , —

不 武器 在 你的 服务 — 艺术 一个 奴隶 , —

没有武器为你效力——你是个奴隶，——

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['maːstəz] [pleɪs] ?

And shall I give to thee a master's place ?

和 将 我 给 到 你 一个 硕士学位 地方 ?

我愿赐予你主人之位吗?

[jet] , [ðaʊ] [hæst] ['weikən] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] .

Yet , thou hast wakened in me a new thought .

然而 , 你 哈斯特 醒来 在 我 一个 新的 想法 .

然而，你却唤醒了我心中一个新的想法。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [tel] ? —

What is this love of which you mortals tell ? —

什么 是 这 爱 的 哪个 你 凡人 告诉 ? —

你们这些凡人所说的爱究竟是什么?

[wɪtʃ] [pʊts] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['swiːtnəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊnz]

Which puts such tender sweetness in your tones

哪个 放置 这样的 投标 甜味 在 你的 音调

这使你的语气如此温柔甜美。

[sʌtʃ] ['braɪtnəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [tɜːn]

Such brightness in your looks , and makes you turn

这样的 亮度 在 你的 看起来 , 和 制作 你 转动

你容光焕发，令人眼前一亮

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ?
Upon each other such delighted eyes ?
之上 每个 其他 这样的 高兴极了 眼睛 ?

彼此之间如此欣喜的眼神?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [stɜːd] [streɪndʒ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] :
Your words have stirred strange pleasure in my heart :
你的 字 有 搅拌 奇怪的 乐趣 在 我的 心 :

你的话语在我心中激起了一种奇特的愉悦感:

[ai] , [tuː] , [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .
I , too , would know what love is .
我 , 也 , 会 知道 什么 爱 是 .

我也会明白什么是爱。

[ai] [kə'mɑːnd]
I command
我 命令

我命令

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [bɝːθoʊ] .
That thou shalt teach me , Bertho .
那 你 应 教 我 , 贝尔托 .

你要教导我，贝尔托。

[let] [ðə; ði] [gɜːl]
Let the girl
让 这 女孩

让女孩

[rɪ'tɜːn] , [ʌn'ɪndʒəd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] ['baʊəz] ;
Return , uninjured , to her southern bowers ;
返回 , 未受伤 , 到 她 南部 鲍尔斯 ;

毫发无损地返回南方的巢穴;

[waɪlst] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [njuː] [lɔː(r)] .
Whilst thou remain to teach me this new lore .
而 你 保持 到 教 我 这 新的 知识 .

你留下来教我这些新知识吧。

[pə'tʃɑːns] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [lʌv] , [aɪl] [geɪn] [ə; eɪ] [səʊl] ,
Perchance , in finding Love , I'll gain a soul ,
或许 , 在 寻找 爱 , 患病的 获得 一个 灵魂 ,

或许，在找到爱情的过程中，我会获得一个灵魂。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [ænd; ənd] [ɔːl]
And learn of immortality ; and all
和 学习 的 不朽 ; 和 全部

并了解永生；以及所有

[ðə; ði] [veɪg] , [sæd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] ,
The vague , sad intuitions that now mock me ,
这 模糊的 , 伤心 直觉 那 现在 嘲笑 我 ,

那些如今嘲笑我的模糊而悲伤的直觉，

[meɪk] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [driːmd] .
Make real , and I become what I have dreamed .
制作 真实的 , 和 我 变得 什么 我 有 梦见 .

让梦想成真，我便能成为我所梦想的模样。

[meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ,
Make these things come to pass , and thou shalt have ,
制作 这些 事物 来 到 经过 , 和 你 应 有 ,

让这些事发生，你必得着。

[ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Thy body and thy freedom , and a place ,
你的 身体 和 你的 自由 , 和 一个 地方 ,

你的身体、你的自由，以及一个地方，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃi:ftənz] .
The highest of my chieftains .
这 最高 的 我的 酋长们 .

我最高级别的首领。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

" [ði:z] ['ɒmɪnəs] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'næməd] [kwi:n] ,
" These ominous words of the enamored Queen ,
" 这些 不祥的 字 的 这 爱慕 女王 ,

“这位坠入爱河的女王说出了这些不祥之语，

['spəʊkən] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Spoken as though she knew not what it was
说 作为 尽管 她 知道 不是 什么 它 曾是

说话的语气仿佛她根本不知道那是什么。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,
That one should think of disobedience ,
那 一 应该 思考 的 不服从 ,

人们应该想到违抗命令，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɒlɪv] [hɜ:d] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['ægəni]
Poor Olive heard , with looks of agony
贫穷的 橄榄 听到 , 和 看起来 的 痛苦

可怜的奥利弗听到这话，脸上露出痛苦的表情。

[fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['spi:kərz] [feɪs] — [ðæt] ['nɔ:ðən] [feɪs] ,
Fixed on the speaker's face — that Northern face ,
固定的 在 这 演讲者的 脸 — 那 北方 脸 ,

目光紧紧锁定在说话者的脸上——那张北方人的脸上，

[waɪld] [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['bju:ti] [wɪəd] .
Wild in its power and in its beauty weird .
荒野 在 它是 力量 和 在 它是 美丽 诡异的 .

它力量狂野，美得怪异。

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɪntlɪs] [kraʊn] ,
The starry halo of that tintless crown ,
这 繁星 光环 的 那 无色 王冠 ,

那无色王冠上闪烁着星光的光晕，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['plentɪf(ə)l] [heə(r)] ,
The midnight blackness of her plentiful hair ,
这 午夜 黑 的 她 丰富 头发 ,

她浓密的秀发如午夜般漆黑，

[set] [ɒf] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]
Set off the splendor of the countenance
放 离开 这 辉煌 的 这 面容

衬托出容颜的光彩

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdn] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [rɪ'gɑ:d] .
On which the maiden bent her pale regard .
在 哪个 这 少女 弯曲 她 苍白 看待 .

少女将她苍白的目光投向了他。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['terə(r)] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] —
A jealous terror urged her on to say —
一个 嫉妒的 恐怖 敦促 她 在 到 说 —

嫉妒的恐惧驱使她继续说道——

" [lʌv] [ɪz] [nɒt] [tɔːt] , [kwiːn] - ; - [tɪz] [ə; eɪ] [gɪft]
" Love is not taught , Queen Oene ; ' tis a gift
" 爱 是 不是 教授 , 女王 - ; - 的 一个 礼物

“爱不是教出来的，奥妮女王；它是上天的恩赐。”

[mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [laɪf] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ;
Mysterious as life , and more divine ;
神秘 作为 生活 , 和 更多的 神圣的 ;

生命本身就充满神秘，而生命本身更神圣；

[ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
The congregated glories of this cave ,
这 聚集 荣耀 的 这 洞穴 ,

这洞穴中聚集的荣耀，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['dʒuːəld] [læmps] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ruːf]
With all its jewelled lamps and sparkling roof
和 全部 它是 珠宝 灯 和 闪闪发光 屋顶

它拥有所有镶满珠宝的灯具和闪闪发光的屋顶

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['pɜːtʃəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [smɔːl] [dʒɔɪz] .
Could never purchase one of its small joys .
可以 绝不 购买 一 的 它是 小的 喜悦 .

我永远也无法拥有它带来的任何一点快乐。

[lʌv] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [teɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪt'self] ,
Love , in exchange , takes nothing but itself ,
爱 , 在 交换 , 需要 没有什么 但 本身 ,

爱，作为交换，它什么也不索取，除了它本身。

['paʊə(r)] ['kænɒt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] — [fɪə(r)] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] —
Power cannot claim it — fear cannot command —
力量 不能 宣称 它 — 害怕 不能 命令 —

权力无法占有它——恐惧也无法支配它——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [kwiːnz] ['kænɒt] [ɪg'zækt] .
It is a tribute Queens cannot exact .
它 是 一个 贡 皇后区 不能 精确的 .

这是皇后区无法索取的贡品。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,
The humblest peasant , singing in her hut ,
这 最谦逊的 农民 , 歌唱 在 她 小屋 ,

最卑微的农妇，在她的茅屋里唱歌，

[ɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ˌprɪn'ses] :
Is often richer than the proudest princess :
是 经常 更富有 比 这 最引以为豪 公主 :

往往比最骄傲的公主还要富有：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [gɒd] [left] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs]
It is the gift God left the human race
它 是 这 礼物 上帝 左边 这 人类 种族

这是上帝留给人类的礼物。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] , [wen] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
To keep them from despair , when sin and shame ,
到 保持 他们 从 绝望 , 什么时候 罪 和 耻辱 ,

为了使他们不至于绝望，当罪恶和羞耻……

[peɪn] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['mædnəs] [keɪm]
Pain , poverty , and death , and madness came
疼痛 , 贫困 , 和 死亡 , 和 疯狂 来了

痛苦、贫穷、死亡和疯狂接踵而至。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Among the people .
之中 这 人们 .

在人民之中。

[wen] [ə; eɪ] ['juːθfl] [peə(r)] ,
When a youthful pair ,
什么时候 一个 青春 一对 ,

当一对年轻夫妇

[lʊk] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] — " [wiː; wi] [lʌv] " —
Look in each other's eyes and say — " We love " —
看 在 每个 其他的 眼睛 和 说 — " 我们 爱 " —

看着对方的眼睛说——"我们相爱"——

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɜːθ] [grəuz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wɜːld] .
The common earth grows to a heavenly world .
这 常见的 地球 生长 到 一个 天上 世界 .

平凡的大地孕育出天国。

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [sʌnz] ,
Singing of birds , shining of summer suns ,
歌唱 的 鸟类 , 灼灼 的 夏天 太阳 ,

鸟儿歌唱，夏日阳光普照，

['bluːmɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
Blooming of flowers and brightness of the moon ,
盛开 的 花朵 和 亮度 的 这 月亮 ,

百花盛开，月光皎洁，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [sens] ;
Have a new charm to their elated sense ;
有 一个 新的 魅力 到 他们的 欣喜若狂 感觉 ;

给他们的喜悦增添了一种新的魅力；

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
They hear the music of the Universe ,
他们 听到 这 音乐 的 这 宇宙 ,

他们聆听到了宇宙的音乐，

['wɔːkɪŋ] , [wɪð] [lait] [fiːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːməni] ;
Walking , with light feet , to the harmony ;
步行 , 和 光 脚 , 到 这 和谐 ;

轻盈地迈着步伐，伴着和谐的旋律前行；

['keələs] [ɒv; əv] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [peɪn] ,
Careless of care and disbelieving pain ,
粗心 的 关心 和 不信 疼痛 ,

不顾一切地照顾他人，不相信痛苦，

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [ænd; ənd] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] .
Grateful for life — and all , because they love .
感激的 为了 生活 — 和 全部 , 因为 他们 爱 .

感恩生命，感恩一切，因为他们都爱。

[ðʌs] [hæv; həv] [wiː; wi] [sed] [ðəʊz] - [wɜːdz] —
Thus have we said those irrecallable words —
因此 有 我们 说 那些 - 字 —

我们就这样说出了那些无法回忆的话语——

['sɒləmli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] —
Solemnly smiling in each other's eyes —
庄严地 微笑 在 每个 其他的 眼睛 —

彼此凝视着对方，露出庄重的微笑——

[bɝːθoʊ] [ænd; ənd] [ai] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ʌn'seɪ] !
Bertho and I — and never to unsay !
贝尔托 和 我 — 和 绝不 到 未说 ！

Berto 和我——而且永远不会收回这句话！

['ðeəfɔː(r)] , [swiːt] [kwiːn] , [kə'mɑːnd] [hɪm] [nɒt] , [ai] [preɪ] ,
Therefore , sweet Queen , command him not , I pray ,
所以 ， 甜的 女王 ， 命令 他 不是 ， 我 祈祷 ，

所以，亲爱的女王，我恳求您不要命令他。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [niːdz] [kəm'pel]
To an impossible thing , which needs compel
到 一个 不可能的 事物 ， 哪个 需求 迫使

去做一件不可能的事，需要强迫

[rɪ'beljən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spekts] .
Rebellion to the will which he respects .
叛乱 到 这 将要 哪个 他 尊重 .

反抗他所尊重的意志。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [jet] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
I am a princess , yet will not refuse ,
我 是 一个 公主 ， 然而 将要 不是 拒绝 ，

我是公主，但我不会拒绝。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðaɪ] [praɪd] [rɪ'kwaɪəz] ,
The humblest service which thy pride requires ,
这 最谦逊的 服务 哪个 你的 自豪 需要 ，

你骄傲所需要的最卑微的服务，

[ɪf] [ai] [frɒm; frəm] [bɝːθoʊ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] .
If I from Bertho am not forced to part .
如果 我 从 贝尔托 是 不是 强制 到 部分 .

如果我不是被迫离开贝尔托的话。

" [ɪm'pɪəriəs] - [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz]
" Imperious Oene turned her scornful eyes
" 专横 - 转向 她 轻蔑的 眼睛

傲慢的奥涅转过头，露出轻蔑的目光

['kwɪkli] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ɪn] [ɪn'kwaɪəri] ;
Quickly to Bertho's , as in inquiry ;
迅速地 到 - ， 作为 在 询问 ；

迅速前往贝尔托那里，就像询问一样；

[waɪl] [hiː; hi] , ['gæðərɪŋ] [rɪ'zɒlv] [frɒm; frəm] ['ɑːlɪvz] [feɪs]
While he , gathering resolve from Olive's face
尽管 他 ， 采集 解决 从 橄榄的 脸

他从奥利弗的脸上汲取了决心。

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mjuːt] [lʊk] :
Of love and anguish , answered the mute look :
的 爱 和 痛苦 ， 回答 这 沉默的 看 ：

那无声的目光，仿佛在回应着爱与痛苦：

" [ai] ['kænɒt] [tiːtʃ] [ðiː] [lʌv] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɜːnɪd]
" I cannot teach thee love , since it is learned
" 我 不能 教 你 爱 ， 自从 它 是 学习

我无法教你爱，因为爱是需要学习的。

['əʊnli] [wen] [wʌn] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [teɪks]
Only when one heart from another takes
仅有的 什么时候 一 心 从 其他 需要

只有当一颗心从另一颗心夺走时

[ðə; ði] [swiːt] [kən'teɪdʒən] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [ai]
The sweet contagion ; but , my bride and I
这 甜的 传染 ; 但 , 我的 新娘 和 我

甜蜜的传染；但是，我和我的新娘

[meɪ] ['hʌmbli] [tiːtʃ] [ðiː] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [lɔː(r)] .
May humbly teach thee other human lore .
可能 谦卑地 教 你 其他 人类 知识 .

愿我谦卑地向你传授其他人类的知识。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [səʊl] .
Thou say'st thou hast no soul .
你 说 你 哈斯特 不 灵魂 .

你说你没有灵魂。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ,
This cannot be ,
这 不能 是 ,

这不可能，

[sɪns] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ment(ə)l] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;
Since reason and all mental gifts are thine ;
自从 原因 和 全部 精神的 礼物 是 你的 ;

因为你拥有理性和一切智力天赋；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['keɪlɪks] [sliːp] [ðə; ði] [dʒɜːm] , —
Within the lovely calyx sleeps the germ , —
之内 这 迷人的 花萼 睡觉 这 细菌 , —

美丽的花萼内沉睡着胚芽，——

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'blɑːsəmd] .
A flower as yet unblossomed .
一个 花 作为 然而 未开花的 .

一朵尚未盛开的花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极女王(The Arctic Queen)

第4/4页

[wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait]
Warmth and light
温暖 和 光

温暖和光明

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts]
From the great spiritual Sun alone it wants
从 这 伟大的 精神 太阳 独自的 它 想要

它只想要来自伟大的精神太阳。

[tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlɪst] [laɪf] .
To bud and bloom into the fullest life .
到 芽 和 盛开 进入 这 最 生活 .

萌芽并绽放，成就最美好的人生。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪk'spaʊnd] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['mɪst(ə)ri] ? —
Shall we expound this marvellous mystery ? —
将 我们 阐述 这 奇妙 神秘 ? —

我们来探讨一下这个奇妙的奥秘吧?

[tel] [ðiː] [ɒv; əv] ['endləs] [laɪf] [wɪtʃ] [stɪl] [ˌʌn'fəuld]
Tell thee of Endless Life which still unfolds
告诉 你 的 无尽的 生活 哪个 仍然 展开

告诉你那仍在展开的无尽生命。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['sɜːk(ə)l] ['evri] [stɑː(r)][ɪn]['hev(ə)n] ? —
Till it doth circle every star in heaven ? —
直到 它 确实 圆圈 每一个 星星 在 天堂 ? —

直到它环绕天上的每一颗星星?

[ænd; ənd] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['spɒtləs] ['bʊzəmz] [ʃraɪn]
And light within thy spotless bosom's shrine
和 光 之内 你的 一尘不染 胸部的 神社

你纯洁无瑕的胸怀中，闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [fleɪm] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ʌn'weɪvərɪŋ] [lʌv] —
The silvery flame of Christ's unwavering love —
这 银色 火焰 的 基督的 坚定不移 爱 —

基督坚定不移的爱，如同银色的火焰——

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn'diːd] , [wʊd] ['glædli] [tiːtʃ] ,
A love which we , indeed , would gladly teach ,
一个 爱 哪个 我们 , 的确 , 会 乐意 教 ,

这是一种我们非常乐意传授的爱。

[ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] , [huːz] [pjʊə(r)]['faɪə(r)]
The parent of all other , whose pure fire
这 父母 的 全部 其他 , 谁 纯的 火

万物之母，其纯净之火

[dʌθ] ['hæləʊ] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [həʊps] .
Doth hallow and exalt our earthly hopes .
确实 神圣的 和 崇高 我们的 尘世的 希望 .

它使我们尘世的希望神圣化并高举。

[wiːl; wil] [lɜːn] [ðəʊz] ['pɪələs] [lɪps][tuː; tə]['sɪləb(ə)l] , [gɒd] ! —
We'll learn those peerless lips to syllable , God ! —
出色地 学习 那些 无与伦比 嘴唇 到 音节 , 上帝 ! —

我们会把那无与伦比的嘴唇的每一个音节都学会，我的天哪！

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [θril] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ɔː] !
A word that thrills the Universe with awe !
一个 单词 那 刺激 这 宇宙 和 敬畏 !

一个令宇宙都为之惊叹的词语！

[ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['hiːðn] [biː; bi] ,
Thou shalt no more a lovely heathen be ,
你 应 不 更多的 一个 迷人的 异教徒 是 ,

你将不再是可爱的异教徒，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
But a sweet Woman , and a child of Heaven .
但 一个 甜的 女士 , 和 一个 孩子 的 天堂 .

但她是一位温柔善良的女子，是上天赐予的孩子。

" [ə; eɪ] [sləʊ] , [sɒft] [lait] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
" A slow , soft light , into the wondering eyes
" 一个 慢的 , 柔软的 光 , 进入 这 好奇 眼睛

一束柔和的光线，缓缓照进那双充满好奇的眼睛。

[ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [keɪm] —
Intently fixed upon the speaker , came —
专注地 固定的 之上 这 扬声器 , 来了 —

目光紧紧锁定在说话者身上，然后——

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [gləʊ] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbərəs] [bluː]
A deeper glow than from their slumberous blue
一个 更深 辉光 比 从 他们的 昏昏欲睡的 蓝色的

比它们沉睡的蓝色更深邃的光芒

[hæd; həd]['evə(r)] ['stɑːtld] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [bent] ,
Had ever startled ; as she slightly bent ,
有 曾经 惊慌 ; 作为 她 轻微地 弯曲 ,

她曾吓了一跳；当她微微弯下腰时，

[wɪð] ['ɜːnɪst] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kraʊnd] , [rɪ'splendənt] [hed] .
With earnest air , her crowned , resplendent head .
和 认真 空气 , 她 加冕 , 灿烂 头 .

她神情严肃地抬起头，头戴华丽的王冠。

" [spiːk] [ɒn] !
" Speak on !
" 说话 在 !

“继续说！”

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] , " [maɪ] ['θɜːsti] [hɑːt] [ɪz][held]
" she bade , " my thirsty heart is held
" 她 巴德 , " 我的 渴 心 是 握住

她说道：“我干渴的心被束缚着。”

[tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz] ['lɪli] [kætʃ] [ðə; ði] [djuː] —
To catch your words , as lillies catch the dew —
到 抓住 你的 字 , 作为 百合花 抓住 这 露 —

像百合花捕捉露珠一样，捕捉你的话语——

[səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][feɪn] [wʊd] [ˌəʊvə'brɪm]
So eager that it fain would overbrim
所以 渴望的 那 它 欣然 会 帽檐

如此渴望，以至于它几乎要溢出来了

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['gæðərɪŋ] .
With the fresh gathering .
和 这 新鲜的 采集 .

随着新鲜食材的收集。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ;
It has waited long ;
它 有 等待 长的 ;

它已经等了很久了;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [braɪt] [ɪk'ses] .
And now , it shall be filled to bright excess .
和 现在 , 它 将 是 已填 到 明亮的 过量的 .

现在，它将被填满，变得无比明亮充盈。

[spiːk] [ɒn] !
Speak on !
说话 在 !

请继续说!

[ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I am impatient .
我 是 不耐烦 .

我没耐心。

[bʌt; bət] , [fɜːst] [seɪ]
But , first say
但 , 第一的 说

但是，首先要说的是……

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['wəːðiə] [ɒv; əv] [lʌv] , —
That I shall then be worthier of love , —
那 我 将 然后 是 更值得 的 爱 , —

那时我才更配得上爱，——

[wen] [ai][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz]
When I have mastered all these subtle things
什么时候 我 有 精通 全部 这些 微妙的 事物

当我掌握了所有这些微妙的事情之后

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [gɜːl] .
That thou wilt love me better than this girl .
那 你 枯萎 爱 我 更好的 比 这 女孩 .

你会比爱这个女孩更爱我。

[aɪl] [hæv; həv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tiːtʃə(r)] — [ðiː] [ə'ləʊn] ;
I'll have thee for my teacher — thee alone ;
患病的 有 你 为了 我的 老师 — 你 独自的 ;

我愿以你为师——只愿以你为师;

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] , ['fɒrən] [həʊm] ,
She shall return to her gay , foreign home ,
她 将 返回 到 她 同性恋 , 外国的 家 ,

她将返回她那充满欢乐的异国家园。

[leid] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒstli] [gɪft] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Laded with many a costly gift from me ;
已装载 和 许多 一个 昂贵 礼物 从 我 ;

上面挂满了我从中挑选的许多贵重礼物;

[aɪl] [bɪd][maɪ] ['wɒrɪəz] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [steps] , —
I'll bid my warriors wait upon her steps , —
患病的 出价 我的 战士 等待 之上 她 步骤 , —

我将命令我的战士们在她脚步声中等候，——

[maɪ] [nɔːθ] - [laɪts] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
My North - Lights shall illuminate her way ,
我的 北 - 灯 将 照亮 她 方式 ,

我的北极光将照亮她的道路，

[nəʊ] [frɒst] [ʃæl; ʃəl] [nɪp] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
No frost shall nip the redness of her cheeks ,
不 霜 将 掐 这 发红 的 她 脸颊 ,

任何霜冻都无法磨灭她脸颊上的红晕。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ruːd] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] ['blʌstə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . "
And no rude wind shall bluster round her feet . "
和 不 粗鲁的 风 将 虚张声势 圆形的 她 脚 . "

狂风不会在她脚边呼啸。

" [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɔːl'redi] [nɪps] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
" The frost of fear already nips her cheeks
" 这 霜 的 害怕 已经 乳头 她 脸颊

恐惧的寒意已经刺痛了她的脸颊。

[æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['seprət] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
At thought of living separate from me ;
在 想法 的 活的 分离 从 我 ;

一想到要和我分开生活；

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [druːp] , [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['flaʊə(r)] .
At the mere word she droops , a blighted flower .
在 这 仅仅 单词 她 下垂 , 一个 枇 花 .

仅仅听到这个字，她就垂头丧气，像一朵枯萎的花。

[neɪ] , ['greɪʃəs] [kwiːn] ?
Nay , gracious Queen ?
不 , 亲切 女王 ?

不，仁慈的女王陛下?

[ək'sept] [ɒv; əv] [bəuθ] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
accept of both our hearts ,
接受 的 两个都 我们的 心 ,

接受我们彼此的心，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] , " [bɝːθoʊ] [pliːd] .
And our united service , " Bertho plead .
和 我们的 团结的 服务 , " 贝尔托 恳求 .

“还有我们团结一致的服务，”贝尔托恳求道。

[daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [sæŋk] ['ɒlɪv] , ['bendɪŋ] [ləʊ]
Down on her knees sank Olive , bending low
向下 在 她 膝盖 沉没 橄榄 , 弯曲 低的

奥利芙跪倒在地，弯下腰。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌpliənt] [hed] , ['mɜːmərɪŋ] " [ək'sept] ['aʊə(r)] [hɑːts] ; " —
Her suppliant head , murmuring " Accept our hearts ; " —
她 请求者 头 , 淙淙 " 接受 我们的 心 ; " —

她低垂着头，喃喃自语：“接受我们的心吧；”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [woʊl]
But the same beauty which had conquered Wole
但 这 相同的 美丽 哪个 有 征服 沃勒

但正是同样的美丽征服了沃勒

['æŋgəd] [ðə; ði] ['dʒeləs] [kwiːn] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk]
Angered the jealous Queen ; she could not brook
愤怒 这 嫉妒的 女王 ; 她 可以 不是 溪

这激怒了嫉妒的女王；她无法容忍

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'baʊnd] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ;
The glistening of those unbound locks of gold ;
这 闪闪发光 的 那些 无界 锁 的 金子 ;

那一头披散的金发闪闪发光；

[ə; eɪ] [peɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hɑːt] ;
A pain , before unknown , stung her proud heart ;
一个 疼痛 , 前 未知 , 被蜇了 她 自豪的 心 ;

一种前所未有的痛苦刺痛了她骄傲的心；

[waɪl] [ðə; ði] [fɪəs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]
While the fierce consciousness of absolute power
尽管 这 凶猛的 意识 的 绝对 力量

对绝对权力的强烈意识

[ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['tɪrənəs] [diːdz] .
Urged her to tyrannous deeds .
敦促 她 到 暴虐 契约 .

怂恿她做出暴政行径。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She waved her hand ,
她 挥手 她 手 ,

她挥了挥手，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [ʃræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dred] ,
And while her maidens shrank as if in dread ,
和 尽管 她 少女们 缩小 作为 如果 在 恐惧 ,

而她的侍女们则畏缩不前，仿佛受到了惊吓。

[ðə; ði] ['fɪni] [spraɪts] [bluː] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The finny sprites blew the shrill note of war ,
这 芬尼 精灵 吹 这 尖锐 笔记 的 战争 ,

那些长着鳍的小精灵吹响了战争的尖锐号角，

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] ['gæðəd] [raʊnd] .
At which an hundred warriors gathered round .
在 哪个 一个 百 战士 聚集 圆形的 .

于是一百名勇士聚集在周围。

['ɒlɪv] [ðeɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] —
Olive they seized and shut her in a cell —
橄榄 他们 查获 和 关闭 她 在 一个 细胞 —

他们抓住了奥利弗，把她关进了牢房——

[ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [əd'maɪəd] —
The very temple she had so admired —
这 非常 寺庙 她 有 所以 钦佩 —

她曾如此崇敬的那座寺庙——

[weə(r)] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tɪəz]
Where , heedless of her piteous shrieks and tears
在哪里 , 鲁莽 的 她 可怜的 尖叫 和 眼泪

他全然不顾她凄惨的尖叫和泪水

[ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ; [waɪl] [bɝːθoʊ] [went] ,
They left her to her grief ; while Bertho went ,
他们 左边 她 到 她 悲伤 ; 尽管 贝尔托 去 ,

他们让她独自悲伤；而贝尔托则离开了。

[sɪ'kjʊəli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['θretnɪŋ] [spiə] ,
Securely guarded by their threatening spears ,
安全地 守卫 经过 他们的 威胁 长矛 ,

他们被威慑性的长矛严密地守卫着，

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərərz] [ri'siːdɪŋ] [steps] .
Following his conqueror's receding steps .
下列的 他的 征服者的 消退 步骤 .

跟随征服者的脚步远去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒlɪv] , [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['kæptɪv] [bɜːd]
Poor Olive , the forlornest captive bird
贫穷的 橄榄 , 这 孤寂 俘虏 鸟

可怜的奥利弗，最孤独的囚鸟

[ðæt] ['evə(r)] [biːt] [ɪts] [hɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
That ever beat its heart out in a cage ,
那 曾经 打 它是 心 出去 在 一个 笼 ,

那只在笼中拼命跳动的心脏，

['flʌtə] [ðə; ði] ['pinjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [wɪl]
Fluttered the pinions of her restless will
飘动 这 小齿轮 的 她 不安 将要

她躁动不安的意志如翅膀般颤动

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] .
In vain against her dungeon .
在 徒劳 反对 她 地牢 .

徒劳地对抗她的地牢。

[wɒt] [kɛəd] [ʃiː; ʃi]
What cared she
什么 关心 她

她才不在乎呢

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dʌndʒən] [hæd; həd] [æn; ən] [ɛmrəld] [flɔː(r)]
That this same dungeon had an emrald floor
那 这 相同的 地牢 有 一个 翡翠 地面

这个地牢里竟然还有一层翡翠层

[ænd; ənd] ['lætɪs] - [wɜːk] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ]
And lattice - work of gold , or that the spring
和 格子 - 工作 的 金子 , 或者 那 这 春天

还有金丝编织的格子窗，或者说，春天

[wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [hɪndʒd] ?
Which closed the door , was on a jewel hinged ?
哪个 关闭 这 门 , 曾是 在 一个 宝石 铰链 ?

关上门的，是装在宝石铰链上的吗?

[ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [fləʊd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sel] ,
The lustre of the cave flowed through her cell ,
这 光泽 的 这 洞穴 流动 通过 她 细胞 ,

洞穴的光泽透过她的牢房流淌进来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ]
And she could strain her weary eyes to catch
和 她 可以 拉紧 她 厌倦 眼睛 到 抓住

她努力睁大疲惫的双眼，试图捕捉

[glimps] [ɒv; əv] ['splendə(r)] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] .
Glimpses of splendor , which but mocked her state .
惊鸿一瞥 的 辉煌 , 哪个 但 嘲笑 她 状态 .

偶尔瞥见的辉煌，不过是对她现状的嘲讽。

[ðə; ði] ['taɪəsəm] [deɪz] [rəʊld] [raʊnd] , ['nevə(r)] [rɪ'liːvd]
The tiresome days rolled round , never relieved
这 令人厌烦 天 滚动 圆形的 , 绝不 松了口气

疲惫的日子日复一日地过去，从未间断。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
By the refreshing shadows of the night ;
经过 这 令人耳目一新 阴影 的 这 夜晚 ;

在清爽的夜色中；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læmps][səʊ]['ɒf(ə)n] ['kaʊntɪd] ['or] ,
Until the lamps so often counted o'er ,
直到 这 灯 所以 经常 计数 超过 ,

直到灯火一次次熄灭为止，

[siːmd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəz]
Seemed burning in her brain ; and she had fears
似乎 燃烧 在 她 脑 ; 和 她 有 恐惧

仿佛脑海里燃起了一团火；她感到恐惧。

[ðæt] ['mædnəs] [ləːk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] [veɪns] .
That madness lurked within her feverish veins .
那 疯狂 潜伏 之内 她 发烧 静脉 .

那股疯狂潜伏在她炽热的血管里。

[ðə; ði] [guːlz] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] [speɪk] ;
The ghouls who chanced to pass her , never spake ;
这 食尸鬼 WHO 偶然 到 经过 她 , 绝不 说 ;

那些偶然与她擦肩而过的食尸鬼，一个字也没说；

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt]
At last , with joy , the stranger of the mount
在 最后的 , 和 喜悦 , 这 陌生人 的 这 山

最后，那位山上的陌生人欣喜若狂

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] :
She saw approaching :
她 锯 接近 :

她看到有人走近：

" [ɑː] ! [sɜː(r)][dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] —
" Ah ! Sir John , " she cried —
" 啊 ! 先生 约翰 , " 她 哭 —

“啊！约翰爵士，”她喊道——

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːk] —
Her pale face , peering through the lattice - work —
她 苍白 脸 , 窥视 通过 这 格子 - 工作 —

她苍白的脸透过格子窗向外张望——

" [ðaʊ] - [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [plaɪt] —
" Thou find'st me in a miserable plight —
" 你 - 我 在 一个 悲惨的 困境 —

你发现我身处悲惨境地——

[ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] . "
A closer prisoner by far than thou . "
一个 更近 囚犯 经过 远的 比 你 . "

“你比我更像个囚犯。”

" [waɪ] , [ðaʊ] [braɪt] [bɜːd] , [hæz; həz] - [keɪdʒd] [ðiː] [hɪə(r)] —
" Why , thou bright bird , has Oene caged thee here —
" 为什么 , 你 明亮的 鸟 , 有 - 笼中 你 这里 —

“你这只明亮的鸟儿，为何俄涅将你囚禁于此？——”

['prizən] [æn; ən]['ɔːriəʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːktɪk] ['baʊəz] ?
Prisoned an oriole in her Arctic bowers ?
被监禁 一个 黄鹂 在 她 北极 鲍尔斯 ?

把一只黄鹂囚禁在她的北极巢穴里？

- [tɪz] [wel] [wiː; wi] [miːt] .
' Tis well we meet .
- 的 出色地 我们 见面 .

很高兴我们相遇。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['sɔləs, -lis]
As I was solacing
作为 我 曾是 安慰

当我安慰

[maɪ] ['bænɪʃmənt] , [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
My banishment , by wandering here and there ,
我的 流放 , 经过 漫游 这里 和 那里 ,

我流放期间四处漂泊，

['griːtɪŋ] [əʊld] [θʌg] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] ['sɪkli] [smaɪl] ,
Greeting old Thug by the day's sickly smile ,
问候 老的 暴徒 经过 这 天 病弱的 微笑 ,

用那苍白的笑容向老恶棍问好，

[ai] [tʃɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kævən] , [weə(r)] [sə'praɪz]
I chanced within this cavern , where surprise
我 偶然 之内 这 洞穴 , 在哪里 惊喜

我偶然进入了这个洞穴，在那里我大吃一惊。

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [lʊəd] [ˌem 'iː][ɒn][frɒm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] .
And pleasure lured me on from scene to scene .
和 乐趣 诱饵 我 在 从 场景 到 场景 .

快乐驱使我从一个场景到另一个场景。

[wɒt] ['taɪrənt][həʊldz] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [sel] ? "
What tyrant holds thee in this glittering cell ? "
什么 暴君 持有 你 在 这 闪闪发光 细胞 ? "

是哪位暴君将你囚禁在这间金碧辉煌的牢房里?

" [frɒm; frəm] - ['æŋgə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] , —
" From Oene's anger I am suffering , —
" 从 - 愤怒 我 是 痛苦 , —

“我正遭受奥尼的愤怒之苦，——

[jes] , [dɪə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] , [frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['æŋgri] [heɪt] —
Yes , dear sir John , from more than angry hate —
是的 , 亲爱的 先生 约翰 , 从 更多的 比 生气的 恨 —

是的，亲爱的约翰先生，这不仅仅是出于愤怒的仇恨——

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪm'plækəbl] ['pæʃ(ə)n] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
From that implacable passion , worst of all ,
从 那 冷酷无情 热情 , 最差 的 全部 ,

最糟糕的是，正是那份无法抑制的激情。

[ænd; ənd] [krʊəl] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , ['dʒeləsi] .
And cruelest of purpose , jealousy .
和 最残酷的 的 目的 , 妒忌 .

而最残酷的目的，莫过于嫉妒。

[aɪ'd] [trʌst] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,
I'd trust the tenderness of hungry wolves ,
ID 相信 这 压痛 的 饥饿的 狼 ,

我甚至会相信饥饿狼群的温柔。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tɔːk]
The beauty of the cobra , or the talk
这 美丽 的 这 眼镜蛇 , 或者 这 讲话

眼镜蛇之美，或谈话

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɪl]
Of waters to the rocks — but not the will
的 水 到 这 岩石 — 但 不是 这 将要

水流到岩石——但意志却不复存在

[ɒv; əv] ['wʊmən] , [wen] [tuː; tə] ['dʒeləs] [θɔːts] [ə'raʊzd] .
Of woman , when to jealous thoughts aroused .
的 女士 , 什么时候 到 嫉妒的 想法 被唤醒 .

女人，当嫉妒的念头涌上心头时。

[ʃiː; ʃi][baɪndz][ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [beəz] [maɪ] [lʌv] [ə'weɪ] ,
She binds me here and bears my love away ,
她 结合 我 这里 和 熊 我的 爱 离开 ,

她将我束缚于此，带走了我的爱。

[tuː; tə] [tempt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['swiːtɪst] [waɪlz] —
To tempt him with a thousand sweetest wiles —
到 诱惑 他 和 一个 千 最甜美的 诡计 —

用千百种最甜蜜的计谋来诱惑他——

[wɪð] ['bjuːti] , [welθ] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['vænəti] ,
With beauty , wealth , ambition , vanity ,
和 美丽 , 财富 , 志向 , 虚荣 ,

美貌、财富、野心、虚荣心

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['iːzɪɪst] [muːvz] [ə; eɪ][mænz] [praʊd] [hɑːt] .
And all that easiest moves a man's proud heart .
和 全部 那 最容易 移动 一个 男人的 自豪的 心 .

而这一切最容易打动一个骄傲的男人的心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ɪf] [bɝːθoʊ] — ['iːv(ə)n][hiː; hi] —
How shall I know if Bertho — even he —
如何 将 我 知道 如果 贝尔托 — 甚至 他 —

我该如何知道贝尔托——即使是他——

[hæz; həz] [truːθ] [ɔː(r)]['vɜːtʃuː] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [rɪtʃ] [praɪs] ?
Has truth or virtue beyond this rich price ?
有 真相 或者 美德 超过 这 富有的 价格 ?

真理或美德是否能超越这高昂的代价？

[ɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] , — [baɪ][peɪn] [kəm'pel]
Or , she may torture him , — by pain compel
或者 , 她 可能 酷刑 他 , — 经过 疼痛 迫使

或者，她可能会折磨他——用痛苦迫使他……

[kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [wɪl] .
Consent to her soft wish and queenly will .
同意 到 她 柔软的 希望 和 女王般的 将要 .

顺从她温柔的愿望和女王般的意志。

[ə'læs] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəbl] ! "
Alas , Sir John , I am very miserable ! "
唉 , 先生 约翰 , 我 是 非常 悲惨的 ! "

唉，约翰爵士，我真是太痛苦了！

" [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [pleɪ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ]
" Shall I not play the messenger , and urge
" 将 我 不是 玩 这 信使 , 和 敦促

我难道不应该扮演信使的角色，并敦促……

[ðaɪ] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] , [baɪ][ɪn'kwaɪəri] ,
Thy cause before her , if , by inquiry ,
你的 原因 前 她 , 如果 , 经过 询问 ,

如果通过询问，你在她面前的案情是怎样的，

[ai][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [əʊld] [θʌg] ? "
I find the Queen still visiting old Thug ? "
我 寻找 这 女王 仍然 访问 老的 暴徒 ? "

我发现女王还在拜访老暴徒?

" [əʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd] [jet] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][geɪn] ?
" Oh , if thou would'st and yet — what should I gain ?
" 哦 , 如果 你 会 和 然而 — 什么 应该 我 获得 ?

“哦，如果你愿意的话——但我又能得到什么好处呢？”

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! — [stɪl] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] —
Nothing , nothing ! — still , I should hear from him —
没有什么 , 没有什么 ! — 仍然 , 我 应该 听到 从 他 —

什么也没有，什么也没有！——不过，我应该会收到他的消息——

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .
Should know the worst .
应该 知道 这 最差 .

应该知道最坏的情况。

[aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sək'ses] ,
I'll pray for thy success ,
患病的 祈祷 为了 你的 成功 ,

我会为你祈祷成功。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] !
And thank thee from my heart , if thou wilt go !
和 感谢 你 从 我的 心 , 如果 你 枯萎 去 !

如果你愿意去，我将由衷地感谢你！

" [lɒŋ] [taɪm] [sɜː(r)][dʒɒn] , [ˌmɪs'led][baɪ] ['wɪkɪd] [spraɪts] ,
" Long time Sir John , misled by wicked sprites ,
" 长的 时间 先生 约翰 , 被误导 经过 邪恶 精灵 ,

“很久以前的约翰爵士，被邪恶的精灵误导了，

[sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] !
Searched for the Queen !
搜索 为了 这 女王 !

寻找女王！

[ʌn'tɪl] , [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [tʃɑːns] ,
until , by some kind chance ,
直到 , 经过 一些 种类 机会 ,

直到，由于某种偶然的巧合，

[hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ə; eɪ]['grɒtəʊ][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
He wandered through a grotto by the sea ,
他 漫步 通过 一个 石窟 经过 这 海 ,

他漫步穿过海边的一个洞穴，

[weə(r)] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ]
Where silver pendules from the ceiling hung
在哪里 银 钟摆 从 这 天花板 悬挂

天花板上悬挂着银色的吊坠。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] ['rɪplz] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And gossip ripples whispered at the door .
和 闲话 涟漪 低声说道 在 这 门 .

流言蜚语在门口悄悄蔓延开来。

[hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [frɒm; frəm]['sɒlɪd]['krɪst(ə)l] [hjuːn]
Here , on a seat from solid crystal hewn
这里 , 在 一个 座位 从 坚硬的 水晶 凿

这里，在一张由实心水晶雕刻而成的椅子上

[sæt] - , — [bɜ:θoʊ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , — [hɜ:(r); hə(r)] [hænd]
Sat Oene , — Bertho at her feet , — her hand
星期六 - , — 贝尔托 在 她 脚 , — 她 手

萨特·奥内，——贝尔托在她脚边，——她的手

['nesld] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
Nestled amid the ringlets of his hair ,
依偎 之中 这 环状物 的 他的 头发 ,

藏在他卷曲的头发之间，

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪt] [dʌv] [ə'mɪd] [ðə; ði] - [ʃeɪd] ;
Like some white dove amid the wav'ring shade ;
喜欢 一些 白色的 鸽子 之中 这 - 阴影 ;

像摇曳树影中的一只白鸽；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bent] ['sɒftli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
Her eyes bent softly on his countenance ;
她 眼睛 弯曲 轻轻 在 他的 面容 ;

她的目光温柔地落在他的脸上；

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['sʌðən] [blʌd]
The crimson of his fiery southern blood
这 赤红 的 他的 火热 南部 血

他那炽热的南方血统，鲜红如血。

[bɜ:nd] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪənt] [tʃi:k] ;
Burned through the brown of his defiant cheek ;
烧伤 通过 这 棕色的 的 他的 桀骜不驯 脸颊 ;

灼伤了他那桀骜不驯的棕色脸颊；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊnkɑ:st] , [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌlən] ['faɪə(r)]
His eyes were downcast , that their sullen fire
他的 眼睛 是 沮丧 , 那 他们的 忧郁 火

他低垂着眼帘，眼神阴郁。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'treɪ] [hɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] ,
Should not too much betray him , as he lay ,
应该 不是 也 很多 背叛 他 , 作为 他 躺 ,

不要过分出卖他，在他躺下的时候。

[ə; eɪ] [hɑ:f] - [teim] ['laɪən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [fi:t] ,
A half - tamed lion at his mistress ' feet ,
一个 一半 - 驯服 狮子 在 他的 情妇 - 脚 ,

一头半驯服的狮子趴在女主人脚边，

['restləs] , [jet] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] .
Restless , yet yielding to the golden chain .
不安 , 然而 屈服 到 这 金的 链 .

躁动不安，却又屈服于金链。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [stri:m] ,
In a low voice , which , like a pent - up stream ,
在 一个 低的 嗓音 , 哪个 , 喜欢 一个 五角星 - 向上 溪流 ,

他低声说道，那声音如同积蓄已久的溪流，

[tʃeɪft] [æt; ət] [ɪts] ['baʊndriz] , [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ]
Chafed at its boundaries , he made reply
擦伤 在 它是 边界 , 他 制成 回复

他因触及自身界限而感到不满，于是作出了回应。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
To her incessant questions of the world ,
到 她 不停歇 问题 的 这 世界 ,

对于她对世界永无止境的疑问，

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Of human life and love , of death , and heaven .
的 人类 生活 和 爱 , 的 死亡 , 和 天堂 .

人类的生命与爱情，死亡与天堂。

[wen] [bəʊld] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ɪn'truːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn]
When bold Sir John intruded on the scene
什么时候 大胆的 先生 约翰 入侵 在 这 场景

当大胆的约翰爵士闯入现场时

- [ri'zju:md] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['hɔːtinəs] .
Oene resumed her native haughtiness .
- 恢复 她 本国的 傲气 .

奥妮恢复了她天生的傲慢。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
" I've come to plead the cause of a sweet child ,
" 我已经 来 到 恳求 这 原因 的 一个 甜的 孩子 ,

我前来为一个可爱的孩子求情，

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [bɜːd] ['njuːli] [kɔːt] [ænd; ənd] [keɪdʒd] ,
Who , like a wild - bird newly caught and caged ,
WHO , 喜欢 一个 荒野 - 鸟 新 捕捉 和 笼中 ,

谁就像一只刚被捕获并关进笼子的野鸟，

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sel] [ɪz] ['fretɪŋ] .
Within her cell is fretting .
之内 她 细胞 是 烦躁 .

她在牢房里焦躁不安。

['nəʊb(ə)l] [kwiːn] ,
Noble Queen ,
高贵 女王 ,

高贵的女王，

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['eləkwənt] [nɔː(r)] [feə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
I'm not an eloquent nor fair young man ,
我是 不是 一个 雄辩 也不 公平的 年轻的 男人 ,

我既不是能言善辩的年轻人，也不是公正的年轻人。

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['fænsi] ; [bʌt; bət] [maɪ] [tʌŋ]
To please a gentle fancy ; but my tongue
到 请 一个 温和的 想要 ; 但 我的 舌头

为了满足一丝温柔的幻想；但我的舌头

[ænd; ənd] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi]
And mind shall do thy bidding , should there be
和 头脑 将 做 你的 投标 , 应该 那里 是

而心念将遵从你的意愿，如果……

[ɔːt] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [ɪk'spaʊnd] .
Aught which my humble wisdom could expound .
零 哪个 我的 谦逊的 智慧 可以 阐述 .

这是我微薄的智慧所能阐述的。

[ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [huː] [naʊ] [ɪn'strʌkts] [ðiː] , [heɪst]
The meanwhile he who now instructs thee , hastes
这 同时 他 WHO 现在 指示 你 , 匆忙

与此同时，那位现在教导你的人，急忙赶路。

[tuː; tə] [əʊp] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɜːd]
To ope the prison door and let the bird
到 开放 这 监狱 门 和 让 这 鸟

打开监狱的门，让鸟儿飞进来。

['flʌtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [truː] [həʊm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
Flutter to her true home within his breast .
扑 到 她 真的 家 之内 他的 胸部 .

飘向他胸膛，回到她真正的归宿。

" [skeəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] ['pɜːpəs] [sed] ,
" Scarce were these words with a firm purpose said ,
" 稀少 是 这些 字 和 一个 公司 目的 说 ,

“这些话语掷地有声，意义坚定，实属罕见。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
When all the scene was changed .
什么时候全部 这 场景 曾是 已更改 .

当一切都变了。

[weə(r)] [ɜːst] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Where erst a Queen ,
在哪里 最初 一个 女王 ,

昔日女王何在?

[ɪn] [ʃeɪp] [məʊst] ['lʌvəbəl] , [dɪd] ['blʌʃɪŋ] [sɪt] ,
In shape most loveable , did blushing sit ,
在 形状 最多 可爱的 , 做过 脸红 坐 ,

以最可爱的姿态，羞涩地坐着，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fɔːm]
A terrible and yet a glorious form
一个 糟糕的 和 然而 一个 辉煌 形式

一种可怕却又辉煌的形式

[rəʊz] [ɪn] [pɔːr'tɛnʃəs] [rɒθ] ; [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] - [kraʊnd] [hed]
Rose in portentious wrath ; her star - crowned head
玫瑰 在 不祥的 愤怒 ; 她 星星 - 加冕 头

玫瑰怒火中烧；她头戴星冠。

[peɪld] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [dəʊm] .
Paled the chaste lustre of the silvery dome .
苍白 这 贞洁 光泽 的 这 银色 穹顶 .

银色穹顶原本纯净的光泽黯淡了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɝːθoʊ] [fled] ,
It was no shame to him that Bertho fled ,
它 曾是 不 耻辱 到 他 那 贝尔托 逃亡 ,

贝尔托逃跑这件事，他并不觉得丢脸。

[dɪs'meɪd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Dismayed , before the anger of her eyes ,
沮丧 , 前 这 愤怒 的 她 眼睛 ,

惊愕不已，在她愤怒的眼神中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] .
For they were awful .
为了 他们 是 可怕 .

因为他们太糟糕了。

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn] ,
Parted from Sir John ,
分手了 从 先生 约翰 ,

与约翰爵士分道扬镳，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] , [ˌʌn'nəʊn] [rə'viːn] ,
And flying through a dark , unknown ravine ,
和 飞行 通过 一个 黑暗的 , 未知 峡谷 ,

飞越一条黑暗、未知的峡谷，

[hiː; hi]	[lɒst]	[hɪm'self]	[ɪn]	['tæŋg(ə)ld]	['læbərɪnθs]	:
He	**lost**	**himself**	**in**	**tangled**	**labyrinths**	**:**
他	丢失的	他自己	在	纠缠不清	迷宫	:

他迷失在错综复杂的迷宫中：

['stʌmblɪŋ]	['or]	[rɒks]	—	['əʊnli]	[baɪ]	['deərɪŋ]	[liːps]
Stumbling	**o'er**	**rocks**	**—**	**only**	**by**	**daring**	**leaps**
踉跄	超过	岩石	—	仅有的	经过	大胆	跳跃

跌跌撞撞地越过岩石——只能靠大胆的跳跃

['seɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['drɒpɪŋ]	['ɪntuː]	['kæzəm]
Saving	**himself**	**from**	**dropping**	**into**	**chasms**
保存	他自己	从	下降	进入	深渊

他设法避免掉入深渊

[wɪtʃ]	['əʊpənd]	['sʌd(ə)nli]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	.
Which	**opened**	**suddenly**	**across**	**his**	**path**	**.**
哪个	打开	突然	穿过	他的	小路	.

突然，一个门出现在他面前。

[frɒm; frəm]	['tɔːtʃuəs]	['waɪndɪŋz]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
From	**tortuous**	**windings**	**underneath**	**the**	**ground**	**,**
从	曲折	绕组	下	这	地面	,

从地下曲折蜿蜒的管道中，

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rɪ'liːst]	,	[hiː; hi]	[ˌðens'fɔːθ]	[njuː]	[ðə; ði]	[wei]	,
At	**length**	**released**	**,**	**he**	**thenceforth**	**knew**	**the**	**way**	**,**
在	长度	发布	,	他	此后	知道	这	方式	,

最终获释后，他从此知道了该走的路。

[ænd; ənd]	[sped]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]
And	**sped**	**across**	**the**	**mountain**	**to**	**the**	**cave**
和	加速	穿过	这	山	到	这	洞穴

然后飞速穿过山体，来到山洞。

[weə(r)]	['ɒlɪv]	[pain]	,	['wiːpɪŋ]	[dɪ'speərɪŋ]	[tɪəz]	.
Where	**Olive**	**pined**	**,**	**weeping**	**despairing**	**tears**	**.**
在哪里	橄榄	松开	,	哭泣	绝望	眼泪	.

奥利弗在那里伤心欲绝，流下了绝望的泪水。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[swɪft]	['ærəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ʃɒt]
Like	**a**	**swift**	**arrow**	**through**	**the**	**sunlight**	**shot**
喜欢	一个	迅速	箭	通过	这	阳光	射击

像一支疾驰的箭穿过阳光

[hiː; hi]	[pɑːst]	[ə'θwɔːt]	[ɪts]	['glɔːri]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[riːtʃt]
He	**passed**	**athwart**	**its**	**glory**	**,**	**till**	**he**	**reached**
他	通过了	横穿	它是	荣耀	,	直到	他	达到

他横穿它的辉煌，直到他到达

[hɜː(r); hə(r)]	['prɪz(ə)n]	—	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌd(ə)n]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	—
Her	**prison**	**—**	**heard**	**her**	**sudden**	**cry**	**of**	**joy**	**—**
她	监狱	—	听到	她	突然	哭	的	喜悦	—

她的牢笼——听到了她突然发出的喜悦的呼喊——

[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ɪ'læbərət]	[sprɪŋ]	[wɪtʃ]	[baʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	,
Touched	**the**	**elaborate**	**spring**	**which**	**bound**	**her**	**in**	**,**
感动	这	精心制作的	春天	哪个	边界	她	在	,

她触摸了束缚着她的那精巧的弹簧，

[ænd; ənd]	[friːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[ɪn]	[mjuːt]	[sə'praɪz]	.
And	**freed**	**her**	**,**	**while**	**she**	**gazed**	**in**	**mute**	**surprise**	**.**
和	自由	她	,	尽管	她	凝视	在	沉默的	惊喜	.

然后他放开了她，而她则一脸惊讶地默默地望着他。

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱！

[lʊk] [nɒt] [ðʌs] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv] [həʊp] !
look not thus incredulous of hope !
看 不是 因此 难以置信 的 希望 !

不要对希望如此怀疑！

[ðɪs] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['lʌvərz] ['hændiwɜːk] —
This temple was thy lover's handiwork —
这 寺庙 曾是 你的 恋人的 手工制品 —

这座寺庙是你爱人亲手建造的——

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɔːt] , — [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd]
This curious spring he wrought , — and what he did
这 好奇的 春天 他 锻 , — 和 什么 他 做过

这奇特的春天是他创造的，——以及他所做的一切

[hiː; hi] [kæn; kən] [ʌn'duː] .
He can undo .
他 能 撤销 .

他可以撤销。

[maɪ] ['swiːtɪst] !
My sweetest !
我的 最甜美的 !

我最亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] : —
it is I : —
它 是 我 : —

是我：——

[ðaɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [bɜːθoʊ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
Thy living , breathing Bertho stands before thee !
你的 活的 , 呼吸 贝尔托 站立 前 你 !

活生生的贝尔托就站在你面前！

[ðɪs] ['hæpinəs] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [əʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
This happiness , at least , I owe the Queen ,
这 幸福 , 在 至少 , 我 欠 这 女王 ,

至少，这份幸福要归功于女王。

[huː] , [sɪns] [rɪ'pentənt] , [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [rɪ'zjuːm] ,
Who , since repentant , may her gift resume ,
WHO , 自从 悔改的 , 可能 她 礼物 恢复 ,

愿她悔改后，能重拾天赋。

[ʃʊd; ʃəd] ['hev(ə)n] [nɒt] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪ'skeɪp] .
Should Heaven not grant us now a quick escape .
应该 天堂 不是 授予 我们 现在 一个 快的 逃脱 .

如果上天不赐予我们一次快速脱身的机会呢?

[bʌt; bət] [wʌns] — [ðɪs] [wʌns] — [ðəʊ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ˌem 'iː] [nekst] —
But once — this once — though death should press me next —
但 一次 — 这 一次 — 尽管 死亡 应该 按 我 下一个 —

但有一次——就这一次——即便死神即将降临——

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] — [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['bʊzəm] [drɔː] [ˌem 'iː] ,
Come to my arms — to thy dear bosom draw me ,
来 到 我的 武器 — 到 你的 亲爱的 怀 画 我 ,

到我怀里来——将我拥入你亲爱的胸怀，

[səʊ] ['fɒndli] [kləʊz] ! — [ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] ['fæmɪʃt] [lɪps]
So fondly close ! — and feed my famished lips
所以 深情地 关闭 ! — 和 喂养 我的 饥饿 嘴唇
如此亲近！——喂饱我饥渴的嘴唇

[wɪð] ['kɪsɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [wəʊ] [tuː; tə] [geɪn] !
With kisses worth a life of wo to gain !
和 吻 值得 一个 生活 的 wo 到 获得 !
值得用一生去换取的吻！

[neɪ] , [pɔːz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] — - [tɪz] ['betə(r)] [ðʌs]
Nay , pause not to inquire — ' tis better thus
不 , 暂停 不是 到 查询 — - 的 更好的 因此
不，不要停下来询问——这样更好。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tɪmɪd] [hɑːt] ,
To feel the throbbing of thy timid heart ,
到 感觉 这 悸动 的 你的 胆小 心 ,
感受你那颗胆怯的心跳动，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪst] [breθ] [ɪn] [wɜːdz] . —
Than to waste breath in words . —
比 到 浪费 气息 在 字 . —
与其浪费口舌，不如说是浪费口舌。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
" How did it come ?
" 如何 做过 它 来 ?
“它是怎么来的？”

[ai] [nəʊ] [nɒt] : [ai] [wɒz; wəz] [trɑːnst] [ɪn] [sliːp] [prə'faʊnd] ,
I know not : I was tranced in sleep profound ,
我 知道 不是 : 我 曾是 恍惚 在 睡觉 深刻的 ,
我不知道：我当时处于深度睡眠状态。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ai] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [self] .
And when I woke I was my former self .
和 什么时候 我 觉醒 我 曾是 我的 以前的 自己 .
当我醒来时，我又变回了原来的样子。

[kwiːn] - [həʊpt] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [wʊd] [grəʊ]
Queen Oene hoped my gratitude would grow
女王 - 希望 我的 感激 会 生长
奥妮女王希望我的感激之情能够增长

[tuː; tə] [lʌv] , [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] — [wʊd]
To love , in time ; and I was grateful — would
到 爱 , 在 时间 ; 和 我 曾是 感激的 — 会
终有一天会爱上你；我心怀感激——

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ,
Have given her everything but what was thine ,
有 给定 她 一切 但 什么 曾是 你的 ,
我已经把一切都给了她，唯独没有给你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] .
And that alone she coveted .
和 那 独自的 她 令人垂涎的 .
她只渴望得到这个。

[kʌm] , [swiːt] !
Come , sweet !
来 , 甜的 !
来吧，宝贝！

[flai][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [fə'lɔːn] : — [ɪf] ['mɪrəklz]
Fly from this land forlorn : — if miracles
飞 从 这 土地 绝望 : — 如果 奇迹

逃离这片荒凉的土地：——如果奇迹发生

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [wʌn] [mait] [sɜːv] [juː 'es] [wel] .
Are still in fashion , one might serve us well .
是 仍然 在 时尚 , 一 可能 服务 我们 出色地 .

它们仍然很流行，其中一款或许很适合我们。

[klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ; [trʌst] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Cling to my guiding hand ; trust all to me ;
黏着 到 我的 指导 手 ; 相信 全部 到 我 ;

紧紧抓住我的指引之手；将一切都托付于我；

[maɪ][səʊl][ɪz][səʊ] [ɪ'leɪt] [ai] [wʊd] [nɒt] [flɪntʃ]
My soul is so elate I would not flinch
我的 灵魂 是 所以 欣喜 我 会 不是 退缩

我的灵魂如此欣喜，我绝不会退缩。

[frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] ['evri] [ɪmp][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [lænd] —
From meeting every imp of this dark land —
从 会议 每一个 重要 的 这 黑暗的 土地 —

从与这片黑暗土地上的每一个小恶魔相遇——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɒft] [hænd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] !
The touch of thy soft hand is such a triumph !
这 触碰 的 你的 柔软的 手 是 这样的 一个 胜利 !

你温柔的手的抚摸真是太棒了！

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]['æksents; æk'sents] ['lɪŋgəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
" Even while his accents lingered , they were gone
" 甚至 尽管 他的 口音 徘徊不去 , 他们 是 已消失

即使他的口音还残留着，但它们已经消失了。

[baɪ][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒlətri] [pɑːθ] ,
By an obscure and solitary path ,
经过 一个 朦胧 和 孤 小路 ,

沿着一条偏僻僻静的小路，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm] [rʌf] - [hjuːn] [steps] ,
Until they came upon some rough - hewn steps ,
直到 他们 来了 之上 一些 粗糙的 - 凿 步骤 ,

直到他们发现一些粗糙的台阶，

[wɪtʃ] ['wɔndə] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] . —
Which wandered round and down , interminable . —
哪个 漫步 圆形的 和 向下 , 没完没了 . —

它徘徊不定，没完没了。

[ə; eɪ] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld]
A stairway leading to the upper world
一个 楼梯 领导 到 这 上 世界

通往上层的阶梯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] , [huː] [dwelt] [bɪ'niːθ]
For the ascent of gnomes , who dwelt beneath
为了 这 上升 的 地精 , WHO 居住 下面

为了居住在地下的侏儒的崛起

[ɪn] [ðəʊz] [hjuːdʒ]['taɪd(ə)l] [keɪvz] [wɪtʃ] [ˌʌndə'leɪd]
In those huge tidal caves which underlaid
在 那些 巨大的 潮汐 洞穴 哪个 底层

在那些巨大的潮汐洞穴中，它们位于……之下

[əʊld] [θʌg] , [ʌp'hiːv] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

Old Thug , upheaved from earth in ancient times .

老的 暴徒 , 剧变 从 地球 在 古老的 时代 .

老恶棍，远古时期从地底升起。

['saɪlənt][ðə; ði] ['lʌvəz] [fled] ; [ðeə(r)] [lɒks] [gruː] [wet]

Silent the lovers fled ; their locks grew wet

沉默的 这 恋人 逃亡 ; 他们的 锁 生长 湿的

恋人们悄无声息地逃走了；他们的秀发湿透了。

[wɪð] ['mɪldjuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [keɪm] ['gɑːspɪŋli] .

With mildew , and their breath came gaspingly .

和 霉菌 , 和 他们的 气息 来了 喘息着 .

身上长满了霉菌，他们呼吸急促。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] ['nəʊmiːz] , [ɒv; əv] ['elfɪʃ] [sɒŋ] —

A sound of gibbering gnomes , of elfish song —

一个 声音 的 胡言乱语 地精 , 的 精灵鱼 歌曲 —

一阵地精的咿呀学语声，一阵精灵般的歌声——

['mɪŋglɪŋ] [haɪ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [klɪŋk]

Mingling high discords with the patient clink

混杂 高的 不和谐 和 这 病人 碰杯

将高亢的不和谐音与病人的叮当声混杂在一起

[ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [tɔɪl] — [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [streɪndʒ] —

Of instruments of toil — of laughter strange —

的 仪器 的 辛劳 — 的 笑声 奇怪的 —

劳作的工具——奇异的笑声——

[wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['læbɔːərz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] .

Warned them of the wild laborers they must meet .

警告 他们 的 这 荒野 劳工 他们 必须 见面 .

警告他们将会遇到野蛮的劳工。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['fjʊdʒətɪv]

A moment more , and the pale fugitives

一个 片刻 更多的 , 和 这 苍白 逃犯

再过片刻，那些面色苍白的逃亡者们

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kaʊntləs] [steps] ,

Stood at the bottom of those countless steps ,

站立 在 这 底部 的 那些 无数 步骤 ,

站在无数级台阶的底部，

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [diːp] [ɒv; əv][ɔːl] .

Peering into the lowest deep of all .

窥视 进入 这 最低 深的 的 全部 .

窥视最深处。

[ə; eɪ] [hel] - [laɪk] [spɒt] ! [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd]

A hell - like spot ! and spirits of the doomed

一个 地狱 - 喜欢 点 ! 和 烈酒 的 这 注定失败

一个如同地狱的地方！还有那些注定要死的亡灵。

[wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [mɔː(r)] ['hægəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klʌmzi] [elvz]

Were scarce more haggard than the clumsy elves

是 稀少 更多的 枯槁 比 这 笨拙 精灵

还有谁比那些笨拙的精灵更憔悴呢?

[huː] [hɪə(r)] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['perələs] [tɔɪl] .

Who here pursued their coarse and perilous toil .

WHO 这里 追击 他们的 粗 和 危险的 辛劳 .

这里曾有人从事着粗犷而危险的劳动。

- [tɪz] [ɪn] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] ['kævənz] , [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
' Tis in these horrible caverns , deep and wide ,
- 的 在 这些 可怕 洞穴 , 深的 和 宽的 ,

就在这些可怕的、深邃而广阔的洞穴里，

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [sɪŋks] , [wen] , ['rʌʃɪŋ] [raʊnd]
Each day the ocean sinks , when , rushing round
每个 天 这 海洋 水槽 , 什么时候 , 匆忙 圆形的

每天，当海水奔涌而过时，海洋都会下沉。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [wɜːld] , [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðɪs] [sneə(r)] ;
With the swift world , he falls into this snare ;
和 这 迅速 世界 , 他 瀑布 进入 这 圈套 ;

在这个瞬息万变的世界里，他落入了这个陷阱；

[frɒm; frəm] [wens] [wɪð] [grəʊnz] , [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ['ɪmpətənt] ,
From whence with groans , and anger impotent ,
从 何处 和 呻吟 , 和 愤怒 阳痿 ,

从那里，伴随着呻吟和无力的愤怒，

[hiː; hi] ['bækwəd] ['strʌglz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [sænd]
He backward struggles to his bed of sand
他 落后 斗争 到 他的 床 的 沙

他向后挣扎着爬回沙床上。

[ænd; ənd] [laɪz] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ɜːθ] ,
And lies there panting ; while the credulous earth ,
和 谎言 那里 喘息 ; 尽管 这 轻信的 地球 ,

它躺在那里喘息；而轻信的大地，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [lʊks] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Dreaming of love , looks on him with a smile ,
做梦 的 爱 , 看起来 在 他 和 一个 微笑 ,

她梦见爱情，面带微笑地望着他。

['seɪɪŋ] — " [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [muːn] ; " —
Saying — " He pineth for the sweet - faced Moon ; " —
说 — " 他 松果 为了 这 甜的 - 面对 月亮 ; " —

他说——“他思念那甜美的月亮；”——

[ðʌs] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʒʌst] [ri'siːdid] , [wen] [ðə; ði] [peə(r)]
Thus had he just receded , when the pair
因此 有 他 只是 消退 , 什么时候 这 一对

就这样，他退后了，这时两人

[stʊd] ['pɪərɪŋ] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn] , ['hɪərɪŋ] [ə'fɑː(r)]
Stood peering shuddering in , hearing afar
站立 窥视 颤抖 在 , 听力 远方

站在那里，瑟瑟发抖地向里张望，听着远处传来的声音。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [saɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [brest] .
The painful sighs , which shook his savage breast .
这 痛苦 叹息 , 哪个 摇晃 他的 野蛮的 胸部 .

他痛苦的叹息震颤着他狂野的胸膛。

[ðə; ði] ['dwɔːfɪʃ] [elvz] , [wɪð] ['weɪnɪŋ] [læmps] [ɪn] [hænd] ,
The dwarfish elves , with waning lamps in hand ,
这 矬 精灵 , 和 减弱 灯 在 手 ,

矮小的精灵们，手中拿着即将熄灭的油灯，

['kriːpɪŋ] [laɪk] [wərmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] [flɔː(r)] ,
Creeping like worms along the slimy floor ,
爬行 喜欢 蠕虫 沿着 这 黏糊糊的 地面 ,

像蠕虫一样沿着黏糊糊的地面爬行，

[pə'sjuːd] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [kə'lektɪŋ] [spɔɪlz] .
Pursued the ebbing tide collecting spoils .
追击 这 退潮 潮 收集 战利品 .

追逐退潮的潮水，收集战利品。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [sɔː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪg'zɔːstləs] [maɪnz]
The lovers saw from what exhaustless mines
这 恋人 锯 从 什么 无排气 矿井

这对恋人从取之不尽的矿井中看到了什么

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [welθ] —
Were gathered up the overwhelming wealth —
是 聚集 向上 这 压倒 财富 —

巨额财富被集中起来——

[ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['kɒstli] [tɒɪz]
The jewels and the curious costly toys
这 珠宝 和 这 好奇的 昂贵 玩具

珠宝和那些奇特而昂贵的玩具

[wɪtʃ] [greis] - [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [kɔːt] ;
Which graced Oene and all her splendid court ;
哪个 恩赐 - 和 全部 她 灿烂 法庭 ;

它曾为奥涅和她所有华丽的宫廷增添光彩；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [siː] , — [fər'evə(r)] ['rekɪŋ] ['treʒəz] ,
For there the sea , — forever wrecking treasures ,
为了 那里 这 海 , — 永远 破坏 宝藏 ,

因为那里是大海，——永远吞噬着宝藏，

[gʌlp] [daʊn] ['gəʊldən] ['ɑːgəsi] [æt; ət] [wʌns] —
Gulping down golden argosies at once —
吞咽 向下 金的 商船 在 一次 —

立刻吞下金色的大船——

[liːvz] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [flaɪt] .
Leaves them behind him in his angry flight .
树叶 他们 在后面 他 在 他的 生气的 航班 .

他愤怒地逃走，把他们抛在了身后。

" [ɑːt] [ðaʊ] [ə'freɪd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
" Art thou afraid , my darling ?
" 艺术 你 害怕的 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你害怕吗？”

" [bɝːθoʊ] [ɑːskt] —
" Bertho asked —
" 贝尔托 问 —

贝尔托问道——

" [aɪl] [beə(r)] [ðiː] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [pleɪs] .
" I'll bear thee safely through this hideous place .
" 患病的 熊 你 安全 通过 这 可怕 地方 .

“我会带你安全地穿过这个可怕的地方。”

[hɪə(r)] ['luːsɪfə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] ;
Here Lucifer , I think , must love to linger ;
这里 路西法 , 我 思考 , 必须 爱 到 萦绕 ;

我想，路西法一定很喜欢在这里流连忘返；

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] [saʊnd]
The shrieking of the ocean hath a sound
这 尖叫 的 这 海洋 有 一个 声音

大海的尖叫声有种声音

[laɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][weɪl][ɒv; əv] ['həʊpləs] [səʊlz] ;
Like the united wail of hopeless souls ;
喜欢 这 团结的 哀号 的 绝望 灵魂 ;

如同绝望灵魂的集体哀嚎;

[hɪə(r)] ['dɑːknəs] [dwel] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sliːp] ;
Here darkness dwells in everlasting sleep ;
这里 黑暗 居住地 在 永恒 睡觉 ;

这里黑暗沉睡，永不复返;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['pjuːni] [laɪts] [wɪtʃ] ['wɒndə(r)] [raʊnd] ,
For these poor , puny lights which wander round ,
为了 这些 贫穷的 , 弱小 灯 哪个 漫步 圆形的 ,

对于这些四处游荡的微弱灯光而言，

[skeəs] [meɪk] [ðə; ði] ['draʊzi] ['læʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪdz]
Scarce make the drowsy lashes of his lids
稀少 制作 这 昏昏欲睡 睫毛 的 他的 盖子

他昏昏欲睡的睫毛几乎难以动弹。

['tremb(ə)l] ['or] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] ; — [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɜːθ]
Tremble o'er his blind eyes ; — the heated earth
颤抖 超过 他的 瞎的 眼睛 ; — 这 加热 地球

颤抖吧，他那失明的双眼；——滚烫的土地

[gɪvz] [fɔːθ] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] ,
Gives forth the odors of her burning heart ,
给予 前进 这 气味 的 她 燃烧 心 ,

散发出她燃烧的心灵的气息，

[ɪn] [huːz] [ɪn'ses(ə)nt]['faɪərz][hɜː(r); hə(r)]['vaɪt(ə)lz]['wɪðə(r)] .
In whose incessant fires her vitals wither .
在 谁 不停歇 火灾 她 命脉 枯萎 .

在无休止的烈火中，她的生命逐渐枯萎。

[siː] ! [weə(r)] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['nəʊmiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] [tʃests] ,
See ! where those wretched gnomes are dragging chests ,
看 ! 在哪里 那些 可怜 地精 是 拖拽 箱子 ,

看！那些可怜的小矮人正在拖着箱子呢！

['bændɪd] [wɪð] ['aɪən] !
Banded with iron !
带状 和 铁 !

铁箍！

[məʊst] [laɪk] , [ɪz] [hiːpt] [wɪ'ðɪn]
most like , is heaped within
最多 喜欢 , 是 堆积如山 之内

最有可能的是，堆积在……之中

[ðə; ði]['ɪŋgəts][ɒv; əv][sʌm; səm] ['draʊnd] [west] - ['ɪndiən] :
The ingots of some drowned West - Indian :
这 锭 的 一些 溺水 西方 - 印度 :

一些溺亡的西印度群岛居民的骨锭：

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[ɑː] ['hev(ə)n] !
ah heaven !
啊 天堂 !

啊，天堂！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
how beautiful and strange ,
如何 美丽的 和 奇怪的 ，
多么美丽又奇特啊！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['delɪkət] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl]
To see the delicate corpse of this young girl
到 看 这 精美的 尸体 的 这 年轻的 女孩
看到这名年轻女孩娇嫩的尸体

[laɪk] ['mɑːb(ə)l] ['petrɪfaɪd] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [heə(r)]
Like marble petrified , the raven hair
喜欢 大理石 石化 ， 这 乌鸦 头发
乌鸦的头发如同石化的大理石。

[grəʊn] ['ræŋkli] [lɒŋ] , ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,
Grown rankly long , trailing around her limbs ,
生长 粗鲁地 长的 ， 尾随 大约 她 四肢 ，
长得杂乱无章，拖在她四肢周围，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] , ['breθləs] [brest] ! —
And clinging to her lovely , breathless breast ! —
和 依恋 到 她 迷人的 ， 喘不过气 胸部 ！ —
她紧紧地抱着她那娇嫩而微微颤抖的胸脯！

[ðæt] [ruːd] [dwɔːf] ['klʌtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [hændz]
That rude dwarf clutching from her helpless hands
那 粗鲁的 矮人 紧握 从 她 无助 双手
那个粗鲁的矮子从她无助的手中紧紧抓住

[ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [ɔː(r)] ['lʌvə(r)] [geɪv] .
The jewels which some friend or lover gave .
这 珠宝 哪个 一些 朋友 或者 情人 给予 .
朋友或爱人赠送的珠宝。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['fænsiz] [reɪndʒ] ,
If we had time to give our fancies range ,
如果 我们 有 时间 到 给 我们的 幻想 范围 ，
如果我们有时间给我们的幻想系列，

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪld] ['stɔːri] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] !
What a wild story we would make of this !
什么 一个 荒野 故事 我们 会 制作 的 这 ！
我们会把这件事编成多么精彩的故事啊！

" ['θrɪlɪŋ] [wɪð] ['pɪti] , ['ɒlɪv] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Thrilling with pity , Olive hid her eyes .
" 惊险 和 遗憾 ， 橄榄 隐藏 她 眼睛 .
奥利弗心生怜悯，捂住了眼睛。

[twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['despərət] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd]
Twelve hours of desperate flight , and they emerged
十二 小时 的 绝望的 航班 ， 和 他们 出现
经过十二个小时的绝望飞行，他们终于出来了。

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [ʃɔː(r)] , ['ʃraʊdɪd] [waɪt] , —
From darkness to a dead shore , shrouded white , —
从 黑暗 到 一个 死的 支撑 ， 被遮蔽的 白色的 ， —
从黑暗到死寂的海岸，被白色笼罩——

[sɔː] [ðə; ði] [griːn] ['əʊʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,
Saw the green ocean rolling , saw the Sun ,
锯 这 绿色的 海洋 滚动 ， 锯 这 太阳 ，
看见碧绿的海洋翻滚，看见太阳，

[peɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [gɒd] , [ænd; ənd] ['wɪəri] , [hæŋ]
Pale , like a wounded God , and weary , hang
苍白 , 喜欢 一个 受伤 上帝 , 和 厌倦 , 悬挂

苍白如受伤的神明，疲惫不堪地悬挂着

[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] — [sɔː] ['maʊntənz] [kraʊnd]
Low in the southern sky — saw mountains crowned
低的 在 这 南部 天空 — 锯 山脉 加冕

南方低空——看到了群山，它们仿佛戴上了王冠。

[wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] — [sɔː] ['məʊʃnləs] ['kætərækts]
With snow and fire — saw motionless cataracts
和 雪 和 火 — 锯 静止不动 白内障

冰雪与烈火——看见了静止的瀑布

['hæŋɪŋ] [laɪk] ['frəʊz(ə)n] ['reɪnbəʊz] ['əʊvə(r)] ['kæzəm] —
Hanging like frozen rainbows over chasms —
绞刑 喜欢 冷冻 彩虹 超过 深渊 —

像冰冻的彩虹一样悬挂在深渊之上——

[ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ['set(ə)lɪŋ] ['daʊnwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn]
And icebergs settling downward towards the sun
和 冰山 安顿 向下 向 这 太阳

冰山缓缓沉入太阳的方向

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] - [spiə] .
As if to pierce him with their glist'ning spears .
作为 如果 到 刺穿 他 和 他们的 - 长矛 .

仿佛要用他们闪闪发光的长矛刺穿他。

[rɪ'məʊtli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [siː]
Remotely , to the North , the Polar Sea
远程 , 到 这 北 , 这 极性 海

遥远的北方，是极地海

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊziət] [klaʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪ]
Hung like a roseate cloud along the sky
洪 喜欢 一个 玫瑰 云 沿着 这 天空

像一朵玫瑰色的云朵悬挂在天空中

['frɪndʒɪŋ] [wɪð] ['lʌvli] [tɪnts] [ðə; ði] [dɪm] [hə'raɪz(ə)n] ,
Fringing with lovely tints the dim horizon ,
边缘 和 迷人的 色调 这 暗淡 地平线 ,

朦胧的地平线边缘泛着迷人的色彩，

['həʊldɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ɪts] ['aɪlənd] [stɑː(r)] [wɪ'ðɪn] .
Holding unseen its island star within .
保持 看不见 它是 岛 星星 之内 .

它蕴藏着一颗未被看见的岛屿之星。

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
" A miracle !
" 一个 奇迹 !

奇迹！

" [kwəʊθ] [bɜːθoʊ] ; " [lʌv] , [əb'zɜːv]
" quoth Bertho ; " Love , observe
" 引用 贝尔托 ; " 爱 , 观察

贝尔托说道：“爱，观察。”

[haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [weɪvz] [set] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [glaɪd]
How all these waves set from the shore , and glide
如何 全部 这些 波浪 放 从 这 支撑 , 和 滑行

所有这些波浪是如何从岸边涌起，然后滑行的

[laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , - [twɪkst] [ðiːz] ['frəʊz(ə)n][bæŋks] .
Like a broad river , ' twixt these frozen banks .
喜欢 一个 广阔 河 , - 中间 这些 冷冻 银行 .

像一条宽阔的河流，流淌在这些冰封的河岸之间。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [ræn] ['nɔːθwəd] [wɪð] [ðaɪ] [bəʊt] ,
The current which ran northward with thy boat ,
这 当前的 哪个 跑 向北 和 你的 船 ,

与你的船一起向北流去的水流，

[hæz; həz][,əuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd] [fləʊz] [ə'weɪ] ,
Has overtopped the Pole , and flows away ,
有 被淹没 这 极 , 和 流量 离开 ,

已经越过极点，并向外流去。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][belt] , ['gɜːrdl] [ðə; ði] [ɜːθ] .
A liquid belt , girdling the earth .
一个 液体 腰带 , 环状 这 地球 .

环绕地球的液态带。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['trʌsti] [bəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ,
We have no trusty boat in which to launch ,
我们 有 不 可靠 船 在 哪个 到 发射 ,

我们没有可靠的船只可以用来下水。

[wʌns][mɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [diːp] .
Once more , our fortunes on the promising deep .
一次 更多的 , 我们的 财富 在 这 有前途 深的 .

我们的财富再次寄托在充满希望的深海之上。

" ['wɪərid] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" Wearied , they flung themselves upon the shore ,
" 疲惫 , 他们 扔 他们自己 之上 这 支撑 ,

他们疲惫不堪，扑倒在岸边。

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [sæt] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː]
And , hand in hand , sat gazing on the sea
和 , 手 在 手 , 卫星 凝视 在 这 海

他们手牵着手，静静地望着大海。

[wɪð] [həʊm] - [sɪk] ['lɒŋɪŋ] .
With home - sick longing .
和 家 - 生病的 渴望 .

心中充满思乡之情。

[woʊl] , [ðə; ði]['iːgə(r)] - [aɪd] ,
Wole , the eager - eyed ,
沃勒 , 这 渴望的 - 眼睛 ,

沃莱，那个眼神充满渴望的，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑː(r)] [haɪt] [i'spai] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,
From his far height espied them where they sat ,
从 他的 远的 高度 窥视 他们 在哪里 他们 卫星 ,

他从高处远远地望去，看到他们坐在那里。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd]
And sent four of his people to their aid
和 发送 四 的 他的 人们 到 他们的 援助

于是派了四个人去帮助他们。

([sʌtʃ] ['paʊə(r)] [hæθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] !)
(**Such** **power** **hath** **youth** **and** **beauty** **through** **the** **world** **!** **)**
(这样的 力量 有 青年 和 美丽 通过 这 世界 ！)

（如此力量使青春和美貌遍布世界！）

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] , [kən'traɪvd] [ɒv; əv] [rɪbz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Bearing **a** **skiff** **,** **contrived** **of** **ribs** **of** **whales** **,**
轴承 一个 小艇 ， 人为的 的 肋骨 的 鲸鱼 ，

载着一艘用鲸鱼肋骨制成的小船，

[fɔː(r); fə(r)] [freɪm] [wɜːk] , — [ðiːz] , [ɪn'wəʊv] [wɪð] ['faɪbrəs] [mɒs] ,
For **frame** **work** **,** **—** **these** **,** **inwove** **with** **fibrous** **moss** **,**
为了 框架 工作 ， — 这些 ， 交织 和 纤维状的 苔藓 ，

框架部分，——这些与纤维状苔藓交织在一起，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [fɜːrz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɑːktɪk] [biːsts]
And **lined** **with** **furs** **of** **savage** **Arctic** **beasts**
和 衬里 和 毛皮 的 野蛮的 北极 野兽

内衬是北极凶猛野兽的皮毛

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] .
Which **he** **had** **slain** **.**
哪个 他 有 被杀 .

他曾杀死过他。

[wen] , [wɪð] [ðɪs] ['welkəm] [gɪft]
When **,** **with** **this** **welcome** **gift**
什么时候 ， 和 这 欢迎 礼物

以及这份欢迎礼物

[ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [baʊd] [æt; ət] ['ɑːlɪvz] [fiːt] ,
The **slaves** **appeared** **,** **and** **bowed** **at** **Olive's** **feet** **,**
这 奴隶 出现 ， 和 鞠躬 在 橄榄的 脚 ，

奴隶们出现了，并向奥利弗的脚下鞠躬。

[ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt]
The **tears** **sprang** **to** **her** **eyes** **;** **her** **heart** **was** **touched**
这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 ； 她 心 曾是 感动

她眼中涌出泪水，内心深受触动。

[baɪ] [ðɪs] [ruːd] ['wɔːriərz] [ˌmægnə'nɪməti] .
By **this** **rude** **warrior's** **magnanimity** **.**
经过 这 粗鲁的 战士们 海量 .

凭借这位粗犷战士的宽宏大量。

[ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .
They **put** **to** **sea** **.**
他们 放 到 海 .

他们出海了。

[skeəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [friː] [frɒm; frəm] [lænd] ,
Scarce **were** **they** **free** **from** **land** **,**
稀少 是 他们 自由的 从 土地 ，

几乎没有人能摆脱土地的束缚。

[wen] , ['or] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [sɔː] - [əd'vɑːns] ,
When **,** **o'er** **the** **plain** **they** **saw** **Oene** **advance** **,**
什么时候 ， 超过 这 清楚的 他们 锯 - 进步 ，

当他们看到奥尼在平原上前进时，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['melənkəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Alone **and** **melancholy** **,** **to** **the** **shore** **.**
独自的 和 忧郁 ， 到 这 支撑 .

独自一人，忧郁地走向岸边。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋɡə(r)][wɒz; wəz] [səb'djuːd] [baɪ]['ɡreɪtə(r)] [ɡriːf] ;
Her anger was subdued by greater grief ;
她 愤怒 曾是 低沉的 经过 更大的 悲伤 ;

她的愤怒被更大的悲痛所压倒；

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd][h'əʊliɐ][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ]
While something new and holier than sorrow
尽管 某物 新的 和 更神圣 比 悲哀

虽然有些东西比悲伤更新颖、更神圣

[rɪ'streɪnd] [rɪ'vendʒ] .
Restrained revenge .
克制 复仇 .

克制的复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn]
It was the Love Divine
它 曾是 这 爱 神圣的

那是神圣的爱

[wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][self][tuː; tə]['ʌðə(r)z] - [ɡʊd] .
Which sacrifices self to others ' good .
哪个 牺牲 自己 到 其他的 - 好的 .

为他人利益而牺牲自我。

[sʌm; səm] [wɜːd] , [sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd] ['ʌtə] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ]
Some word , Sir John had uttered when her wrath
一些 单词 , 先生 约翰 有 说出 什么时候 她 愤怒

约翰爵士在她发怒时说了些什么

[wʊd] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [hɪm] , [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Would have consumed him , fell upon her heart
会 有 消耗 他 , 跌倒 之上 她 心

他会吞噬他，会坠入她的心房

[laɪk] [reɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːsti] ['ɡɑːd(ə)n] — [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp]
Like rain on a thirsty garden — there sprang up
喜欢 雨 在 一个 渴 花园 — 那里 弹簧 向上

就像甘霖滋润干渴的花园——万物复苏，生机勃勃。

[ðə; ði] [ˌæmə'rænθaɪn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti]
The amaranthine flower of charity
这 苋菜 花 的 慈善机构

慈善的永生之花

[huːz] [siːd] [wɒz; wəz] [drɒpt] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['neɪmləs] [peɪn] ,
Whose seed was dropped from heaven ; the nameless pain ,
谁 种子 曾是 掉落 从 天堂 ; 这 无名 疼痛 ,

谁的种子从天而降；那无名的痛苦，

[ðə; ði] [wɒnt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][felt] , [wɒz; wəz] [ɡɒn] ;
The want , which she had ever felt , was gone ;
这 想 , 哪个 她 有 曾经 毛毡 , 曾是 已消失 ;

她曾经拥有的那种渴望消失了；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
She knew the immortal meaning of the Soul ,
她 知道 这 不朽 意义 的 这 灵魂 ,

她懂得灵魂的永恒意义，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði]['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pɜːfɪkt] [wɜːk] . -
And blessed the speaker for the ' perfect work . '
和 蒙福 这 扬声器 为了 这 - 完美的 工作 . -

并称赞演讲者完成了“完美的工作”。

['spiːdəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [aʊt] ;
Speedily from her sight they floated out ;
迅速地 从 她 视线 他们 漂浮 出去 ;

它们迅速地从她的视线中飘走了;

[bʌt; bət] , [lɒŋ] [taɪm] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][stænd]
But , long time , while gazing , they saw her stand
但 , 长的 时间 , 尽管 凝视 , 他们 锯 她 站立

但是，过了很久，他们凝视着，看到她站在那里。

[ɪn] ['desələt] ['bjuːti] , ['saɪlənt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
In desolate beauty , silent on the beach .
在 荒凉 美丽 , 沉默的 在 这 海滩 .

荒凉的美景，静谧的海滩。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [wuːnd] [daʊn]
The plaintive music of a horn wound down
这 哀怨 音乐 的 一个 喇叭 伤口 向下

号角的哀婉乐声渐渐消逝

[frɒm; frəm] - [greɪ] ['fɔːtrəs] ; [ɔːl][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [siːn]
From Wole's grey fortress ; all the fading scene
从 - 灰色的 堡垒 ; 全部 这 褪色 场景

从沃莱的灰色堡垒；所有逐渐消逝的景象

[leɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [brest]
Lay , like a sad thought in a musing breast
莱 , 喜欢 一个 伤心 想法 在 一个 沉思 胸部

躺着，像一颗沉思的胸膛里藏着一个悲伤的念头

[kɔːld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊnd] —
Called up by the enchantment of sweet sound —
称为 向上 经过 这 魅力 的 甜的 声音 —

被甜美的乐音所吸引——

[ə; eɪ] [θɔːt] , [nəʊ][mɔː(r)] — [ɔːl] , — [seɪv] [ðəʊz] ['lʌstrəs] [aɪz]
A thought , no more — all , — save those lustrous eyes
一个 想法 , 不 更多的 — 全部 , — 节省 那些 光泽的 眼睛

一个念头，仅此而已——除了那双闪亮的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk] [tuː] ['trʌbld] [stɑːz] —
Shining upon them like two troubled stars —
灼灼 之上 他们 喜欢 二 麻烦 明星 —

像两颗忧郁的星星一样照耀着他们——

['veɪgli] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] :
Vaguely receding into things that were :
依稀 消退 进入 事物 那 是 :

隐隐约约地退缩到以下事物中:

[waɪl] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['melədiz]
While , high and low , in whispering melodies
尽管 , 高的 和 低的 , 在 耳语 旋律

与此同时，高低低的，在低语的旋律中

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪndz; waɪndz] , [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [keɪm] : —
Borne by the uncertain winds , a farewell came : —
出生 经过 这 不确定 风 , 一个 告别 来了 : —

随风飘荡，离别而来：——

[əʊ] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wiː; wi][paɪn]
Oh , when for love we pine
哦 , 什么时候 为了 爱 我们 松树

哦，当我们为爱而思念

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [b'luːmles] ['baʊəz] ;
We sleep in bloomless bowers ;
我们 睡觉 在 无花 鲍尔斯 ;

我们睡在没有花朵的凉亭里;

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn]
But Life is a thing divine
但 生活 是 一个 事物 神圣的

但生命是神圣的。

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [kreɪv] [ɪz]['aʊəz] .
When the love we crave is ours .
什么时候 这 爱 我们 渴望 是 我们的 .

当我们渴望的爱属于我们自己时。

[ʃʌt] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['feðəri] [wɪŋz]
Shut close your feathery wings
关闭 关闭 你的 羽毛状的 翅膀

合上你那羽翼

[jiː; ji] ['sɪlvəri] [bɜːdz] [ɒv; əv] [snəʊ] —
Ye silvery birds of snow —
叶 银色 鸟类 的 雪 —

雪中的银色鸟儿们——

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['rɪpld] [rɪŋz]
Across the ocean's rippled rings
穿过 这 海洋的 涟漪 戒指

越过海洋的涟漪

[let] [nəʊ][waɪld] ['tempɪst] [bləʊ] ;
Let no wild tempest blow ;
让 不 荒野 暴风雨 吹 ;

不要让狂风暴雨来临;

[frɒm; frəm] ['væliz] [bliːk] [ænd; ənd] ['kævənz] ['hɒləʊ]
From valleys bleak and caverns hollow
从 山谷 苍凉 和 洞穴 空洞的

从荒凉的山谷和空洞的洞穴

[let] [nəʊ] [ruːd] ['spɪrɪt][deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Let no rude spirit dare to follow .
让 不 粗鲁的 精神 敢 到 跟随 .

任何粗恶的邪灵都不要胆敢跟随。

[əʊ] , [huː] [hæθ] [drʌŋk] [ɒv; əv] [lʌv]
Oh , who hath drunk of love
哦 , WHO 有 醉 的 爱

哦，谁已饮下爱的甘霖?

[wɪl] [drɪŋk] [fəˌrevə'mɔː] ;
Will drink forevermore ;
将要 喝 永远 ;

将会永远畅饮;

[waɪl] ['evə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən][rɪm] [ə'bʌv] ,
While ever , the golden rim above ,
尽管 曾经 , 这 金的 轮缘 多于 ,

然而，上方那金色的边缘，

[ðə; ði] [drɑːft] [wɪl] ['bʌb(ə)l] ['or] .
The draught will bubble o'er .
这 草稿 将要 气泡 超过 .

风势将会减弱。

[let] [nəʊ] [fɪəs] [stɔːm] [ə'seɪl]
Let no fierce storm assail
让 不 凶猛的 风暴 攻击

愿狂风暴雨不再侵袭

[ðiːz] ['lʌvəz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
These lovers in their flight ,
这些 恋人 在 他们的 航班 ,

这对恋人在逃亡途中，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['stedi] [geɪl]
But only a soft and steady gale
但 仅有的 一个 柔软的 和 稳定的 大风

但只有轻柔而稳定的微风

[pə'sjuː] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
Pursue them day and night ;
追求 他们 天 和 夜晚 ;

日夜追捕他们；

[nɔː(r)] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [nɔː(r)] ['wɜːlpuːl] ['hɒləʊ]
Nor jutting rock nor whirlpool hollow
也不 突出 岩石 也不 漩涡 空洞的

既非突出的岩石，也非漩涡洼地

[kæn; kən] [siːz] [ðem; ðəm] [waɪl] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ['fɒləʊ] .
Can seize them while our wishes follow .
能 抢占 他们 尽管 我们的 愿望 跟随 .

我们可以抓住它们，而我们的愿望也会随之实现。

[əʊ] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd]
Oh , love is a singing bird
哦 , 爱 是 一个 歌唱 鸟

哦，爱情就像一只歌唱的鸟儿

[ðæt] ['flʌtə] ['evriweə(r)] ;
That flutters everywhere ;
那 颤动 到处 ;

那东西到处飘动；

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪz] [hɜːd] ,
His music in our souls is heard ,
他的 音乐 在 我们的 灵魂 是 听到 ,

他的音乐已深入我们的灵魂。

['tʃɑːmɪŋ] [juː 'es][ˌʌnə'weə(r)] .
Charming us unaware .
迷人 我们 不知情 .

魅力四射，让我们浑然不觉。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['restləs] [siː]
Over the restless sea
超过 这 不安 海

在波涛汹涌的大海之上

[ðə; ði] [waɪl] [ðiːz] ['lʌvəz] [glaɪd] ,
The while these lovers glide ,
这 尽管 这些 恋人 滑行 ,

当这对恋人翩翩起舞时，

[ðɪs] [bɜːd] [wɪl] [pɔː(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [friː]
This bird will pour his music free
这 鸟 将要 倒 他的 音乐 自由的

这只鸟将自由地倾泻它的歌声。

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['sliːpləs] [taɪd] : —
And soothe the sleepless tide : —
和 舒缓 这 失眠 潮 : —

抚慰失眠的潮水：—

[waɪl] ['tempɪsts] [kraʊtʃ] [ɪn] ['kævənz] ['hɒləʊ]
While tempests crouch in caverns hollow
尽管 暴风雨 蹲伏 在 洞穴 空洞的

风暴潜伏在空洞的洞穴中

[let] [ðɪs] [swiːt] [bɜːd] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['fɒləʊ] .
Let this sweet bird the lovers follow .
让 这 甜的 鸟 这 恋人 跟随 .

让这只甜美的小鸟引领恋人们前行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷